

# CHANDLER BY 1948



## **A. T. C. ARCHIVES**





# MIZO LEH VAI HANCHIN BU

Bu 1na }

JANUARY 1928

Aman Kun  
1 ab Ch /8/  
a m

Enkawltu (Editor).- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher).- The Assistant Superintendent  
N. Lusnai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

Phék		Phék	
1. Standing Order	2	7. Thlai Chin Dán	16
2. Hriattirna	7	8. Marapa Chysazu Jasou Na	19
3. Standing Order	8	9. Buh Man Chin	21
4. Thei Chin Dán	8	10. Zawibu' Sak Thu	31
5. Awm Ni	14	11. Thu Beth	32
6. Hriattirna	15	12. Vawkte Piang Mak	32

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



# CHANCHIN BU

STANDING ORDER No. 130 of 20/1/1928.

.....

Tari No. 15-1-Kô 1928 liata Mara Bei zydua,  
Siata khi liata a awl pakhy ei ta, lapinô mata,  
pasaipa sô zydua bi aparao ei 'a. He ary liata  
ama mozy he, Abei a ypa sahlac mozy ama cha.

Chhôhmô	.	Abei	Saikao.
Hracho	.	Abeichi	Lôba.
Laichhô		Macha	Lôba.
Dyummy	...	Macha	Tôkalô.
Riahno	..	Abeichi	Kiasi.
Dyutha		Abei	Vahia.
Hmcho	.	Abei	Laki & Laikei.
Khibu		Macha	Savo.
Rachi		Abei	Chapi.
Ngôkô		Abei	Chakho.
Vialo		Abei	Iana
Khimy	...	Abeichi	Chhaolô.
Chhôlo		Abei	Tisi.
Rany		Abei	Theiva.
Siatu		Abei	Amobyu.
Zahra	.	Abei	Partha.
Thichhô		Abei	Siaha.
Riatô	.	Abeichi	Tisopi.
Thilaw	...	Abei	Thiahra amobyu
Thaikao	..	Abei	Thiahra.

He tawna heta, Aizaw Mongyu laipa nata, Ma-

ra Bei zydua reipa hawna heta, lapinô mah-liata  
 pasaipa, sô amah zi, he ary-liata ropa hawna he-  
 ta, hmapa acha awh, ahy hmata, parao khiao lei  
 pa naacha Leicheina liata chhao, he sô mah he  
 azipa acha hra.

Sahro mo nata	Sô kha thli na,	Sô ma
So mo.	zi nata, asô thli	taka lata
	na zi.	cha maw sala

---

		P	s	a	p
Scipi.		60	0	0	
Sei tawh a.		40	0	0	
Seitô pa, akia pathaipa.		80	0	0	
Sei tô pa, aki zê thô akhipa.		60	0	0	
Via chao, pa nô.		30	0	0	
Via chao tô pa.		30	0	0	
Mipi no.		7	0	0	
Mito pa.		7	0	0	
Vao thaw pa	Sô charu	20	0	0	
Vao thaw pa	Sô pangaw	15	0	0	
Vao thaw pa	Sô pali pa	10	0	0	
Vao pi	Sô pangawtawta,				
	a chola	10	0	0	
Vao pi	Sô pangaw tlo leipa	7	0	0	
Vao zê nô		6	0	0	
Vao taw		1	0	0	
Ihpi		1	0	0	

---

Ih to		1	0	0
Ihtaw		-	8	0
Awh pinô		1	0	0
Awh khypa		1	0	0
Awh ra awh tipa		-	8	0
Awh hlaonô		-	12	0
Dawhkho	Kha hrawpa	70	0	0
Dawhkho	Kha chakipa	60	0	0
Dawhkho	Khacharipa	40	0	0
Dawhkho	Khasaripa	30	0	0
Dawhkho	Khacharupa	20	0	0
Rahô	Kha hrawpa	100	0	0
Rahô	Khachaki pa	70	0	0
Rahô	Khachari pa	50	0	0
Rahô	Khasari pa	30	0	0
Rahô	Khacharu pa	15	0	0
Rahô	Khapa ngaw pa	10	0	0
Rahô	Kha pali pa	5	0	0
Kakao	Khathôpa pa	3	0	0
Viadaw	Kha pa ngaw pa	10	0	0
Viadaw	Khapali pa	7	0	0
Viadaw	Kha thôpa	4	0	0
Viadaw	Kha nopa	2	0	0
Dawbei	Kha hrawpa	40	0	0
Dawbei	Kha chakipa	30	0	0
Dawbei	Kha chari pa	20	0	0
Dawbei	Khasari pa	15	0	0
Dawbei	Kha charu pa	10	0	0
Dawbei	Khapa ngaw pa	7	0	0

Dawbei	Khapalipa	4	0	0
Dawbei	Kha thôpa	2	0	0
Dawbei	Khanopa	1	0	0
Dawchhy rei kha	————	10	0	0
Ladaw rei kha	————	15	0	0
Racha	Sô chakipa	10	0	0
Racha	Sô saripa	7	0	0
Racha	Sô pangawpa	5	0	0
Lôrai	Sô chakipa	10	0	0
Lôrai	Sô saripa	5	0	0
Raipi		10	0	0
Raitapa		5	0	0
Chiami laipa I		30	0	0
Chiami II		20	0	0
Chiami III		10	0	0
Uka	Khasaripa	5	0	0
Uka	Khacharupa	4	0	0
Uka	Khapangawpapa	3	0	0
Uka	Khapalipa	2	0	0
Uka	Kha thôpa	1	0	0
Kiali	Kha charipa	15	0	0
Kiali	Kha saripa	10	0	0
Kiali	Khapangawpa	5	0	0
Khabeirai	Sô saripa	10	0	0
Khabeirai	Sô charupa	7	0	0
Khabeirai	Sô pangawpa	5	0	0

Sisa	}	He pachhi sahlaao he a- pha nata, a chhi rei cha hata. napi no ma a ma- pi no ta, ama rao pa haw ta a mah zi cha a cha ly ma awh.			
Kia mei					
Laikhai					
Parip'lu					
Thikhô phaiapa					
Chehlei kia					
Mohli					
Zaiphei	}				
Khotha					
Sisai, paro pa	tlakhata taka tlaw				
	kha ly mah a cha.		1	0	0
Sisai thipa tla	sythô ta. takatlaw				
	hraw a cha awh.		10	0	0
Theisa, Naba	sosari.		10	0	0
Saka, paro pa tla	khata, taka tlaw				
	kha ly ma a cha.		1	0	0
Saka thi pa tla	no ta taka tlawkha-				
	ly ma a cha.		1	0	0
Chaiphia pa apha	nata a chhi rei ta a mah				
raopa haw ta a cha	aw				
Hrô kei lai pa			2	0	0
Hrô kei chypa			1	0	0
Hra khaw			10	0	0
Chôchi			3	0	0
Asei, (Hliakha sei)			2	0	0
Asei chakhy pa			1	0	0
Takô			2	0	0
Hreipli			1	0	0
Thasô			2	0	0
Chai zô			1	0	0
Atu			-	4	0

Phaotla reikha	Kha pangawpa	10 0 0
Phaotla reikha	Kha thôpa	5 0 0
Tikaro chapawpa		5 0 0
Tikaro chanô pa		3 0 0
Dawkho		5 0 0
Dawkho	nata Viadaw he a rei	
phapa chamaw sala,	a chô lia ta ro pa hawna	
khita amah acha awk.		

N. E. Parry,  
Superintendent, Lushai Hills.  
20/1'28.

Copy of letter No. 18 530/C dated Aijal, the 16th. December 1927, from Canteen President, Aijal, to the Superintendent, Lushai Hills.

.....

I have the honour to submit the following revised rates for sales of Ammunition and Soap in the Canteen for your information and favour of posting in "Lushai Chanchin bu."

.....

3—F Gunpowder @	Rs 3/2/- per lb		
Large caps @	Rs 1/8/- per 100 or	Rs 1-4-0 per 80.	
No. 18 „ @	Rs 1/- „ „ or	Rs 0-12-0 per 80	
Medium Cart. Caps @	Rs 1/8/- per 100 or	Rs 1-4-0 per 80.	
Wellesley Cartridge Shot @	15/-	ditto	ditto
„ „ Ball @	22/-	ditto	ditto
Universal do cases @	0/6 0/-	ditto	ditto
Elysium Soap @	-/4/- per D. T. or	Rs -/2/- per single Tablet.	

.....



Memo No. 2628—29 G. VII—2

Dated Ajal, the 3rd January 1928

Copy forwarded to the Editor of Chanchin Bu for publication  
in the next Issue of Chanchin Bu

A. Kevichusa

Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills

STANDING ORDER No. 131 D, 2/2/1928

Tun hnu ah chuan, Sairang kawng tih loh chu.  
Lalte'n anmahni ram chhûng a Sawrkar lamlian hrul,  
lova vah an duh chuan phalna dil hmasa lo pawh in  
an vat thei ang. Sairang kawng bul crawhchu, ziak  
a, phalna la hmasa lo chuan an vat thei lovang.

Sd. N. E. Parry,  
Superintendent,  
Lushai Hills

Memo No. 2924 G. I—8

Dated Ajal, the 3rd February 1928

Copy forwarded to the Editor of Chanchin Bu  
for publication in the Chanchin Bu.

Sd. N. E. Parry  
Superintendent  
Lushai Hills

THEI CHIN DAN

Pear leh Apple thoi kung phun leh onkaw! dan Hoi-  
der sap, Shillong khua am a sawi chu, a lohkhah ah  
ngei hemi hnuai ah hian mite hriat ve atan, chhuah a ni.

August ni 26-1927 a i lohkhah mi rawn thawn khah,  
hman a rawn ehhang dath tawh tur ka ni a, tunlai hian

ka hun tam tak Pisa ah ka hmang ral a. Thla hlui thla  
2 ehlung khan ka hna tih tur a tam si a.

I apple leh i pear thing zai bleh thu chu, keiin ka  
hrilh che aiin lehkhahu ka hawhtir che hian a tanpu  
tha zawk ang che. Hria la ka tih chu, zai emaw bleh  
luat tuk tur a ni lo, Vawi khat chu tha takin puitlin-  
tir la; tin, dan naran in a zar dam lovin a kung tha dang  
tiehhe tur kha tan ang che. Hro reng rawh heibi i tih  
in a zik chawr thar tam tak chung chu i awmtir chuan  
thei kung chu a hma aiin a ehhe zawk ang. Tunah hian  
ka thei kung chu ka tan lova a tang kum 2 kum 3 a  
upate a rah tam hlo mai. Ka tan luattuk avangon ka lo  
tiehhe nasa hlo mai: tunah erawlehu a zar buk a lo  
chawr ehhuak ehauh ka tan mai a. Thei kung ka rawn  
thawn zawng zawng che kha thing kung hri thiang taka  
zawm English Crab apple ata an nia, a dub ang a i awm-  
tir chuan thei kung ban pu pu an la ni ang. Hri thiang  
takin yawng ang cao an tha ngoi ang. WOOLLY APHIS (a  
ngêt) ah hian ka buai hlo mai, kum thuanin a tih-hlum-  
na-in kan tiblum a, a zâr damlote kan tan a, a hmun ah  
kan rawh ral a Thlasik hi a that loh lu ber a ni, ruah-  
tui a awm loh avang a ni-in ka rung.

Cyanogas leh Dusting hian, a hri lochhuah tharnate  
a tireh thei tih ka hria a ni. Vaw: khat chu thei kung  
an bei nasa hlo, a zik chawr an te an lochhuak a, a tang  
te tan bun a, rawh ral tur a ni. Thei kung nasa taka a  
dam loh chuan, dan naranin a zung lama a boih avang a  
ni. Chu chu a vêt a laih a. a damlo zawng chu, tan bo  
vek tur a ni. A vung bawk leh eng emaw thalo deuhva  
him lote a bei a; chu chu Methylated Spirit in hru rawh.

A zung a bâwr-pui a nih euan, hâl ral vek la tui thei dinea lei pawh hâl rawh.

Shaw Wallace & Co. Culcutta me-in Cyanogas mun rawn thawn a, nang pawh thei kûng damlo tihrehna lam-kim takin an rawn thawn ang che. Pongsang hian Aphis a tihlum a ni Khawngah takin i knona, a tha o, ka tih hi an knonah hrih rawh. Tin, Dusting Machine a rawn thawn ang che. Aphis dang a hnah lam tidum tan pawh a tha vo a ni tih ka hria.

Heath ang bawkin khatah pawh Pear a tha ang. Kum-in chu hetah ruah tui a tui hlo mai. Apple a ka rahn chu a tawh a nas a ni, euhorawhlo Pear a chuan kum tha ber a ka neih a ni a chi dangte pawh shawvel hmun dang ata ang bawkin a tha o. William Ben Care-tion, Louse-borne or Jerse, Fortuity a tha ber a nas thei dang ching tui ka ti lo a cho. I hmun ah khian ran hnuai Pear (Châ thei) a rah chu zung hmâwr a ni a a awm ngê ang a ching a eai chu ching la, ching kûng-ah euan, he ka rawn thawn tur che he zawn a chi a tha hie ang. A hmun ber a ni ram Wild Pear a ka zawn hi ka rawn thawn ang che, an tha hie a ni. Thana a tiwt luattuk chuan. L. opoen ho ching a zawn kha path la, an hmun ah chu ka rawn thawn tur che hi phun rawh. Pear phuuna hi an loi a ching a awm euan a hlawhting loyang.

Kum tantak me. Pear pui hmun a (chhat) phul hi a thalo tih ka lo ore lo, tuih hian a phuuna hmun a chinai chu a lo la ta a. Pear kung chu an tha ngai mai.

Thei chhângmu noi Plum (Lumler). Peach (Theito) loh a dang chuan an duin a. Chinai hian Apple a tha o.

Boekhafer Grub rannung hian. a zung a ei a, a tih-  
bui loh che chuan, bawng-ék loi hian Pear a titha a ni.  
Grub rannung hian ka buai thoi hlê mai a, ram thung  
tâwi têtê leh blobet kung ah an awm a; tin, chúng  
hainto pawh chu thlo fai mah ila, an la awm ta reng a.  
Hoithi thil dang a ni lova, hnim leh a zung an ei a; tin.  
thoi zung chu an duh ber a ni.

I thoikung that lohna bul hoehi a nih chuan i Pear  
kungto chu la chhuak la en rawl. Bovenocal li bawng  
ék nen chawhpawh-in hmang ta a sawt êm êm a ni.  
Lohkha a ka sawt jin chohabu ka rawn thawn che hian  
a hrith tam zawk ang che.

I thuan

C. H. Holder

Shillong.

### COFFEE (Kawfi) CHIN DAN

Kawfi hi a chi October leh December mkar ah a  
chang a, a lawh a hunn chimu ah dah that hun a ni.  
A chi kui tiahna tur chu loi atanga kutphah chon (6  
inches) a sangin tihpawh tur a ni a, chu chu di in emaw  
thiknekie emaw a chung zar tur a ni. A chi kui tiah  
hun chu January thla a ni a, zung thum bawk a khâtin  
leh zungpu bawk a thukin kut tur a ni. A kui tiahna  
khur chu tui a loih hui to tur a ni, zing tam leh thai-  
lam ah loih hui fo tur a ni. Tin a lo tiahin hnab 2 a-  
tanga hnab 4 a chhuah veleh phun sawna hmun ah  
phun nulat that leh tur a ni a, chumi a phun nulatna  
hmun ah chuan nguntang (inches 9) a khatin khawdur m  
in phun tur a ni. Tin, Kawfi huan hmun tur chu hmun  
awi than deuh tui awmna hnab deuh ni sela a t'a e tih

a ni. Tin, kawf tiak a phun nulatna hmuu ah kum khat a awm huu m a hmun tak tak tur ah ehuan phun tur a a ni. A hmun chu cheh loh vek a, thing bul leh thing zung zam parh vek tur a m, lung pawh thiar fai vek tur a ni. A phunna tar chu kum thum m thuk sola a zau lau hniak tla m sola chutah ehuan êk dûr emaw, thuat dur pawh tur a m. A phun khât dân tur chu, hlam (teet 6) tla zelin a tharm tla : tin, a thar chu hlam loh tawng tla-m khât sola, a tawh chauh ang. Lo fîng tia ah kûng 1037 emaw a long ang. A phun sawn hun chu June leh July thla ah a m ber, a khur ah ruah tun-m bul lovin chim sola, a hua a, a thi dui hle, tih a m.

### THINGPUI CHIN DAN

Thingpui lu a chi September thla ah a chang tih thok a m. A chi chu, awm rei thei m a mib loh awang, a rang lam apiangin chong na a tha zawk a m. A chi khatphah dan chu, lei atangin ngun-tang (8 inches) emaw a sangin tihpâwn tur a m a, tin, ch-in emaw th thekin a chung zar a, zung h bawh a khatin leh zungpui bawh a thûkin a chi chu kum tur a m. A tih ber a chu a kuma khur chu tun a leh brawn reng tur a m—tin, a tiakin hnah h emaw a put vek veleh a phun nulatna hmun hnan stamsak a, chum hmun ah ehuan kutphah eon a kar khatin phun tur a m a, hemi phun nulatna hmun an hnan kum khat zet an awm tih tur a m. Tin, a hmun tak tak tura phun dan chu a khât lam hlam khat a khatin phun a tha e tih a m—Fîng khat ah kung 2,000 emaw a long thei ang. Ram vah chawp ah phun tur lo ni ta ang sola, a tha ber chu, thing zungte kar chuhah vek a, lei pawh cheh loh vek a tha a m. Awi pang hbr

a phunna tur hmun ni sela. a tlarin rih zawl a, chumi a zawl ah ngei chuan phun a tha zawk tih a ni.

Hmun zawl tak ah phun tur ni sela orawhchu. ruah tui paih fihlim theih nan a khât tawh in a kar kar ah ruah tui paihtu atan lathkhuar deuh a ngai ang. A kung tih buk dan chu, thingpui chutiang a phun chu Kum voi ah, December omaw January thla ah a kung lei atang a sôm omaw a chinah sah chhum tur a ni a. Chutichuan a bul ah pathum omaw pah omaw in a lo chawr chhuak ang a, chung chu kum hnh zot sak lovin zuah leh tur a ni. Tin a kum thum kum in an lo thang sang tawh ngei ang a; chûng hun ah orawh chu. lei atanga bân chon zot ah a kung omaw a zâr chu chhawk sak leh ila, chutichuan a lo buk bial tha ang a, a chawrna sâh tur a hlâwk tawh ang. Tin, heni hlawkna a bi lo chuar deuh a hriat hun ah chuan, lei atanga kiu chon ah sah chhum leh tur a ni ang a, mahsela chutiang a tih hun chu. kum sawm lai in a dang a ni. Tin, a phunna khur chu, han sawi hnahnawh leh ila, kiu thum zot a thuk in leh hniak tla a zauva leh a, lei tha hnawh khah tur a ni, a tha ber chu êkdur ni sela a tha ber ang.

#### SERTHLUM CHIN DAN

Serthlum bi, a chi December thla velah hian a châng in a lâk hun lai ber a ni. A chi atan chuan, Serthlum kûng puitling tawh atanga rah a tha ber a, a rah bial mep mawp, lian pâwl deuh si atangin a mu la ila. a lo tiak chu a hrisêl bik e, tih a ni. A kui-tiah dân chu a harsa lo a ni,— Kui-tiahna khur chu, Thingpui leh Kawfi kui-tiahna hmun ang bawh a siam tur a ni a, a phun nulât na hmun ah pawh chutiang bawh tur a ni a : amaherawh-

chu a lunun tek tak a phan dân ter chu, hlam thum e-  
 maw a zing lamch ni sela, a khât lamth orawhehu, hlam  
 4 ai-in khât lo so a the ang. Phua hun a eikawl dân  
 pawmwa ber ead, ranta e chho lo sela, a lunun chu  
 thuawh-fa ni o bawh sela, êk-dûr te pawh pe ta kher lo  
 mah ila, hlawn-chhemna êm êm tur a ni love. A phun  
 sawn hun chu, Juno leh July thla a ni a, a khâr chu  
 hniak khât leh a tumbung a thûkn leh hniak khât a zât  
 a leh e, êk-dûr a tih khah zet a, phun a tha ber a ni.

### AWM NI

Kum 1928 chhûnga Sawrkar aym ni tur chun  
 chu, hemi hnuaiah hian ziah a ni.

Awmni hun tur	Awmni hnung.
January. Ni 1 leh ni 2 ni.	Kum thar ni serh.
„ „ 25 ni.	Maghotsar
„ „ 27 ch 28 ni	Sripauchama.
February „ 5 ni.	Shab-i-Barat.
March. „ 6 ni	Daha ra.
„ „ 24 leh 25 ni	Id-ul-Fitr.
April „ 6, 7, 8, 9	Isaa Krista thih sûna.
„ „ 13.	Chaitra Sankranti
„ „ 14.	First day of Barsak.
May „ 31.	Id-uz-zaha.
June „ 1.	
„ „ 27, 28, 29.	Muharram.
August „ 29.	Fatîha-Duwazdaham.
September. Ni 9.	Jamastami.
October „ 13.	Mahalaya.
„ „ 18—29	Vai pathian biak.
November „ 11 leh 12.	Kali Puza.

„ „ 21. Jagatdhatrī Puja.  
 December „ 24—31 Isua Krista pian  
 Cham-pha-phāk serh.

Tun hmalam a sawi tawh fo angin khi mi ni  
 khian Aijal leh Lungleh a sawrkar pisa chu khur  
 a ni ang a, pawimawh zual erawhchu thawh a ni  
 ang a, thuchhe nei a ni tiam nen lo inruah kher  
 sela ni tiam chu pelh tur a ni chuang love. Dan  
 naran in awmni nimahsela Borsap thu thu a ni.  
 Tin, henglo hi awmni pakhat **“Lalber pianni serh”**  
 a awm a, mahse, a serh huntur chu sawi chhuah  
 a la ni lova, ziah chhuah ve a ni lo. June ni 3  
 ni hi chu kum dang ah khan a ni ber thum a ni—  
 Assam sawrkar thupuanna No 6540 A P. 28th  
 November 1927 ata lak chhuah a ni.

Makthanga.

Editor

1.1.1928

## HRIATTERNA

Kum 1923 Chanchin bu April. July leh Sep-  
 tember beni thla thum ata hi tupawh la vawng  
 in awm chuan, ka haénah han thawn rawh u.  
 Bu khat man atán siki z-i ka pe ang.

Makthanga

1.1.1928.



## THING-HMARCHA CHIN DAN

Thinghmarcha hi Sylhet ram ah leh Khasi ram chhim lam tläng phüi dep ah kum tin mahni in-todelhna turin an chung a, hralh tur an neih kum pawh a awm. Kuva kung ah panruang angin an zâm tir mai a, thei kung dang theihai, kathaw! leh thil dang zam theihna ah phawt chuan a zamtir theih a ni. A pêng pawh, a dul chawr pawh a phun nun theih a ni. An lo thanlen in a pêngin lei lam a hawi kuai a, chu chuan lei a deh chuan a lo-chawr leh a, thutiang chu thing hring bulah pa-khat zêl phun tur a ni. A zam thui hma in fim-khur takin a zik chu, thing a man ngheli theihna turin do emaw, phuar beh zel tur a ni. Lei tha, thuaidur emaw, bawngkek dūr emaw a bul ah pek a tha a ni.

Tin, thal lai pawhin rei rial lovin thuaidūr a vur zel tur a ni. A len hma chuan pawng deuhva vur a, changél hnahte memaw ni hmu mang lova zar sak leh uap deuh a ngai a ni. A bul chu kum tin vawi hnih chei that fo tur a ni a, chu chu, thâl ah leh tur tir a tih tur a ni. A phun kum a tangin kum 3 leh 5 inkar ah a rah thei a, kum 20 lai a rah zel ang. May thla ah a para, December ah a chang a, kung khat ah ser 1 atangin ser 3 lai a hawng thei, chu chu a hring ni lovin a ro hnu in a ni. Thinghmarcha hi Khasi ram ah chuan ser 1 cheng 1 a ni a, Mizo ram ah hi chuan 2/8/-ser a ni. A ching duh chuan Borsap hnen ah dil

sela, a peng an hmu thei ang a, amaherawhchu peng khat ah duli chhiar a ni e. Dil hun chu March thla chho lam zel a ni.

### TÊL ANĀM

Anām tēl siamna chi hi chu lei phūr tak a ngeih a êk-dūr pawh a ngāi ve vak lo tih theih a ni. A chinna tur chu fūr tawp lam deuhva buat-saih tur a ni a, vawi hnih emaw, vawi thum emaw lai lei cheh-leh hnu-in, tindhip a, September thla vélah vawrh tur a ni, ruah tui tam kum a nih chuan, October pawh a hun ve bawh. Tin, a seng hun chu, February leh March a ni ber. A chi a sin bawh a, ser li-in hrai hmu lai a dāp ang a, anām, tēl a siam tur mon 6 leh 8 vel a haw thei ang. A seng hun tak chu, a rah an chan hrat hma deuhva pawh tur a ni. Tin, a tēl chawpin ni thum lai pho hnu-in, vuak a, tblei fai a ni. Anām tēl (ei tēl) hi Mizo Ram (Aijal) dawrkai ah chuan ser khat hi chēng khat zel a ni. A chi chu Bawr-sap hnena "dilin, in-hlutsakua a nih rih avangin, men tak takin a hmu theih a ni.

### CHINA BADAM.

Chinabadam hi, Mizo tawngin hming a la nei lo va; mahsela tunlai-in ni tamtakin an hria-in a rinawm a ni. He thlai hi a chin dân chu,— lei cheh dip a ngeih ber a ni. March leh April ni sat zual lai-in, lei vaivut anga tih dip a, chin tur a ni a, nei zo tân chuan, vut emaw, chinai emaw

pawlh sela a tha lehzuat a ni. A chin hun chu, April leh May thla a ni ber. Lei phûr apiang a ngeih a ni. Lei phûr lo ah chuan, a chawh hun-in a hmuh kim a har a, hli a ngah êm a, a hlâwk lo a ni. Lei phûr ah chuan a nghaisak a nuam-in a hlâwk hawk si. A chin dan chu hniak khat leh a tumbung (1½ feet) a khâtin lin tur a ni a, chuti-ang vek a khât chuan a tlar tur a ni a, bi khat zel ah 2 emaw 3 lin tur a ni. Hrai hmun ah chu-an a chi mon khat lai tuh a ni ang a, ni 10 leh 15 inkar vel ah a lo to va, a hmua chu thlawh tai fo tur a ni. November leh December thla hi a chawh hun a ni. Hrai hmun ah mon 20 leh 25 inkâr vel a thar thei a, ei dan chu a hel emaw a hmin-in ei theih a ni, a to zia chu mon ah tang-ka 15/- leh 20/- inkâr a rinawm a ni. Tupawhin a chi duh sela Bawrlsap hnen ah dil-in, ser khat ah duli man ni thun kha anna nga (0.5-0) in an hmu thei ang.

### **Arrowroot (damlo chaw) chin dan.**

Arrowroot chin dan hi, a hmun chu thil dang ang hawk a buatsaih a ngai a ni. A danglamna chu lei kutphah ebenin emaw hai pawn vum tur a ni a, chuun lei vum chu hniak hnih tla zetin a khât tur a ni a, April emaw, May thla ah hniak khat leh a tumbung a khâtin a tlarin chin tur a ni. Tin. Jlu ang chauhvin a lo to sei hun ah chuan vur fo tur a ni. Tin. December emaw January thla

ah a hnah a lo ro-in a til a, chu chu a chawh a hun ta tih hriatna a ni. A hmun chu cheh leh a, lei tha thuidur leh bawngék a duh ber a ni. Tin, amah hi zung bâwk lian nei mi a ni a, chu chu a tak a chu a, ni e. A siam dan pawh a awl êm êm a ni. A bulbal chu tui ah suk hnu-in pho ro va sum a den dih mai tur a ni; chhangphut ang a dih tur a ni a, a ei dan chu chhangper ah a siam theih a, buhhâwp ah a siam theih bawh a, damlo chaw a ni bawh. Tupawhin he thlai hi ching duh chuan, Bawrhsap hnen ah dil sela an hmu thei ang.

Kison Roy

Demonstrator.

20. 12. 1927.

N. E. Parry I. C. S.

Mizo ram Bawrhsap.

Makthanga

Letlingtu.

### MARAPA CHYSAZY PASYU NA

Unaw sai u, ngia chhi pa ta ta vawna thli la i rei pa hawna he ta ima zy khiata cha Marapa sa hlao i ma na pava via nawpa nata Sawkha a lyna zi chhao, acha bra aw tapa ipa ngia sa.

Tia ma na taw ta sona vawpua ta, ritheina taw ta apha na vawpua ta, tapa he a beima chhi ta pa hno chyu pa a cha; chava na chata a ta hmata i ma khi sa tò bò hla na beta a pha na la pahlei via pa ta a chhua hua lua su ula tapa rei kho nata.

Lyu hnei he ava no taw ta lyu thlyu vawru sala thlyu thei vana tupa pacha lei pe sila, ka ra apa ypa nata palô ache hasa via nga la pata va sila, lyu thlyu cha a ruha khiata tla hny theipa chata, ka a nao khia ta cha, sa a hlu via hnei pi ta ti chho bei chho a dô kha via naw pa nata ima hmia kai via na a cha hra əw. Cha taw cha, Sawkha ta kao li mania aw mawsa la, ngia rocha chei lei pe sila, aw na no tai paly hra lei pe si la kaoli rai cha hria hualua pita ima pa tlô ti ta cha, Sawkha ta ima hria na macha taka ma nia pi ei ta cha cha mei mypychi takô nata a hnei, a lô, cha lei naw pita cha cha dychhi cha ta cha a dô kha via na a cha hra, heta na he ma chhita ima palô ru pata a chhua sila. A beita a ti nata a ra a khi saw lia ta ryu rei thai sala, khilikaw lapisa ne khilia pa thaine tikhaodône tla rai hria zydua ne, bia rasi ta he he hria te u tao te u ta ta a chho pei kha, rasi chho haw lei pa chhao ta hria ti na ta tao ti a dai hawh ta pa A bei ta pahno chyu sala. Sikul lia ta a chu pe naw sa hlao ta mara pa ra a zo zi nata mara pa chysa zy ima hru zi he chabu ama rei no ta my cha chei ta lei pe sala tia ma ngai ta pa ta ri thei mao o pa ta marapa ra he khi ta ma a cha theibao tly ei, tana cha pa hno chyu sa la tupa kho kawh na ta.

I rei pa haw na he ta pa lô ru pa a rao khia

ta cha, mara pa ralia ta mo nata sa ima ebhai  
to lei pa he a ta huna taw ta cha marapa ra a-  
vaw pa va via thlyu awh ta pa i hna bei a sei  
kawh.

Cha taw cha, ima y zi nata i ma phô dei kua  
he thy cha chei lei pe si la kei pa cha da ta la  
a pha ua lua aw e ta ; y zi nata phô thy he pho  
hro hly pa la ta cha haw pi ta, chi hro pe naw  
ta mania ania molnao thlyu aw e ta.

Chhali, Mara.

Circle Interpreter

Saikaw.

CIRCLE No. I BUI MAN CHIN 1928

Serial No.	Lal hming.	Khaw hming	Bui man Re l t̄in zat.
1	Paliana	Thakthing	1½
2	„	Tlangnuam	1½
3	Kamliana	Tachhip	3
4.	„	Keikhum	3
5.	„	Hmuifang	3
6.	Khawvêlthanga	Maubuang	3
7	Ropuiliani	Muallungthu	3
8.	Lalsailova	Kelsih	3
9.	Ralduha	Khawchihetê	2
10.	Buala	Hlinen	1½
11.	Nikhama	Luangmual	2
12.	Saīthuama	Tanhril	3

13. Mission Aijal I  
Chawngzinga C. I.  
31/1/1928.

CERCLE No 11. KUM 1928 BUH MAN ZAT

Serial. No	Ladluming	Khawhming	Remarks Buh man Rs Tin
1.	Rohrenga	Muthi	2
2.	Rohrenga	Zemabawb & Sihphir	2
3.	Rohrenga	Zokhawsang	2
4.	Suaka	Maubawb	2
5.	Suaka	Dutlang	2
6.	Thangphunga	Chaltlang	2
7.	Thangphunga	Sairum	3
8.	Thangphunga	Schlawh	3
9.	Tlangliana	Lungdai	3
10.	Hrangliana	Nisapui	3
11.	Hrangliana	Thelretkawn	3
11. (a)	Hrangliana	Lungmuat	3
12.	Pathuala	Mualvum	3
13.	Vanhnuai	Thingdawl	2
14.	Vanhnuai	Thingdawl Mel Veng	2
15.	Vankhuma	Kolosib	3
16.	Taihranga	Kolosib	3
17.	Khuanga	Dairep	3
18.	Khuma	Bilkhawthir	2
19.	Hmaipawnga	Vairengte	- 2
20.	Mangkhaa	Khamrang	- 3.

21.	Mangthawma	Zaniáwn	-	3
22.	Hrângchhûma	Chaltlîng	2	-
23.	Thangluaia	Thingthelh	2	-
24.	Khawkunga	Thingkhuang	2	-
25.	Lalrothanga	Saizawl	2	-
26.	Lalhuatthanga	Hlimen	2	-
27.	Mangliana	Saipum	3	-
28.	Ronguauva	Khuangpuilam	2	-
29.	Saitulera	Bualpui		3

Dama C. I.

Circle II

31. 1 1921

### CIRCLE NO III NA LAL KHUA AH BUH AWM ZAT LEH AMAN ZAT

Lalhming Khawhming Buh hlui Dawrawnzat Tinzat Hia

1.	Khawzadala Khawruhlian		2
2.	Lalthangkhuma Lailak		3
3.	Sailova Kepran		3
4.	T'hamluaia Sawleng	2	
5.	Tek-sena Kelzam		
6.	Lalsakeia Serzawi	2	
7.	Lalhleia Buallawn		
8.	Lalhula Tengtawng	1	
9.	Sawla Sakawrolai	1	
10.	Riangi Zohmun		3
11.	Thansavunga Palang		3
12.	Zalala Mauchar		4
13.	Kaihleia Jingmun		2½
14.	Lalhmaswka Lungsum	1	
15.	Lianki-ava Khawlek		



## Lalhming Khawhming Bah hlui Dawrawzat Tinzat Hrai

6. Lalsavunga Khuanglutai
7. Piantela Zawngtin
8. Khupkhawtlingi Phuatbung

Lata C. I.

31.1.1928.

## CIRCLE No. IV (A) BUKH MAN CHIN 1928 ATAN

Serial No.	Lalhming.	Khawhming.	Bah hlui Hraizatzat.
1.	Khawtinkaia	Kawlkulh	4
2.	Dorawta	Saitual	3
3.	Dolura	Bevuak	4
4.	Kaihranga	Zaingén	4
5.	Suakphunga	Artui	6
6.	Tlangkhuma	Pawhrang	2
7.	Lalbuaia	Luangpawh	5
8.	Awksarala	Phuilen	2
9.	Lalzika	Buhban	6
10.	Tiluaia	Tualbung	5
11.	Thangkama	Sihla	2

Khualfira C. C.

13.1/1928.

## CIRCLE NO IV B. 1928 A MAN ZAT

	Lalhming	Khawhming	Remarks
1.	Hrangkima	Lamzawl	Kawt 2 Rs 1/-aman
2.	Thankhuma	Vadaia	Kawt 2 Rs 1/-aman
3.	Liannguauva	Lungphunlian	Kawt 2 Rs 1/-aman
4.	Chawngsavunga	Khuangphah	Kawt 2 Rs 1/-aman

5.	Luanvunga	Vaikhawtlang	Kawt 2 Rs 1/-aman
6.	Chhingvunga	Zotlang	Kawt 2 Rs 1/-aman
7.	Thangtuala	Teikhang	Kawt 2 Rs 1/-aman
8.	Ngathanga	Mimbung	Kawt 2 Rs 1/-aman
9.	Phunchawnga	Khawkawn	Kawt 2 Rs 1/-aman
10.	Lalzidinga	Chiahpui	Kawt 2 Rs 1/-aman
11.	Hrangehhuana	Khawdungsei	Kawt 2 Rs 1/-aman
12.	Sipa	Dumphai	Kawt 2 Rs 1/-aman

Sekawia,

31/1 1928.

CHAMPHAI CIRCLE No. Vna BUH MAN ZAT  
ATAN ENTIRNA

Serial No.	Lal hming.	Khaw hming.	Re l - man brai zat
1.	Vaihleia	Khuangleng	4
2.	Lalliansiama	Dungtlang	3
3.	Satinhnawka	Leithum	4
4.	Bualchungnunga	Sazep	2
5.	Laltawna	Bungzung	6
6.	Liannawla	Kelkang	4
7.	Thanherha	Tualpui	4
8.	Zahuata	Chawngtlai	4
9.	Vanhnuai khuma	Mualkawi	3
10.	Liankunga	Lailiphai	8
	Dokhama	Tualtè	4
12.	Thatkhuma	Vanzau	4
13.	Butpawla	Zotlang	2

14.	Sanga	Hmunhmeltla	3
15.	Thanghlianga	Tlangsam	3
16.	Nipuia	Tuisenhnar	6
17.	Ralliankhama	Lianpui	3
18.	Jagbahadur	Tuisenhnar	4
19.	Lalhuta	Khawzawl	4
20.	Luseia C. I.	Chawnehhim & Chungte	3
21.	Thangtea	Chawnehhim	3
22.	Thangthiauya	Do	3
23.	Sridhan Rai	Do	3
24.	Thanghthiauya	Vangehlha	3
25.	Hrangkulha	Leisen	4
26.	Saithuama	Hnahlan	1
27.	Lalsanga	Ngur	1

Champhan.

Luseia C. I.

17-1 1928

## CIRCLE NO VI

Kum 1928 ata buh man hriatna, m a a man  
zat leh ram a a man zat chhunchhiaha.

		Buh kawt rama a man zat	Dan kawt ma a man zat	Remarks
Lalhming	Khawhming			
Laltawna	Rullam	3	3	
Suakhuma	Sather	5	.	
Kaichhuma	Thinghan	2	.	
Lalthina	Tlangpui	5	4	.

5.	Thanghuanga Bialte	3	.
6.	Ngurliana Sialhawk	2	.
7.	Lallula Riangtlei	4	3
8.	Ralthiauva Vantlang	3	.
9.	Thangkima Chalrâng	4	.
10.	Zataia Khawhâi	4	.
11.	Lalhnuni Zuchhip	3	.
12.	Rokima Arro	3	2
13.	Lalburha Chhawitui	3	

Dohranga C. C.  
12 1 28.

## CIRCLE No VII BUH MAN ZAT

Lal hming		Khaw hming Rs 1/- man Rate	
		Hrai	Tin
1.	Thawngliana Lamtual	2	-
2.	Hrangliana Chhingchhip	2	- Rama hrai 3
3.	Vanphunga Hmawngkawn	2	- Rama hrai 3
4.	Liansailova Thentlang	6	-
5.	Lianzama Vancheng	6	-
6.	Sangviala Sialhau	4	-
7.	Lalzuala Baktawng	3	-
8.	Vanhnuaithanga Thungsulthiah	-	3
9.	Lalruta Matte	6	-
10.	Hrangkunga Tlangpui	6	-
11.	Laltawnga Hmuntha	6	-
12.	Kawlhnuna Khawbul	6	-
13.	Lalhlinga Hualtu	8	-
14.	Lalluauva Tlungvel	-	3 Rama tin 4 n

Th angluai, C I 4/1/1928

## CIRCLE No. VIII BUH REPORT 1928

Serial	Lal hming.	Khaw hming	Buh man
No.			Kawt Hrai
1.	Lalbuanga	Piler	2
2.	Ralthanga	Khawlailung	1 1
3.	Sawhmara	Kahpum	1
4.	Thanchhuma	Hlingvawin	3
5.	Saihnuna	Vanlaiphai	1
6.	Lalbika	Khawbung	2
7.	Saihnuna	Leng	2 1
8.	Sangluai	Zawlsi	2
9.	Lalhanga	Lungkawlh	3
10.	Sairuma	Mualcheng	2
11.	Thatinchhuma	Vaphai	1
12.	Lalmaka	Farkawn	1
13.	Sanglinga	Thaidawr	3
14.	Rokhuma	Thilthek	1 1
15.	Hrangtlunga	Muallung	1 1
16.	Thanga	Thekte	1 1
17.	Lalbuta	Lungchuan	2
18.	Banglala	Sialsir	2
19.	Thangbuiha	Lungdar	3

Vanlaiphai.

29 1 28

Tunga, C. I.

## CIRCLE No IX BUHHUM REPORT KUM 1928

Lal hming Khaw hming Buh man hrai zat Reman

1. Lungnema	Sialsuk	2
2. Saihleia	Samlukhai	2
3. Sairuma	Sailan	2
4. Ngurehhina	Thenzawl	2
5. Zakuala	Neihloh	4
6. Hrangvunga	Lungrang	2
7. Lianpuithangi	Serehhip	2
8. Chawnglumingiana	Bawngchawm	2
9. Vaizakhama	Chawngtleng	6
10. Hrangvunga	Lamehhip	2

Hrangdawla, C. I.

Sialsuk 24. 1 28.

CIRCLE No. X KUM 1928, LAL HO BUH MAN  
CHIN HRIATNA

Serial.	Remarks,	
No.	Lal hming.	Khaw hming.
1.	Khamliana	Lungleng Rs. 1/-in tin 3
2.	Khamliana	Khawrihuim Rs. 1/-in tin 6
3.	Lalbuanga	Kanghmun Rs. 1/-in tin 6
4.	Rozinga	Darlung Rs. 1/-in tin 8
5.	Rolianpuui	Bawngthah Rs. 1/-in tin 4

6.	Rûrdiana	Sabual	Rs. 1/-in tin 4
7.	Suakngura	Haurunibaw	Rs. 1/-in tin 5
8.	Hmingthanga	Paitechmun	Rs. 1/-in tin 4
9.	Rothanga	Parvatui	Rs. 1 -in tin 6
10.	Liankua	Phulpui	Rs. 1 -in tin 2
11.	Lalthangvunga	Bâwlte	Rs. 1/-in kawt 1
12.	Lalthangvunga	Lallên	Rs. 1/-in tin 6

Tawnga,

Aijal,

31, 1 28.

## CIRCLE NO XI BUH MAN CHIN

1.	Lalluaia	Reiêk	Tin 3
2.	Khama	Hmunpui	.. 5
3.	Lianhuuna	Langhret	.. 3
4.	Tharthuama	Kawnpui	.. 3
5.	Bawnga	Saitlaw	.. 5
6.	Laltawnga	Vawngawn	.. 5
7.	Liantawna	Mamit	.. 6
8.	Kapdaia	Sabual	.. 5
9.	Lalbuana	Pholêng	.. 3
10.	Lalbuanga	Dampui	.. 6
11.	Ngurliana	Zotlang	.. 3
12.	Hrângphunga	Serhmun	.. 3
13.	Lalbuanga	Tukkalh	.. 3
14.	Thankunga	Rêngdil	.. 6
15.	Hrângchhûnga	Kawrthah	.. 3
16.	Ringpârsuama	Kobôisawra	.. 5

31, 1, 28.

Thangzova, C. C.





Centenary Archives  
Synod office

Mizoram Aizawl

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu Sna

MARCH 1928

Amun Kum  
Yah Ch 1/8/  
a m.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu, (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHINNGA THU AWM

Phok

Phok

1. Bi Pa Hro Sana	58	8. Coffee Chin Dan	65
Standing Order	58	9. Lal Ho Lâwm Thu Sawi	65
Standing Order	58	10. Mau Tona Mak	68
Standing Order	59	11. Thlawhtheihna Lo Zin...	69
Standing Order	59	12. Dan Thar Siam Thu	70
Lakher Thu	60	13. Kannaung Dam Chin	74
Lakher Thu	61	14. Isua Pian Champhak bak	76

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIZAL.



## BI PA HNO SANA

Marapa ra ha ta khi rei pa mai ta phano ula  
 he taw na he ta la, a thi panata saw a ypa na-  
 ma rokhia tacha, a thipa no nata hawsai paw  
 mo mara reita ropa a cha aw, cha taw cha. sa-  
 ka nata saw sawpa, pazu deikua nama roty pa-  
 haw ta tlaikao rei ta a cha aw. Ba âpa nama  
 khi ba â ta vaw tlo maw sala, aba âpa chysa mo-  
 cha mara reita cho la a ro aw. Khi mone tla mo-  
 ne chava mone sô mone tapa sa hlao he, mara rei  
 santa a cha aw.

N. E. Parry  
 Bawrsapa  
 Superintendent  
 Lushai Hills Aijal

## STANDING ORDER NO 135

In future no Jhums whatever are to be cut  
 within 400 feet of either side of the Saurang road.  
 Any breach of this order will be severely punished.

Tun a chin ah Saurang kawrg sir tuak ve vè,  
 kawng atang a, feet 400 chin chu lo atân vah loh  
 reng reng tur a ni. Tupawh hemithu bawhchhia  
 chu nasa tak a brem an ni ang.

Dated Aijal,

Sd N. E. Parry,

The 3rd March 1928

Superintendent,

Lushai Hills.

## STANDING ORDER NO. 188 D 20/3/1928

Chutha khêlna lehkhâ hralh hi khap tlat a ni.  
 Tupawh chutiang a. chutha khêlna lehkhâ (ticket)

hralh emaw, kawng dang reng reng a, mite in-  
khel tur a sawm emaw hriat chu nasu takin hrem  
an ni ang.

Dated Aijal,

The 20th, March 1928

Sd N. E. Parry,

Superintendent,  
Lushai Hills.

### C. I. STANDING ORDER NO. 191

Manipür Bial lalte hian an khuate Mizo rama  
lo pèmlütte buh-bál an lak sak theih avangin, Mi-  
zo ram lalte pawhin an khuate Manipür bial a,  
pèmlütte buh-bal chu an lak sak thei vè tur a ni.  
Chuvangin tun chin ah chuan Lal hovin an khuate  
Manipur bial a pèm tawh phawt chu an buh-bal  
an lak sak thei ang tih thu ka pe a ni.

Sd. N. E. Parry,

Superintendent, Lushai Hills.

### STANDING ORDER NO 136 D/10 3-1928.

Khaw thenkhat a Kohhran upa ten mi thu-  
buaite remin, lal thuremte an awi duh lo tih ka  
lo hria a, chuvangin Kohhran upa te hian mi  
thubuai reng reng rem turin thuneihna an nei lo  
tawp a ni tih ka hriattir e.

Hemi ram a thubuai rem theihra thuneite chu  
Aizawl leh Lunglei a Sawrkar rorelna hmun leh  
lalte chauh an ni. Kohhran upa te hi thubuai  
rem lo turin leh khawchhung rorelna khak buai  
lo turin khap tlat a ni. Chung chu lal leh upa  
note chauh kut a dah a ni. He thupek hi awi lo

chu nasataka hrem an ni ang.

He thu hian mi thubuai nei a, rorelna hmun  
thleng lova, anmahni a inrem leh ta te ang hi chu  
a khawih love

Sd. N. E. Parry,

Dated Aijal,

Superintendent,

The 10th March 1928.

Lushai Hills.

Marapa chysa sahlao RIATHAMA he, riasaw  
apha tupa chano Angkia zi lyima ta RIATHAMA  
chei pa a cha aw.

NAW NGAIPA SI NA nata LIARIANA chhao chei-  
pa pa a cha hra aw.

Cha tawtala, Satha ta Laisa cha, "I hiapa kho  
na" ta sala Laisa ta akho khia ta cha RIATHA  
MA y lei pata, satha ta hnia tla a chei aw Cha  
ta na chata, a hnia ty pa haw ta ama hnei aw  
Laisa ta hia pa pa kho vei sala, RIATHAMA cha  
lei hlei lei pata chei pa thlyn ta a cha aw. RIA-  
THAMA chei lema khi ta acha khia ta ta. A kh  
dah haw ta RIATHAMA chei lei pa a cha an  
dei kaa seta ta, a saw cha "I chei ka kho pa"  
a ta khia ta cha, angkia thu ta a chei ka thei aw  
Chei ka kho vana aca khia cha, riasawpa cha, pa  
pa saw ta a cha aw.

N. E. Parry,

30.3.28

Superintendent

Lushai Hills,

Marapa khi zydua lia ta SAKHEI nata SATHI a'ma palai pa he Tlapı chata a dô kha via naw pa nata Tlapı nô po lei naw pa a cha vata, pa thlei lei pata kha hma lyma pata a cha.

Chatawta la, SATHI he vao sô thô pa tlyma Taka 3 - tlyma 5/- tlyma ama hma pa haw na he ta chasala, a hy hma ta Taka 5/- hla ta palai via khao lei pa a cha aw.

SAKHEI dei kua he, Tlapito a ry ama tapa haw ta a ma kher thei aw.

Chatawta la, chysa pakha ta, SATHI cher lei pa-ta khi hro la a paı ha sala, vao tlyma Taka tlyma a cher thei aw.

N. E. PARRY,

30/3/28

Superintendent

Lushai Hills

Coffee (Korı) hi a țovın lei ah a zung a lut thuk hle. A lei ngeih ber chu țrau vut lei pawlh deuh lei paw phet phut, lung awm lohna lei tur hul deuh ni sela a țha ber. Tin chumi lei a ni chu, a kung pawh a țhang chak buk a, a hlâwk bawk a ni. Tin lei țha narın lei dūr emaw, hnab thel nâwı țawih sawmna hmun ah pawh a țha a ni. Tlak lei ah chuan a țha thei lo. A nih loh leh chinai tal phul tur a ni.

A phunna buatsaih dân :— Ran ngaw lei thar la hman ngâi loh a awm a, hnım leh hnab thel țawih dūr duh tâwk a awm chuan, chumi hmun chu a țha

a ni. Bawng-êk dur leh thul dang lei dūr pèk a ngái lo, chumi hmun chu vât ıla ; tin, hál fai hunah, tha takin a mang khawh fái ıla, thung bulte leh, a zung leh, lungtê thuan tai vek ıla, a lei leh rual in ; tin, a hmun chu awi pang a nih chuan, tui-hâwk luan kawr a tem zia in, thul phun tui-in a len chhiat loh nân siam tur a ni.

A phun dân. — A phun chua kâr khât lam chu feet 7 (sarih) a kâr khât a ni ang a, tlar ngil takin siam ıla a tha ; chutichuan a kâr ah te Boruak leh thlîm a luh theih nân. A phunna khur chu, a zâu lam feet 1½ a ni ang a, a thûk lam pawh feet 1½ (chanvê) bawk a ni ang. A phunna tur khur chu lo cho lăwk ıla, thla khat lai phun hma-in lo pho hman ıla, chu chu thu duh sām a ni.

Tin, phun hmam chumi a khur lai h vel a lei, lei dum, lei tur chu pan tak takin thun khawm ıla a khur ah chuan thun khah tur a ni, amaherawh-chu nem bek luattuk tur a ni lo, A awm chuan Bawngêk leidur thun khat ıla, a tha a phun hun chu tuihur tla tir hi a ni ber. A tiak chu ngun tak a lei nen lak chhuah a phun tur a ni, a tiak kan phun chu lei-in chhih a nghet tak a nemngheh a tha a ni. Amaherawhchu Tiang emaw tulung emaw in chhut khak hlek loh a tha zawk a ni.

A chi thu Coffee hi a chi ata chin chhuah p a ni a ; tin, a chi pawh chi tha tak thlan chhuah her tur a ni. Coffee hi a phun mai hriat tur a ni

lova ngaihtuah a tuihle a ni, chu chu lei tha tak ah chuan a tha duh tih hi a ni a. Lei tha a nih chuan rah pawh a nei tha tur a ni, mi thenkhat chuan coffee hi acre khat chu Lo tin<sup>2</sup> hmun tiat lai a ni ang, chutah chuan 1200 lai an phun leng a chumi an thil phun chu a karkhat lam chu feet (tit) 6 lai a ni; mahse heihi a inzing lutuk deuh a ni. Coffee chi hi lo khawl dawn ta ula, a kung tha leh a hrisel deuh apiang kung a mi a tha a ni. A chi tha chu a dang aini a hmin pawh a hmin hmasa bik a ni. Kung tha tak tak en a duhawm tak rah mang si lote an awm chuan, chung chu a tha lo mi an ni, a chi awm chhunate pawh chu lak duh loh tur a ni. Hmun dang ata a chi tha lak zawk tur a ni.

TIH TIAH THU :—Hmun remchâng a awm chuan tui hnaihna ah tjavut lei pawlh deuhna hmunah lei hai pawng ila, a chung tizawl ila, thuk takin lai phut ila, dip takin siam ila, a vâng lam chu feet  $3\frac{1}{2}$  lai ni sela, a sei lam erawh chu duh chen chen a ni ang a, a vêlin a tui paih ziam tuihawk luankawr siam tur a ni; tuiin a chim luat tuk chuan lei rim hi a chhe thei a ni. He a tih-tiahna (Seed bed) ah hian a chu chu a theh-a theh lovin, a tlar zâwngin a kâr khât lam inch 6 a khâtin inch  $\frac{1}{2}$  laia thukin hmeh phûm tur a ni, a tiakte chu thâwl sangin awm thei sela a tha; chutichuan a kâr ah te thlifim leh boruak tha a lât a, chu chu an that pui a ni. Ram thenkhat ah





chhu deuh ta sela, tan bun leh tur a ni. A lo chawr leh a, tha takin a rah leh thei. A kung ro leh a tang ro, pah fai tur a ni, a kung dam lote leh a tung a ni lozwng a kaw-kalhte nen.

Renovation=A tar sawisak dan:—Coffee hi a lo upat luat tuk chuan a rah lawh zawh veleh, a kung lei seh china rawt bun a, a hmun lei chu tlang lian pui pui a cheh phawh vek tur a ni: tin, rawtbun hnu, a bul la awma chu lei in rih khuh ila: tin, a kung kih tlukate chu sah sawm a thebdarh a a ro hnu a hul tur a ni. Hal hnu chuan a hmun lei chu chek leh ila, a coffee bul lei a khuh kha a tir a a lo awm pangngai khan bai lang leh ila, awmtir tur a ni: a zungte tih chhiat loh hrâm a mamawh a ni. Tin, lei tlang lian pui pui lo cheh phawh hmasaka kha ti nawi deuh ila, a hmun chu then fai a, chinai in phul vek a tha a ni. Tin, coffee bul chu tha takin a lo chawr leh ang.

N. E. Parry, I. C. S.

30 3. 28.

Bawrsap

N. E. PARRY Borsap HNENA LAL HO  
LÂWMTHU SAWI

1st. February, 1928. Hemi ntak hian, North Ván-laiphái ah, kan Borsapin Mizo Ram thatna tura a thil tih leh a dân siam chung a kan lâwmna thu sawi tur-in kan inbuatsaih a. A hmasa berin, Lalbika Khaw-

bung lalin. "Kan pu chung a kan lâwmna thu hi saw tur tantak kan nei theuhva, sawi theuh dawn da, ; sei lutuk ang. humn min daih lovaug ; chuvangin Thangburan Lal ho aiawhin sawi rawh se," a ti a Thangbura Lungdar lal chuan hetiangin a sawi ta a "Kan pu thil tih that thu ah kan lâwmna hi a-kim a changin kan sawi sêng lovanga, a lân deuh deuh te ; tawzia-in ka sawi ang. (1) Pakhatna ah chuan, Mizo Ram a khaw hrangte, hnam hrangte, dan thuhmu vek a min siamsakna ah hian, kumkhua atâna buai lo va kan awmna tur a nih avangin, kan lawm em em a m.

(2). Pahnihna ah chuan, kan Mizo rilu kalzia kan hnat dânin, hnam dang dân- uthamna kan chung ve tawh dâwmn kan mihnaa, kan Mizo lehkhia thiam leh dân hre hmasate n. Vei ran tin, depdet leh dâwi ngawt a m khindan an thiamziate hi leh sum a m tham avang a thiamlo zawk thiam an lo chan theihzi te an sawi kan hre thin a kan chung ve dawn dawnin a lang tawh a. Tuna kan Borsapin min khap ta a thu buai nei pawh thu ngawt a ngathlak tur a min til sak avang hian kan lawm em em em a m.

(3) Patihmna ah chuan Mizo dan tha ber kan tlawngaihna a lo reh dawn tawh a, tlawm ngaihna a reh loh min leh naupangte inthunnn nu leh tlangvalte pawhin tlawngaih an lo ehhuat theih nân leh m a dangval an riah avang a buai nate lo awm thin hi, a lo reh theih nan khaw tin in zawlbuk neih tur a tihte hi ti tha leh tidik kai

tì a, kan lawm em em a ni a.

(4) Palina ah chuan kuli-awl hi mi tamtakin an neih tam luattukavangin a nei tam ve lo ute pawh hian kan thik ve dawn dawn tawh a tuna a khaw inphu tawk chauhva min rel sak avang hian kan lawm hle bawh a ni.

(5) Pa ngana ah chuan Lal thenkhat ten Buh chhun hi dan pangngai ai a tamin an lo chhung a buaina leh mualphona a awm dawnin a lang tawh a dan hmim khat kumkhaw tan kan buai lohna tur mi siamsak avangin kan lawm hle bawh a ni.

(6) Parukna ah chuan kumkhua a kan thatna tur ngaihtuah in buai tak leh hahthlak takin thlai chutireng te thungpunte thlai chi thenkhatte min ngaihtuah sak avang hian kan lawm em em bawh a ni.

(7) Pasarihna an chuan Mizo kan mehhung bungna leh kan ran vulh leh kan thil siam thei zawng a kan lamakna tur leh kan lo tih that deuh deuhna turin sun tam tak seng leh buai thlak taktem bungraw in en siaknate a siam a heng ah pawh hian kan hnam thatna tur leh kan lo thawvenna tur mi ngaihtuah pu tak meuh a ni tih kan hriatin kan lawm hle bawh a ni.

(8) Pariatna ah chuan kan lo hriselna tur leh kan tan a lo nawm nan khawlai tih fai leh tuikhur tih that thu leh khawkar kawngte tunhma aiin kan tih that tak vek avangin kan lawm bawh

(9) Pakuana ah chuan Saihri hi thil hlauhawm tak anihavangin kan lo thianghlinna turin tun hmalam a

kan Borsapte aum min ngahthuah pun zawk avangin kan<sup>a</sup> lawm bawk a m. Kemu lamlian dung a hnathawh no te tana kan lawinna ka sawi duh bawk a m. Melveng leh awmpui zawng zawng an hnathawh lawm tek leh hlim tak a an thawhna turin an hlawh a tih pun sak theuh bawk a chulovah chuan melveng kawng sah pawh tunhma chuan. November thla buh seng le takin a m thim a tunah chuan. Mzo kan hnathawh tul loh lai tak. October thla ah thawh turin ati bawk a kan ram thatna tur leh kan lo thawvenna turin tu a kan Borsap thuk a thil mi rel sak peth hi tunhma lonch an la awm ngai lova tunhma pawh a m ang khier hi chu an awm tawh lovang e tih awl a m henglo pawh hi kan ram thatna tura a thil tih tam tak ala eym bawk a m kan ram mi kalsan hun chuan kan mi m an ir leh kan ngai em an ang tih hnatsa a m a.

Lal he inkhawnte,

22 1928

### MAU TONA MAK

Ka thi m te n,

Ka thu ziak hi lo chhuar ve tch n. Kem in 1928 January thla hian lo valna ah a chhiana lo vah. Theipui kechawn tia lai ah hian mau tuthlawl ha rual lai a lo to chhuak a, a theipui chu an haiah chhum pawhin a kawrawng reng an hmu s lova, mak an tih em avangin riabuk jam al pawh an sawi a tumahin a ngaihna an hre the lova. He thil hi ngahthuah ngahthuah pawhin em

tizia a lo to nge ni? Mau a lo to lai chuan, a theipui chu tè tak tè a la ni ve awm si a, mak kan tih hie avangin, in lo hriat ve atan ka cawn zak ve a ni.

In thuan

Chaldailova

Vanzu

Zirtutu.

# THLAWHTHEIHNA MIZO RAM A A LO ZIN THU

Unau duh tak te u, he thlawhtheihna Mizo ram a lokal hi Aijal ah te, Lungleh ah te, Mizo khaw thenkhatte pawh in, inhmuh vè te kan ring em em a ni. Tahrik 9/4 28 ni chaw hnu lam khân a ri kan hria a; chu chu eîng nge ni ta le? kan tè a, mahm ke bul ah theuh riin kan hre hlawm a. A ri chuan lei a ngawr dur dur mai a, rei lo t-achin ah chuan Tlangvâl pakhat Thangvêlan a han hmu ta a. "Thlawhtheihna a ni e, lo en r'a," a ti a, "a tlangâu ta a; a thlawh chak em avangin mina zawng chuan hmuh phok a ni ta lo a, a lang thei lam a en tum a, tlan nmasate chuan, Lungdûp thlawk tia chauh in an la hmu hman bram a ni. Tin, Thangvêla leh Sapa chuan Chiang takin an hmu a, "A len lam pawh pa hmei thlam tia zet a ni," aa ti.

He thlawhtheihna hi chhak lam atang a lo thlawk thla niin kan ring a. Tlabung chhak lam a lo lehhuak a nih avangin. Tin, Tlabung khaw

chungah a thlawk a, Turpu dung a mang lam  
a hanr lam pang a'n, a thlawk ta zela ni Tin,  
lova feh te leh, ram vak te pawh m a thlawk ri  
chu an hre theuh sawk a, nimah-sela thlawhtheih-  
na ri a m th hria, tumah an awm lo; mi pah  
lai chuan Sakei rum ah an ruat a, an tlan chhiat  
ohah hial a ni.

Thlawhtheihna hi a hming chauh hi hria a ni  
theuh a, kan Mizo ram ngêi ah hian a lokal ta a :  
hamu ngai lote leh, a thlawk ri hre ngai lote tan  
chuan a mak em em a ni. He thlawhtheihna hi  
lakna hla in ka chawimawi e.

Riruai-in tlang tin a fang em ni ?

Anrem thiam e, mingo val in run thang khi.  
Chung kawl ngò si lo a, lèng duai duai'

In than Singbura.

[0 428.

Lungno  
Thabung Bual

### DÂN THAR SIAM THU

He thu hi mi thenkhat ngaih-a ho tak ni mah-  
sela a ching ve duhte in so awm tak dahin ka u  
ka han ziaak a ni e.

Kumin 1928 ah hian, Chapchar kût dawrpui  
an lo siam ta a, kan siam chhan leh kan ngaih  
mah dân chu betiang a ni,—

Kan Lusei hnam hian, kan thlahitute atangin  
at hi an lo siam tawh ràng a ni a, tun thlengin  
an ah kan la hman ta a, kan Zo ram lawng

zawng Kristian kan nih vek hma loh-zawng, he kût li a bangin kan ring lova, khaw thenkhat ah bang mah sela. khaw thenkhat ah a la awm fo dawn tih a rin-awm a.

Tin, khaw tin a kut zân chuan, mi rethei berte leh hneithai ehhe tẽ pawhin sa vawi khat ei na nâ na chu, neih ve hrâm kan tum a ; mahse, hmu zo lo mi tamtak kan awm fova ; chuvangin kan zi-a kan hmu theihna a nih kan ring a. kût ni dâwrpuichu kan sian ta a. Kan kût ni chu March 11 1928 ni tak ani a, a hma kût sa zawn ehbung chuan, ram-sa zawng thei-m, sate an pel a, thang-te ankam a ; tin, Tlangauvin, Kut ni ah dâwrpu a awm dawn a, sa zawng thei lo pawhin, m neih zawng zawng apiang. lal mual ah han keng ula, sa lei tur a awm dawn e, sa nei pawhin, han keng ula, thil lei tur a awm dawn e.

Sa leh sate pawh mahni sa duh zâwng a m man tawh zel a thleng tur m hmu ang ti-m a au vel fova, tichuan kan m buatsuh ta chuan ma a. kan khaw thenawm Leisen khua kan ehah bawh a. Tin, kutni chu a lothleng dawn ta a zan lamah tlangau kan au vel tir leh a, thil zawrhna hmun chu lalmual a m ang beai thang kam la en lo zawng zawg pawhin nak tuk zing ah en turin kal ula chawfak hun hma m thlen kim vek tur a m ti-m a au vel a. Tin, khua a lo vâr a March 11—1928 a hun ni kan tam chu a lothleng ta a, chawfak hun hma deuh vin tlangau kan



au vel tir a, "Khai lô lochhuak tawh rawh ule," a  
han ti a, kan chhuak khâwm ta a Iersen an lothleng  
bawk a, mahm neih ang apiang kan chhuahpu a kan  
han indawr ta hlawm a, sa mai pawh chu a lo ni ta  
lova, Aizawl dawrpumi ang bawkin bungrua kan mizo  
neih ang chu zawrh loh rêng a awm lo tih theih a  
ni, lam apiang hi a awm ve mai a. Huan thlu tu leh  
balhla te chu a tam ve mai a. Kan in lei dan awm-  
zia chu hetiang hi a ni.—

Hmeithai in an ei ngai loh vahritte, varungte bung-  
rua in an lei a, vawksa duh in sarêp te in an thleng  
a, sangha leh ar lo in thleng te an awm a, sazuxsa a  
chizâwl lo lei te an awm a, fû a artui lo lei khawm  
theuh te an awm a,

Mi thenkhat te'n ran vulh kel te, vawk te an lo-  
zuar a, sum tak tak fet fêt a lo indawr te pawh  
an awm a, mi thenkhat chu chakâi leh tun zik lo in  
thleng te an awm a, thil in lei chu zik sa a ni lo  
vang Rm a-in mibring pawh kan tam mather lovin  
500 chu kan ni ang. Tlangval thenkhat chuan. And  
niai dawrpui ka hmuh ve kha chu kan tluk nger mai  
in tra Tin, kan indawr zova kan tin ta a, awmkhawm  
na apiangah kan sawi ta a, lawmawm kan ti theuh mai,  
ni dang a ramnuai sa a kut ngulo te pawh ramsa  
duhzâwng ang apiang kan ei ngailoh tha tha lei tun  
an hmuh a, thil dang châkkhai te lah chu lei tur a  
am si a, tunhuu chu kût apiangin tih tawh tur a ni  
Krismas ruathleh dawn ah pawh kan ti zel ang. Kris-

tian ho tan pawh bawhehhiatna awmun kan hre lo.

Tin, he dawrpui hi tha awm hle a kan hnat a-  
vangin kût ni leh Krismas ruaithheh ni kher loyha pawh  
kan thiam deuh hun chuan, a thla kip in ti ila a tha  
ang, kan ti hial a . He thu kan rawt lai hian mi tam  
takin an ngli thiam lova, engnge maw ka zawrh ve  
ang le ? zawrh tur nei lo kan tam ang an ti a, kan  
han tih ni meuh chuan mi thachham leh a ngai thiam  
lo apiang kha an lo lawm ta zawk, thachhamna duh-  
zawng lei tur a lo tam avangin.

Tin, ka thu dangpui a dan thar siam thu ka  
tih khi mi thenkhatte'n in ngai thiam loym dawr-  
pui chu dan thar a mi hlei nem, in ti a mi thei e.  
Sawrkhar khua ah chuan dawrpui chu a awm to  
tih ka hria a. Mizaw dawrpui ah pawh ka tel ve  
tawh thin a, mahse thung tlang mizo Lal khua ah  
dawrpui siam ka la hriat loh leh a uehhuak hma-  
sa ni a ka in rin avangin dan thar siam thu tih  
ka han vuah a mi.

Lal zawng zawngin in khua te hliamna leh  
lawmna in ngathuah theuh tih ka hria a chu-  
vangin he dawrpui ni lo ching ve ula, khaw thei-  
khat inehawi buk tham deuh te pheh chu in zawng-  
chhang in ka ring a ni. Kei ni pawh kan zawng-  
chhang dawn, kan tih leh hun ah chu .  
Tih ropui kan beisei, kan khaw vel te p . h  
lam hnai zawng chu chah vel vek ila ka .

Sa dawr mai a ni lova, thil dang chakkhai zaw.

nan pawh a tha a a lokal te chu inchhir in kan ring lo.

In thian

Thlathiauva

Khuangkeng Lal

1931928

### ENGTHIA REI NGE RANNUNG TE AN DAM ?

Rannung te dam kum hi mihring angin Chiang takin sawi theih a ni lovang. Mihring te chu an pian ni leh thih ni te lehkhahu ah zawk vek a nih avangin an kum zat fel takin kan sawi thei thia a ni. Ran hmingthang deuh thenkhatte chu chutiang a fel taka hre turin an khaw a, a kum te lehkhahu ah an chhinchhiah a, chutlangin Sakawr te leh ran raal thenkhatte chu an lo lo thei a ni. Amaherawhehu unmahni ramhnua. Andon a an awm eidan a dam rei zawk thei a ni. Kam sa ah chuan Satein a dam rei thei he ma kum 300 leh 400 ngaw vel hi a dam thei a ni. Kum 1000 ah khan Sakhawma (Zoo) ah eima bakhat a thi a, chu chhinkun 350 dam a ma a ni. Awle lu ama loima ram ah chuan a dam te hie bawh. Kum 300 a dam thei a ni.

Chanchin thukhat kan chhiar nazawng te kan rin duh dawn eman Utawh, tui leh khawmuala chhng thei ve e m ang hi hei ai hian a dam rei zawk a ni, thung kawrawng ah te, lung kar ah te ch lei hnuaiah a awm theih a, engmah ei si lova

than taka a inkhung avangin, kum sang lai pawh a inkharkhip thei ang chu. Mahse beihi chu rin yak tur a ni lova, briat lohna vang mai a ni zawk.

Sai hi a thang rei in a tar thi lar hle, enkawl that chuan kum 100 lai dam thei tur a ni. Mulian hi kum 100 dam a rin a ni hawk, thenkhat chuan kum 200 dam thei in an sawi. Heng pawh hi Sangha lian (Whale) nen hian chuan tehkhin tham a ni manglo. Whale chu kum 500 dam thei a sawi a ni. An man thenkhatte chu kum 1000 lai in tawh in rin a ni.

A hnuai ami hi rannung thenkhatte danchin chu a ni. Mu liante leh Whale te. Sateite hi chu briat ehian an ni love hetiangin rannung thenkhat nua theih chin chu a ni :

Hming	Kum	Hming	Kum
Sazupwi	5	Sakawi	27
Berang	12	Sangbawngsei	10
Zawhte	13	Sakibakni	40
Ui	15	Sai	100
Kel	15	Awle	100
Bawng	25	Satei	350
Vawk	25	Whale (Sanghalian)	500

## Sava chi

Hming	Kum	Hming	Kum
Wren	3	Robin	12
Shrub	10	Blackbird	12

Hming	Kum	Hming	Kum
rpui	14	Âriwn	24
olfinch	15	Skylark	34
arung	15	Chawngzawng	40
ahrit	15	Vatawk (goose)	50
ork	18	Pelican	50
ghtungale	18	Vaki	60
arya	20	Heron	60
nnct	23	Choak	100
mary	24	Vatawk (swan)	100
anghlinetree	24	Mulian (Lag)	100

Kan sawn an taw thenkhatte chu an dhen va  
 awk ong. M hng tan crawhehu, kum 100 taw  
 an hng ho.

D 22

# KUM 1927 AH ISU PLAN CHAMPHAPHAR AIZAWL DAMDAWI IN A DAMLO PLAN AN HMAN DAN

Hman kum 1925. A khaw Anjal danstawa an  
 mlo tan ten taw khawngathna awngin. Isu  
 apha aplopa dno. An takin an net a dno  
 maw zang pa an lawm em em tih CHANCHIN  
 an m hndi taw a. Chutiang bawkin kum an  
 an hnta khawngathna awngin nlim leh. Lawm  
 an neth them awngin. Damlo ho zawng zawng  
 akawltate kan lawm em em an. Hetan a

ah huan Mizo pate a tam zawk Kristian kan lo nih tak avang huan kan "Kût m vang thla" ber ah kan lo ngai ta a mi zawng zawngin nuam ti tak leh duh ang angin an hmang a, damlo te cawh chuan retheth nen natna neih nen khawi ah mah vak chhuak thei lova. khawhar leh brehawn ti tak a an tuar avangin an tan thiltih sak a hun êm êm reng a ni.

Ajal dawrkai mi hausate leh Sap ho hnênah thawhlawm kan khawn a. thahnem ngat tak leh tlawn ngat taka an thawh avangin damlo te an lawm nasa êm em a ni. "Ka lawmzia kumkhua pawhm ka thetinghith thei lovang. an ti theuh a ni. A hmasa berin sap ho chungah lawmthu kan sawi hmasa ber ang a,—

Kan Borsap nuva Mrs. N. E. Parry huan damlo te a khawngah em em mi tlawn a ngat em em thin a ni. Hetia damlo tan a nguhtuah vak a awm leh kum pawh in. sawi khat thana khawp hi chu kum tin a a pe thin a ni. a zin bo chhung pawh in a pe lo chuang ngalo. Kum in ah pawh Serthlum pa chak tak phur khat zet leh thingpu thah mi har tuam tu 8 a pe a. Tin kan Zosapte ho pawh an tha em em mi tlawn an ngat em em a ni. Kanpu Rev. E. L. Mendus in Rs. 6 - Sap nula Miss C. M. Davies in Rs. 4 - Rev. R. G. Jones (Zomuana pa) in an nupa a hmungin Rs. 3 - a pe a; tin an tapa Zomuana hmung in Rs. 3 - bawh an pe a. Tin, Rallêng sap Mr. Kevichusa Angami B. A. in Rs. 5 - a pe a, kan lawm na 3 êm 3 ni. Mizo râm nu leh pate hi nu leh pathek

uk meuh an lo ni Chumi bîk ah chuan danlo en-  
awltu mipa leh hmeichhna te pawhin theih ang zât  
sit in an thawh a. Dawrkai ho Dawrpui veng. Thak-  
hing leh Kulikawn dawrkai ho zawng zawng hmeich-  
hna thu kan sawi bawh a. Thawhlawm thawhtute  
hu an vana hming ziak sên a ni lo anga cheng khat  
chun chunglam chauh ka kan ziak ang e. Dandawi  
ite --

Maktawr Babu J. N. Das, S. A. S.	Rs. 5 0 0
Compounder Sena	.. 1 0 0
Do Lalluaha	.. 1 0 0
Do Khama	.. 1 0 0
Do Thansanga	.. 1 0 0
Do Chawnga (Sipai dandawi in ami)	.. 1 0 0
Do Pawngi	.. 1 0 0
Do Hnum (Vun hmeichhe veng ami)	.. 1 0 0
Do Rotluang	1 0 0
Do Lalngun	1 0 0
Compounder Zakamlova Mission dandawi in	1 0 0
Kapomuna Dawrkai	.. 1 0 0
Pachbunga Do	1 0 0

Do Lal Roy Contractor of the Hospital 0 0  
 zeng zawng hi an a, tin, an hming ziak e hi  
 amtak an awm a. Butichuan thawhlawm a su a  
 5. 12. 0 a lo ni a. Bawnghnute tin (Condensed  
 9 nen. Tin, babu Makthanga Rahsiveng hlu po-  
 serthlum leh sertawh phui khat zet a rawn pe  
 a.

Hlêng thawhlawm hian, heng thil zawng hi kan lei a, Kêl pachal til reh, Âr 12, bawnghnute hring, Chithlum, Serthlum, Thingpui, Sikret leh buhfai te kh chawhach kan na thuam hnaw te leh thil dang nawi mamawh apiang nêh; hemi tum hian Ajal damdawi in ah damlo an tlêm lai ber a ni a, an voin 23 chauh an awma ni. Hemi ni hian Sawr-kâr-in damlo an chawmna pawh engmah, Buhlân, daluah, têt, chi, mosalla, ebithlum, bawnghnute te engmah Sawrkâr sum seng a, lâk a awm lo; mi thate thawhlawm hian a tum vek a ni. Damlo ho an tlazia chu, kelsa duh leh, arsa duh-in mah-ni duh zawng apiang theuh an ci a, Amphunga, (Aichhung-mirila) pawh hetih hi man damdawi in ah a awm a, an meuh pawh in. Thar lam ah eman, "Ava tam ri rei tak em ve áw" ka thei ngang o á, ka en reng mai a ni, 'a ti ngawa mai a ni. Mi dangte pawh in, 'Ava mak em ve áw!! keim damlo hetiang, tu man a hnat thei hleih loh, hei fakau a min khawngah mai che a mak mang e an ti theuh ma a ni.

Isua pian champhaphak ni chinan an ei seng a lova, kum thar ni atan kan khêk a, kum thar ni tak khan, ar 10 leh thingpuite chhang nêh kan yhetlak leh a an lawm em em a ni. Kan thil leisak hi a ka a kawi-in kan ziaak seng lo a ni a, Bôrsap nupa a thingpui a pek phei chu, a hnah-in damlo hozingah lo.



sem zo vek a m.

Kum thar ni pawh hian tlêh chu an la ei bang ta fo va, chumi chuan khawnvar (Dietz lantern) pakhat dandawi in ah pawimawh leh mamawh hun a-piang leh damlo zual bik enkawl tul aplingin hman atan kan lei ta. Damlo leh mi rethet te tanpu nan-a mite tlawingahna hi a ropui em emm, mi zawng zawngin chihai leh hriat pawh in enkawl vek em emm ka ring a m. Sap ho leh Dawrkate chungah damlo leh a enkawltuten lawmthu kan sawi.

Shena,

(Rahsi Chingah)

Civil Hospital

April 12, 1928



# **IZO LEH VAI** **HANCHIN BU**

APRIL 1928

{A min kum  
 1 sh Ch 1/8/  
 . . . . .

n (Editor) - Makthanga, Aijal.

. . . . .  
 . . . . . The Assistant Superinte- dent  
 N. Lushai Hills, Aijal.

## CHHUNGA THE AWM

	Phak		Phak
angva Phokha a	82	7 Tour Programme	91
Phokha	84	8 Thu Tiring	92
ata Phokha Pathai	9	Fana Lal leh Laltuaka	95
Phokha	85	10. Hnattirna	100
Phokha Lokalkha	86	11 Starding Order	100
Phokha	88	12. Sangha Hram	101
Phokha Thu	89	13. Sa Buai Kawi Thu	103

THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.







## MIZO TLANGVÂL FUIHNA LEH IIRIAT-TÎRNA

Hemi thu hi ngun takin lo chhiar ula, an khaw lam lalte pawhin lo tlâwm-ngaih-pui ve sela, an khuate a nih avangin.

October thla lai khân, Champhai Bial endikin ka kal a, Kawlvâi lama sipai a han tang lo bâng leh tawhte, mi thenkhatte chu ka han hmu a, He-kiang hian min hrilh a,— Kawlvai lama sipai a tang turin. Lusei fa chu min duh tawh lo, "Bân in hmang em mai," min ti a, a ti a Tin. Champhai bial ami sipai a tang turin an han kal leh a, Lusei lam ami zawng kan duh lo a che u, bân in hmang em mai, min lo ti a, kan lo kir leh ta mai, an ti leh bawh a. A ni tak a, u-nâute u, kan Mizo fa chuan, han thawh tih atang rengin. hah-damna kan duh a ni, a mak hle ma'a ni.

Min hlo thloxa a feh dâwnin, a thawh tur charchin a riru ah a hre tur a ni. hua eng pawh thawh dâwn ila, kan thawh tur charchin ka hria a ni.

Tlangvâl pakhatin sipai a tan a duh chuan, a sipai hnathawh hi hre rawh se. Raksi a kan duh chuan, raksi hnathawh dan chu a lo in thin tur a ni; chutichuan, sipai a tang duh an, a thiantu sipai a tang tawhte hnathawh a in a hre tur a ni. Nâute u, sipai a in tan in tlawm ngai rawh u, in hotute thu thu chuan rawh u.

Thlawhtheihna kha French ta a ni a, French mi Kaptan Le Brise leh, Kaptan Costes hi an lo thlâwk a nih kha. Japan khawpui Tokio ațangin France khawpui Paris hi hapta khat ah an thlâwk thleng a ni.

Pathian ni April 8-ah Tokio ațangin an chhuak a, Thawh-țanni chuan French-Indo-China khawpui Hanoi an thleng a, mël 2,500 a hla a ni.

Thawhlehi April 10 tarik khân Hanoi ațangin an lo chhuak leh a, Calcutta an ban a, mël 1360 a hla a ni. Hemi Thawhlehi a Calcutta pana a kal hi, Zoram a mi tam takin kan hmuh kha niin kan hria Pawi ram Dawn hmar lam pang ațangin a lochhuak a. Mausei tlang chungah a kal a, Thuampui leh Lungdai inkar ah a kal zêl a, heihi tlai dâr 3 vel a ni a, Calcutta chu tlai dâr 6 ah an thleng a ni.

Nilai ni in Calcutta ațangin Jodhpur a kal a Karachi a thleng a, mël 1,420 a hla a thlawk leh Karachi ațangin Ninga ni ah Mesopotamia rama Basra a thleng leh a, mël 1,300 a hla a ni. Zin tawpni in Basra ațangin Aleppo mël 730 a kal a.

Aleppo ațangin Marsceilles a thleng a, mël 1,550 a ni. Inrinni 14 4/28 khan Marsceilles ațangin, Paris an France khawpui an ban leh ta.

Thâla,

Sêrkâwn.

23/4/1928.



## NAUPANG TUI A TLA THU

He naupang tui tlāk tlu ka rawn ziaak hi lo ngāithla ve teh u. Tahkrik ni 24/3/28 ni takin, naupang kum thum mi chauh, tui ah a tla a. A pa hu, Thangtea a ni a, Sairang rāl a huan siam a ni a, a fapa chu kum thum mi chauh a ni a. A fir tak chuan an then-awm pa nen leikā a awm hūn an ni a, a awm-pui pa chuan zanriah ei turin kalsan a, ani pawh chu a kal ve ta a. Mahsela, dāi lam pan chuan a lokal ta a. a nute chuan a awm lo tih an hriat veleh an zawng te, an then-awmte an pun a. Naupang té chu kawng ah a kal zēl a, an lo ah a kal, kawrtē a zawh a, Tlawng lam a pan zēl a, Tlawng kam a hriat takah mawng-tawh a, Tlawng kam a hriat kal a, Bangla kái ah tak a lo thui a a, a pa ngēi-hmu a. An lāk chhuah veleh Daktaw an en a, nimahsela a lo rei tāk avangin, a tui hlen a ni. A kalna hi ama thu ngawt chuan kal a ni lo. Lo te chu awi tak a ni a, chung ah chuan a mawng tawh a, kawr te a zawh ka khai, zawh theih a ni lo, a mawngrawhna a ber ang chu, "Hnuhna a ang ngawt mai," an . Tlawng kam a a kalna chu ruahsur zawh hlawl a nih avangin a hniak fel takin a chhui a a ni a. A hniakte chu fel tak tak hian a a, a pèn khāt hle a ni.

Patling zet ina an pèn ang pāwk pawk hi a ni a.

A tlan ti dawn ila naupang te chutiang kum thum lek mi si a pên theih vak vak a rinawm loh hle si a, a hmai te chu a duk cher chur mai a, tui reng reng a lem lo, puar pawh a puar lo. A thêp than reng mai a ni. Tui a dai lai chuan Vai naupangin an hmu a. Aa hmuh lai in a tla silo, an haw san ve mai si a. Mi hnen ah chuan "Naupang te in tui a dai a ka nu ka nu a tla." tun an sawi leh a. He naupang tui tlak dan hi a mak hle a ni.

Liansaileva,

Hmumpui.

31/4/28.

## RAMHUAHIN IN A DEN THU

Khawngah takin he ka thu rawn<sup>2</sup>ziak hi lo ehhiar ve teh u, kan vêngte ngei-in a a, awt a ni haah lova, a neitute chu Zosuaka lek Vang an ni a, Zosuaka in chu a dêng hmasa za<sup>3</sup>rk a, a tiang hian a dêng a ni ---

Tarik ni 11-8-27 hemi zan hian a dêng tan a ni a, tarik ni 14-8-27 thlengin a dêng a, a den hmasak zan chuan, lungtê pali in a rawn dêng a, lungtê pali chu an zui rêk a, a zan leh, ti 12-8-27 ah chuan a rawn vawm lût kim leh vek a. Tin tarik ni 13-8-27 zan ah erawhchuan inchiân, e bungrua khirin a rawn vawm lût ta a, e chaw bungrua chu lungtat, hmaizab, tairaw hma<sup>4</sup>h, rangvano, phenglawng, tahreuh, a ni. Heng bang

aw thenkhat hi summun a dah te a nia, kawng  
nar chu phui takin an khar si a, bangawng te  
eng pawh an huawh vek baw k a.

Tin, Tahrik ni 14/8/27. zan a a tih leh dan chu  
hetiang hi a ni leh a, Lakhuhi chi, Hêm, Phei  
haw khhia, vaivutte a rawn theh lût leh a, an-  
pahni te pawh a vawm a; tin, anmahni then-  
awm ngei Vungi in a dêng baw k a, zan li baw  
a dêng leh a, a den' hmasak ber chuan, la-hlûm  
hem, thutthlêng, dâp nên a dêng a. Tin, a zân  
ch ah chuan, hetiang hian a dêng leh a, fu khaw  
ura an hêm thlâk leh lakhuhi chí leh bilât no le  
uibâr ùn nên; tin, vawihnih, uitê a thlâk baw

A zân leh ah chuan, hnah-chhâwl, chem, dâr-  
hla-lang, bilât no nên a rawn vawm a. Tin, a  
zân leh an chuan, hmui-thal, balhla, lungte pali  
nên a rawn vawm leh a.

Vungi in a den tan ni chu, Tahrik 26/9/27 a-  
tangan 29/2/27 thleng a ni a, Zosuaka in a vawm  
an zât nen a in-zah reng a, zan li ve ve a ni, a  
vawm. Zosuaka in a vawm zân hian Vanthanga  
hang ah chi rawt lungin a vawm baw k a, vai-  
ut te-in a theh hlawm a, an hmai ahte, an kap-  
ar ahte a vawm tuar tuar mai a.

A chet hun chu zanriahei kham atangan a che  
am ber a, mei leh khawnvâr an tih ên chuan, a  
ch daih mai a, an tih-thim cawhchuan, a rawn



# HANCHINBU

1. The first part of the document is a list of names and dates, which appears to be a roster or a list of participants. The names are written in a cursive script, and the dates are written in a more formal, printed style. The list is organized into columns, with names in the first column and dates in the second column.

Akshay Editor - Nalchanga, Assam  
 Shoban Editor - Dispur, Assam  
 N. L. Das Editor - Nalchanga, Assam

and MCA have also been used.

	Peak	Peak	
1. $\text{Na}^+$	106	2. $\text{Si}^{+}$	116
3. $\text{Ca}^{+}$	106	4. $\text{Fe}^{+}$	117
5. $\text{Na}^{+}$	109	6. $\text{Mg}^{+}$	120
8. $\text{Fe}^{+}$	112	9. $\text{Fe}^{+}$	122
10. $\text{Fe}^{+}$	112	11. $\text{Fe}^{+}$	122
12. $\text{Fe}^{+}$	114	14. $\text{Fe}^{+}$	124
13. $\text{Fe}^{+}$	114	16. $\text{Fe}^{+}$	126
15. $\text{Na}^{+}$	115	17. $\text{Si}^{+}$	128

THE 22nd ANNUAL REPORT OF THE ALABAMA



## VAWKTE KE INTÂR

He ka thu ziaak hi lo chhiar tch u, kan khaw  
 ula Rokungin kunin 1928 March ni 3 ni hian, an  
 ceipui van ah thing a phur a; thingio chu an kit  
 hlu a, a hr pang a'n chuan, vawkte dar chu a  
 p bet ta reng mai a; amaherawhohu a ro vek  
 pawh a, enah Rokûngi phei chuan a sawi lawk  
 ova. Thaw vawkte dar chu a len zâwng chu, Zu-  
 mei bawt nat chauh a ni a; a cin a a hmul te,  
 a awmia chu vawkte dar then a a ni. Tin,  
 Zawngtah lo turin Hnunéka te, tch nongunga te,  
 Thangthah a te, mi dang pawh an tam, heng te  
 hian a a vek bawka ni. Hnunéka chuan he-  
 ni hian a sawi a "Kan kenga kan en vel vek a,  
 vawkte dar then zâwng a ni, a tchelte pawh a  
 reng a a ni, pawh chu vawkte dar then a ni  
 vek pawh a a ni. Anahen a a ni vawkte  
 dar then a a ni chu an hmeng ta a ni."

Thangthah a a ni tam a a ni a a ni phurh  
 tur te a vawkte dar hnu h a a ni a a ni a a ni  
 a ka a a ni. Chawnen Chawnen a a ni ka  
 pawh a a ni a a ni.

Thangthah a a ni a a ni,

Chawnen Chawnen,

1928

Chawnen.

Pawh a a ni a a ni.

Thangthah a a ni a a ni, k a a ni a a ni a a ni  
 a a ni a a ni, lo chhiar ve tch u. He Malay ram hi

Bay of Bengal a thliarkar a ni : thliarkar ah chuan  
a tē em em mang lo, Map a in en chuan ehhim  
kbaw chhak a ni a, thliarkâr sei it êt a ni. Tin,  
keini "A" Company chu Nov. 19. 1927 a he ram  
peng a hian hmun hauh turin kan kal a, a ram  
chu a nuam hle mai. Mizo ram angin tlang ram  
a ni a, a vawt hle mai ram tha leh ram nuam te  
lovin mihring an awm lo. Tin, 1925 kum a khan  
Sawrkâr in an han pawh a, tun ah pher chuan lam-  
lian a himing te chuan an zawng chhuak lo. Tin  
hem ram a mihring awm ehhim chu kan Mizo ram  
a Tûkuk ang kha an ni, an saruak hle mai, ngaw  
in hrenpereng an kani a, na in puan an bih a, nu  
la chu kawr halo vin hante largan puanfen an feng  
ma. a ni, engmah zah pawh an la hre love te  
pawh an te em em, a liar pawh feet 5 leh 3 me  
an ni. Nampang enaw, tih ni na leh na an lo  
zel mai. Tin, in leh lo an nei lo, puak an phuh  
leh an ehhungin fa pawmkai te nen an chuang thaw  
zel mai. An haam chu Malay haam chu an pu  
na in an tawng hrenna a ram hle mai. Tin, ka  
awmna pangia Siam kan anai hle mai, kan aw  
na hmarlam deuh a Siam ram a awm, an ram  
mihring dawh ngailoh leh khaw awmna, ngailoh  
a nih avangin ram phul a awm lo, thinghm  
hlir in a ngaw khup mai. Mihring danglam ang  
ramsa leh zuva a danglam, thehle te hi chaite t  
lek a ni, Sakhi te in a chal chu zawhte tia  
a ni a. ki chu sakhi pangungai angin ki a nei. Tin,



tui te hi Mizo ram angin fim kar in a awm lova, hnahthel tui ang deuh in a sen phût mai a, mahse a vawt hle mai. Ram thar a nih deuh vang emaw ni, mihring chu kan tam lo, P. W. D. Sap leh a kuli tlêm, heng lam hmun siamin an awm ve, chulochu khua tak tak a awm lo. P. W. D. sap chuan hetiangin a sawi :— "He ram an han tlawh tirhte chuan sava hrâm rêng rêng a awm lo. kuli tlem leh sap chauh kan awm a, khua a harzia chu zan lam a khua a thim leh a thim ri ngawt a. a var leh a var ri ngawt a. engmah thawm awm lovin, khawhar êm êm in kan awm a, mahse tunah sipaite in lokal tâk thin avangin khawpui angin kan ngai ta a ni," an ti. Hêng ram ti kan han en vêt hian Mizo lai khaw han siam nan kan har it êm êm mai. Thian gadma eang ni lovin a ram in Mizo ram a an êm a vangin a ni heni kan awmna hi a hrise tie mai. Unate u. u. tel nân leh in hmuh ve an kan it êm êm a ni. Nakin deuh ah chuan Wellington Regimento sap sipaite awm dawn an ti.

In thian

No. 1237 Lianchlungpua.

3rd Battalion 20th Burma Rifle

3 Platoon.

A Company

Taiping.

9-12-1927

## TUI RŪM VUAK THU

Ka thian dulitak te u, khawngaih takin ka  
thu ziaak hi mi' lo chhiar sak ve ula, ka lawm em  
êm ang.

He lui hi lui mak tak a ni, a sei chu a sei  
vak love, Lunglei Sipai chaw chhuin in kiangah  
hnâr a nei a ; tin, chhak lam zâwngin a luang ta  
a, Tlawng a zu fin ta mai a ni. Tin, Tlawng a  
zu fin hma daih chuan, lui lai tak ah hianin lêng-  
kir ti-tih deuh hian a lo awm a, zim deuh tak  
hian a khawh-thla a. a zuk khawh thlákna chu li  
zâu fê hi a ni a ; tin, a thlang ah chuan khaw-  
mual hi a awm a. ulam hnih emaw lek tur hi a  
ni a ; tin, chutah chuan li sei tak mai hi a lo  
awm leh a, a zau zâwng chu inchhung vâng tia e  
maw lek a ni a, a thók lam chu, fûr lai ; ber chuan  
hlan nga hi chu a pil reng mai a. tin, a kam  
chu, lung bang sâng tak, thung lér chen lai hian  
a awm tawn ve ve a ; chum a li ser chu a li-  
kâwng an ti a. tin, hemmû ah vek tók in chuan  
hemi li an hi chuan, sanghapawh a tam ber a ni  
an ti, a thók pawh a thók ber a ni.

Tin, he lui hi a hming chu Nghasib an ti a ni  
tin, a li ah chuan lung han pôi thla ta. a rum  
dur dur mai thîn a ; chuwangin hemi li hming ah  
hianin TUI RŪM an ruah a ni.

Tin, he li hi vuak chuan, ruah a sur ngei ngei  
a ni, an ti thîn a, kum 1919 kum khân khua na-

sa tōkin a khen' kha kan hre theuh anga. khami kum khân, May thla thleng khân ruah a sur lova; chuvangin mi tamtak kan mangang em em a nih kha. Tin, hiam thu-in Tuirûm li vua da, ruah a sūr ngei ang, kan ti hlawn a; tin, kan rawi thlu ta a, May ni 12/1919 ni tak khân na 50 lai kan ni a, tin, kan vuak dawn tūk hian khua pawh a dur hauh lo mai a, ni chhuak pawh bu chhum pakhat mahin a dāl hauh lo mai a, ni pawh chu tuk danga a chhuah pangngai ang bawh. Chuan a chhuak a ni. Tin, kan han vua a, sangha chu a rui dawn dawn tawh a, kan breh dawn zet mai, kan ti hlawn a; nimahsela ruah chu pas. leh mai-in a lo sūr dur dur ta mai a, sangha chu a oharizo leh ta vek mai a, engmah ma lo chuan kan rawi ta vek mai a ni. Chutichuan mi tamtak chuan Tuirûm vuak vâng a ni kan ti a, kan chawan-lam hie mai a ni, chita chin em mahsela a sur dan pangngai ang bawh a sur em ta kan hia a ni.

Tin, kum 1922 khân khua a kre leh bawh kha kan hre theuh anga, khaw thachawte chaw chu, tukhurte a keng a, a manganthlak hie hawh a ni. Chutichuan hman a TUI RŪM ka a kum khân ruah a sūr a, i yaw leh teh ang a kan ti a, chutichuan mi 60 emaw lai-in kan yaw leh ta a, nimahsela hman a kan vuak ang kha chuan kan vuak lai chuan a sur lo na a, kan haw lam chu

ni nan nek mai a ni. Hemi tum a kan vuak pawh hian hmân a kan vuak ang bawkin. khua chu a tha hle a ni, chuvangin hemi kan vuak a sur avang hian, TUI RÛM vuak vang a nih mi tam takin kan ring a ni, hemi tum pawh hian kan hneh lova, pakhat mah kan hawn hlek lo a ni.

Tin, kumin pawh hian khua a khen avangin, mi tam tak chu kan mangang hle mai a, khaw thenkhatte phe chu tui chawi tur pawh kan nei lo tih theih a ni, chuvangin hrehawm kan ti theuhvin ka ring a ni; kan khawlam ah phe chuan January tala ata kha chu, tuihawk luang dur dur knawp a a sur chu ala awm lo tih theih a ni. Chutichuan hmân ah khan TUI RÛM kan vua a ruah a sur zah si a. i vaw leh ang u kan ti a. Thangua khua leh Zotlâng leh Serkawa Mission veng chuan kan lo tum ta a, a tello lo chu cheng khatin kan in tun ung kau ti a. chutichuan mi 67 lai in kan lo be ta a.

April ni 30 1928 henn mi tak be ta a ni, tun tum a kan vuak ta chuan mihring a ni kan tum em a kan hneh ta hle mai a ni. Tinmî, tum kan vuak kha chuan. vaw khat mah chuang kan bechun kan hawn lova, tun tum ah chuan mi 67 lai in chhung lai in kan hawn theuh a ni, ruah pawh kan vuak ta te pawhin a sur lo, numahsela kan vuak tuk zan chuan nas takin a sur leh ta chuam mai a, kan vuak hma a a chim lohte kha a lo chimzo ta vek mai a, chutangan tun nen chuan vaw thum lai kan vaw ta a ni

a, a la sur ziah mai a, mi tamtakin Tui Rûm vuak  
vâng a nun kan ring a ni. He lui hi lui mak tak a  
nün ka ring a ni; chuvângin in lo briat vè atân ka  
ti a, karawn ziaak a ni.

Dam takin,

In thian, Chhawnbuanga Zadêng,

5/5/1928.)

Serkâwn Mission Compound.

Lungleh.)

### BIPA HNO SANA

A ta hina tawna he ta la, sawkha ta marapa rei  
ta Thati pa pua hraw pata a ryaw ta ei ta chava na  
cha ta, a hy rai ta marapa rei ta Thati a pa pua kho  
pa mai ta vaw ro ula kei hno ta sakao khi ha ta na  
vaw pa phao ula kei ta Lôlei pisa ha ta pa phao pa  
chhua sala, Lôlei pisa taw ta Azawla si ta azaw taw  
ta Mathou, P. W. D. Clerk cho aro ta ei ta tao sala  
apua tyaw. Cha taw cha ano dei kua a ma vaw ro  
pa cha apha pa ta ta haw raw aki pa a vaw ro la a  
pa pua tu pa cha ta a rei a hla via ta a tao chao hraw.

Chhidi, Manu.

### TLAI KAO PA THATI

He ena he vaw rei la, tlaikao a pa a hmo chi pa sai, na ma cha ta vaw raw  
cha hra sela ahv lima ta apa pua pa vaw rei kha ch  
ta chava na ena ta a vaw ro.

- (a) Machhi mai ta cha, ama o he lai ta re na lei pat  
dy chhi via pa nata dy pha via pa o a na no lei le  
pa ta, ami a kha sai. A bei o lei kua cha o zaw r  
pa hla ta lai via ta, a bei ma chhi tao pyama pa a sa  
su kha apa a ba su no a pa a ba ta a ma sa.

Cha ko cha, o ka chha la pa chhō tha by ta ama  
su cha ko taw ta chhō cha la a dai pa ra khō cha  
khō pi ama ta O ka la a dai pa ra khō cha khō ti  
pa tei ta chysa hro pa chhao a mô thei na ta a ma  
hma, ama ra khō pi dei kua cha chysa hro pata a  
tyn na nata a môna ta hma pa, a ma y zi cha vei.

(aw) Satha via ta nata chapaw hawti mui a ri na cha  
khi lia lia o alai pi ta sa ei ta, thlyia a kho chai na li  
a ta cha ko su ei ta, chapaw ama za hmi a thao ma  
lei pa via ta, cha lia ta, ti pa ta tho ama pa khy ty.  
Cha o mo cha "Zawlbuk" ama ta, cha taw cha, satlia  
sa hlao cha a mô a dai hla lei via cha laisa cha rei  
ei ta laisa o ta ama y. A mô a dai na ta ama ri na  
o la cha pa ngai chyn ta am a mô, laisa a ly hnao  
kho pata ama ri na o taw na chata a k i hnao e  
ta, laisa cha a chaku thei rai sala a ku thei vei rai  
sala vaw kua hei ta cha o lia na cha ama mô thlyn  
Sattia cha ta laisa a chaku thei na laisa o lia ta a ly  
hnao pa a a ru via, cha hla ta a la ti thar na lia na  
ta tho phao na lia ta laisa a cha ku anao via ama ta.

(y) Sa hro a ama zao pa he, vao hla ta awh ama pa  
rō via sei zy via chao zy mi zy ngia la cha, kei mo ma  
rapa hawta dy chhi nata dy pha rei ta a cha ara.

(b) cha taw cha, kei mo marapa hla ta sadō he apa ro  
via ta thei lapa ni thei pa mai nata hahla basu a hna  
hna khu a tha ta chhei ta, via ahnia pa khi ta sadō  
lia ta chi chei pa cha zua ei ta, taka phusa a tha ama  
nia. Via ahnia lei pa khi ta amo ao atha ta avei.

(c) Cha law cha, iyu he pakha dei pa chhao ta bai 5

hai 6 tu he va ei ta, dypa pa zy ngia ngyu cha bai 13  
tu chhao he a tao ei ta lyu thlyu ama tiana kawh.  
Cha taw cha, sa hnei lei pe sala ama cha ka khia ta  
cha, sa a hnei pa khi la apai ei ta, ama y tua na khi  
ama hnei ti ta a ma kua pa khua thla ha hei ty. Ma-  
lapa chya haw ta apai he tra ma vei ei.

Chhah, Mana

### SA DO LATA PA SYU NA

Unaw sai u, ahy rai ta he taw na he ta la tiana ogu  
ta kawh pa ta sa dô he a pa rô chyü su la tho la pa  
zy bahla ba su zy a tha ta chhei sula, cha cho m r  
ayaw dai na ta cha via ahnia pa khi ta via ha ta zo  
pa ta taka chusa a hla na cha ta dyehin chitü m r  
pha hnu ngasa kawh pa cha ta. Via ahnia lei pa d  
ta sa dô cha chet cha a ao pa ha via naw pa nat  
ei ahi naw pa cha hia ta, apha ngasa kawh chet  
ta chata sa dô he apa rô chyü sula apha ngasa kawh  
ta e ta.

Dyehin tho kha pa cha m haw hro pa a chet  
a apha da dei chhao hnei lei pa pi ta ahy rai  
ba ma lai pa ta cha cha no zaia chhi ngasa kawh

Chhah, Mana

### HREATTIRNA

Saker hnutê, saker thau emaw têt leh Vapual thau  
a nei apiangin min han pe ula, a man chu a imian  
tawk angin ka lo pe ang che u. Saker hnutê hi chu  
a awmdan in hria emaw, ram hnuai ah pã ang deuh-  
~~hnuai~~ zung mawih ni awm taka lo chawr chhuak

a hi a ni e. Tin. Saphai mit leh a thau pawh ka duh bawk a ni. Tupawhin hemi ka sawi zawng hi min han ngaihtuah sak hrâm ang che u. Kumin chhûngin emaw, nak kum emaw ah, kum leh ah emaw chhûngin tupawhin han ngaihtuah rawh u. Sazuk ki pawh ka duh bawk.

S. C. Dam,

P. W. D. Head Clerk.

21/5 1928.

Apal

### LALBER PIAN CHAM-PHA PHAK

Kumin, June ni 4 m-in Aizawl lâmmual ah, lalber pian cham-pha-phâk chawimawina a awm leh dawn a : chutichuan, tukhua pawh a duh apiang intihsiak-na a tel ve turin lokal ang che u. In-tihsiak chu, - Hruì pawh, In buan Hmerichhe naupang tlân siak, tawng 880 a hlâ leh tawng 400 a hlâ a tlân siak, bar hnawih nêl chungaran emaw, tangka 5/- emaw dah a in lûk siak, lei lah khuar a tuw chuan khah chungaling kham pher chuan ve ve a talitum dup a in vuak thlâk siak leh Lung den, a m ang Hruì pawh a chak ber khua-in silan an hnu ang Lâwman dang erawhchu, kum dang ang bawk kha chu ang. Kum dang kha chuan ni 5 m a m thin a, kumin June ni 3 ni chu, Pathan No tur a m a : chawangin ni 4 m hlâ cuat a ni.

Makhang.

21/5/1928



## SAKEI KAH THU

He thu hi in lo chhiar ve atân Chanchin bu ah karawn chhuah ve a ni--

May 29, 1928 ah khân, kan khaw tlangvâl mî pathum, Sanga, Hrangvela, Duma, an ram-chhuak a, Lik leh Lau infinna ah. Chutichuan, Lak dung chu a hnâr lam panin an zawh chhova, Hrangvela hi a hmasa ber a, a hnungah Duma a kal a. Sanga a hnunung ber a. Tin, tiau-pho ah chuan sakei a lo mu a, Hrangvela chuan a han hau a, a kâp a, Duma chuan a han kâp leh a, chutai Sanga pawh chuan a han kâp leh a, a hmasabei chuan, a thluak per sawkin a kâp a, a dawt-ti pawh chuan a mitko ah a kâp a, a hnunungbei pawh chuan, a mitko hnuaî tak ah a kâp a an pathum chuan a lu ah hli an kâp a. An kahna hnaih lam chu, hlan ruk leh bân chauh a ni len lam chu sîm ruk zet a ni, a hian hie mai, a sei lam chu, a mei nen tawng 7 leh khup a ni.

He sakei hian lo vah lai khân sial a han se a, kar kan siam a, a kâp a, a chin kan ting hi mai a, kan bei ngam ta lova. Sikin sap xwm la tak a ni a, amahin a chhui ve ta a, ramhnuaî tî pik tak ah ting khat zet a chhui a, a hmu phalo va, ni a tla dawn a, a bân san ta a. Sap beih hnu chuan, ni hnih kan ûm a, a vai-in ni thum tha kan sêng a ni. Kar hian a zak dawh ah a kâp a, a nak tâwp dinglam ah a tlang a, a lo thi aw-

zāwng lova, tun a an kah hian a lo dam fel zet a, a ser chauh a awm a ni.

A káp-tute hi, kan Kohhran Rawngbāwl-tute hlir an ni, mi 2 pheh hi chu, Kohhran Upa te an ni, pakhat pawh hi, eng-a-kima kan Kohhran chelek ber a ni.

An vānneih-zia hi, a khaw tlāngin kan lawm-pui êm êm a ni.

In unau,

Puana,

Sialsuk Melveng Upa.

### SAKEI HLIAM BEIH THU.

Ka thian te u.

Khawngaih takin ka thu ziak hi min lo chhiar sak ve ula ka ti êm êm a ni.

Kumin May 10 ni khan kan khua ah Sakei huai a tla a, ni khat ah bawng pathum a han seh a, tin, kan lal Lamira hovin tlak an siam a, tin, a zan ah chuan a lo tla ngei a a tuk ah kan um ta a. Uar haah lovin, hlam thum dan a ni ang, a lo bawk zut mai a, kan taawm a hre ta a, a tlan ta; chumi ni chuan nileng kan um a kan hma ah chuan a kal zel a, kan chawlh leh a chawl a, kan kal leh a kal zel a, mahse chumi ni chuan kan man pha ta lova.

Tin, a tük leh May 12 ni in kan um leh a nileng bawkin, kan tihlum thei lo leh pek a; tin, May 13 niin kan um leh a, nichina ka sawi

ang bawh khan Tān hma ah zawitā in a kal zel a kan 1000 lei a. Tin, chumi ni chuan nula ho vin laun an chu khawm a, chutichuan lei a, thingpu an thawhlawm bawh a, an lum a kawt-chhuah ah min lo hmuak a; keini lah chu nileng-a chaw nghei a sa ūm kan nih avangin, kan ril tamin kan tuhāi ēm ēm mai a, chuvangin nula ho vin chutianga an rawn ti chu kan lawm em ēm mai a, chumi ni chuan keini ho chu lawm lo hi awm in ka in ringlo. (Hemi ni hian kan tihlum lo leh pek a). Tin, a tuk May 14 ni in kan ūm leh pek a, zing dar 9 vel ah emaw chuan kan um tawngkhawng a mahse a ram a pik avangin kan kâp thei lova, kan ūm leh ta zel a, khawlam pan in a kal zel a, kan ūm zel chung chuan kan khaw dai a kêt tla chu a seh leh ta mai a, kan um a kel chu kan lak sak leh a, chutichuan kan lăksak na hmuu ah chuan kel ruang chu kan dah a. "I ehang ang u khai," kan ti a. Chutichuan tlangyal huaisen pali in an ehang ta a. Tin, tlai lam dar 3 vel tur ah chuan sakei chu a lokal ngei a, kel chu a han ban veleh a ehangtute chuan a rual in an han kâp a. Sakei chu thisa ang mai in a thu nghal der ta mai a.

Tin, chumi ni chuan nula ho chu zing atangin hmuahna turin chhangte, thingpuite leh lehkhazialte peihsein an awm reng reng a ni a. Silai a puah ve leh chûng an thil siamte chu kengin kawtchhuah

lam ah a hmuak tur chuan an tlan ta thuai a  
chutichuan a chāngtute chuan hlim leh lawm tak-  
in an ei ta hlawn a ni.

Hetianga nula chetze mawi leh tha hi a lawm  
awm êm êmin ka hria a ni. Unaute u, inkhaw  
nulate chutiang a an awm chu ka duk sak êm êm  
che u a ni. Kristian nulate chuan chutianga tih  
mawina leh ropuina ni ngawtin ka hria a ni. He-  
mi ni hian tupawh naupang ber aṭangin upa ber  
thlengin, a hnei apainlawm lo reng reng kan awm  
lo

Tin, nichina tlangval buaisen ka tihte kha heng-  
te hi an ni, — Kawia, Lalsiana, Thangkawina  
Chawiate hi an ni hemite hi an fak tlakin an lawm  
tlāk êm êm a ni. Tin, tlangval dangte pawh, mahni  
khuate au nih avanga fak ka ni chuang lova, dik  
takin ka sawi a ni. Kan sa lah chu a luh lul vei  
ren; kan khawdai lah chu tlangsam hlin a phui  
tlat mai si'a; chung tlangsam pik hauzi ahte  
pawh chuan si chu lo rum dur dur mahsela an  
bawh pup pup mai a an ûmchhuak leh mai thin  
a, an fak awmin an duhawm ngci maiin ka hria.

Hetiang hi kan nu leh kan pate pawhin an  
la nei bikin ka ring love. Chuvangin ka rawn  
ziak hram a ni e.

In thian, Taitea,

Khawchhiar, Lamira Khua.

## MIZO RAM

Mi tam tet ehi thenkhat leh hnam thenkhat ten thil hnih mi zawt deuh theuh thin a, mi so aua tamin mi zawt tawh a.

Iua chu. Ram tam tak i tlawh tawh a, tu ram nge nuam ber a i hriat kawng tinreng ngaituah in? an ti thin a.

2ua. Tute hnam nge a ber a i hriat? an ti a. He thu zawhna hi ka bengah a lolut to thin a, ka chhan tâk loh pawh an tam a, ka chhân pawh an awm a. "Tu ram nge nuam ber a i hriat?"

"Lusei ram a ni aawm e, lum lutuk pawh a awm lova, vawt lutuk hmun pawh a awm lova, mitin hi ei leh bâr thu ah kan mehen a, hmun chhe bik laia awm lova, hmun thazual bik a awm hek lova, tawng hrangte a awm lova. Lal ho pawh mahni tawng a biak theih theuh an in a, hnam ropui leh hnam chhia inthlei em em na pawh a awm nasa lova, sazu, sava a tam a, ramung han deuh pawh a tama, ranvulh mi theuh kan in a, mahni thu thu in anvulh thei'a, thlfim chu a nuam tawt theuh. Pawi ram chu boruak a nuam hle mai a, mahse chaw a tha lova. Burma ram chu chaw a awm a, mahse boruak a rit in nat a tam a. Meitei ram chu boruak a tha baw a, chaw a tam lova, tawng hrang hlir a ni a, hotute chu mi chhe ho tan an rit lutuk a, tawng tam deuh fet thiam mi lo chuan eng mah a tihthattheih love. Mipui chu an tawng a hrang

avangin an danglam theuhva. Tin, panna hi a tam a. Tin, Hringnar ram chu chaw leh silhfên chu a tam a, mahse a lum hle a! Reng ram chu Rengpui an tih khu chu chaw a vâng hle mai a, ram a phul zo ta a. Zâmpui tlang phuar vêl chauh hi a ngaw deuhva, di phul hlr a ni a, chaw a harsa a, an ram ah chuan lui lian a awm hauh lova, kawng chho chu pen 30 lai a awm zêl a, kawng chhuk chu, chutiang bawk a ni a, kawng pheî a vâng êm êm mai a chhuk nasa leh chho nasa a awm hek lova. Pân leh phâr a tam hle a, natna chi hrang thih theina nen, a lum êm êm mai a, tawng hrang hlr a ni a; khaw in then-awmte pawh an inbe thei lo hial mai a. Tin, Ramate ram hi a tha hle a, mahse a lum êm êm a, ai ho tan chuan a tha hle a, mahse tlang mi tín chuan a tha êm êm lo a ni ang mi an tlem hle mai a, vaimite tam thei mahse tlang mi sawi tham an ni mang love. Tin, Lunglei chhak Vuangtu leh Halkha lam tlang hi sawisêl bo khawpin a boruak chu a nuamin a thiang-hlim a, mahse chaw lam thu ah hian sawi leh tur awm tawh lo khawpin a chhia in a harsa a ni. Tin, Halkha atanga Iên tlang dung hi hmar lam a a tawpna tui leh luang, Tuihapui phâi an tih thleng hi chu tlang tawpna chu a ni a. Lên tlang ah mi an thahnem fêt a ni ang, mi pawh an hriel fêt bawk a, boruak chu a tha in a nuam a, mahse chaw leh silhfên chu sawi leh tur awm lo mal bian a harsa a ni.

Lusei Lal ho hi he thingtlâng ram chhông ah  
 hian, a nuam chin an lo luah ziah ziah ni-in ka  
 hria, chaw awm theihna leh thlan daih theih-  
 na chin zel ah. Thlantlâng rama Dawntlang dung  
 leh Pautu tlang dung hi mel 8 lai veve hi a duh-  
 awm a. Meitei ram ah hian Seavawn tlang dung  
 hi mel 8 lai chauh a duhawm; chutilo chu Lusei  
 rama tel vê a itawm pawh a vâng hiê a ni. Lu-  
 sei ram chu a nuam chin ah hlir an awm a ni.  
 30/4/1928. Vânehhûnga, Pastor.

### HRIAT-TIRNA

Hemi hnuaia ka ziaak ang hi a nei apiangin  
 ka hnenah han la ula, enaw, han thawn ula, a  
 man chu a in-man tâwk angin ka pe ang che u.

Fung-kî — — — A hrui nêh.

Vaki-ria — — — Heihi a cheina sâpsen a tel tur  
 a ni lo.

Kâwl-hnâm — — — A pâi nêh.

Dâr-vaibêl — — — Heihi pariat ka duh.

C. C. Jaques

Assistant Superintendent,

Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tun lai hian Aijal Sawrkar huan Chitelui phal  
 ah kawfi tiak a duh apiang lak phal in a awm a,  
 a man chu pawisa pahnih ze! a ni. Henglo hi la  
 khuih thei hlingnei lo leh hlingnei te, thingpu  
 lak te, sahda chi te leh serthlum chi te pawh





# IZO LEE VAI

# ANCHIN BU

JULY 1928

Volume 1  
No. 1/8/1928

Editor - Mathew, A. A.  
Publisher - The Assistant Superintendent  
N. L. S. K. S., 1928

ANCHIN BU GATHIN A. A.

	Page	Page
151 - 8 - 1928	151	152
161 - 9 - 1928	161	162
162 - 10 - 1928	162	163
163 - 11 - 1928	163	164
164 - 12 - 1928	164	165
165 - 13 - 1928	165	166

AT THE LOCAL PRINTING PRESS A. A.



## HRIATTIRNA

Kumin September thla ni 7-9 1928 ni ni, Mizo rama Mizom, ni thawb ebbuah leh ranvulh lawman hauh na a ni entristikna a awm leh dawn a, ehotichuan tu pawh in hemo hmuata ka ziak ang hi hemo ni ngot hian han ontir sela, lawnonin ziak ebbuah ang hian an huan ang. Hemo ni hi Thawhlohni a mb avangin, a tuka an thil entu a chu dawipui ch an zuar thet aeg. Azawi tea Lungteh hiala ni ziwng zawng ni hie thone rawh ni. Eotirna hemon tur chu Lalamual ah a ni leh ang.

## Pawl I Ranvulh.

	Rs.		Rs.
1. Vawk. . . . .	10. 5. 3.	. . . . .	18-0-0
2. Sebawng . . . . .	10. 5. 3.	. . . . .	18-0-0
3. Sebawng pa . . . . .	10. 5. 3.	. . . . .	18-0-0
4. Bawng pualphun . . . . .	10. 5. 3.	. . . . .	18-0-0
5. Ar, arpa 2 leh arpa 1 . . . . .	4. 3. 2.	. . . . .	9-0-0
6. Kel khloh . . . . .	8. 5. 3.	. . . . .	10-0-0
7. Pawa nupa . . . . .	3. 2. 1.	. . . . .	10-0-0

## Pawl II. Thlai.

1. Vamm, buhtun leh buhtun khakhawn . . . . .	5. 3. 2.	Rs. 10
2. Thaitur dang beina, bukhawn, hureba, purun, langhma, hureba, zia, dawlawh leh a dang thla-tur awm apiang, kum khakhawn . . . . .	3. 2. 1.	Rs. 10
3. Kurtai . . . . .	8. 6. 4.	Rs. 18
4. Fù . . . . .	2. 1-8-8	Rs. 1
5. Bal-hla . . . . .	2. 1-8-8	Rs. 5
6. Lakhuh-thei . . . . .	2. 1-8-8	Rs. 5

7. Thing-fanghma	...	...	...	2. 1-8- -8-	4
8. Vaihlo	...	...	...	2. 1-8- -8-	4
9. Khawizê	...	...	...	2. 1-8- -8-	4
10. Alu	...	...	...	3. 2. 1.	6
11. Buhai	...	...	...	3. 2. 1.	6
12. Thinglâng Skul huaw atangin) thlaifûr khai-khâwm				3. 2. 1.	6

## Pawl III. Puan.

1. Puansillr	...	...	...	3. 2. 1.	6
2. Lakher ipô	...	...	...	3. 3. 2.	9
3. Kawreher	...	...	...	3. 2. 1.	6
4. Puanpui	...	...	...	10. 5.	15
5. Ipô cher	...	...	...	2. 1- -8-	Rs 3-8-
6. Mawza leh banian lum phiar	...	...	...	3. 2. 1.	6
7. Pawi hren	...	...	...	6. 3. 1.	10
8. Lakher hmeichhe kawr	...	...	...	4. 2. 1.	7

## Pawl IV Phurhhlan leh hmanrua

1. Hmuc	...	...	...	1-8-0 1. -8-	3
2. Nghawngkawl	...	...	...	2. 1-8-0 -8-	4
3. Pakawng	...	...	...	1-8-0 1. -8-	3
4. Dawrawn	...	...	...	3. 2. 1.	6
5. Mipa ompai	...	...	...	2. 1-8-0 -8-	3
6. Hmeichhe ompai	...	...	...	1-8-0-1. -8-	3
7. Thul	...	...	...	4. 3. 2.	9
8. Thul (Zin thul lruia tah)	...	...	...	5. 4. 3.	12
9. Lukham	...	...	...	1-8-0 1. -8-	3
10. Hroipui	...	...	...	1-8-0 1. -8-	3
11. Hroikawl	...	...	...	2. 1-8-0 -8-	4
12. Thuhawh	...	...	...	1. -8- -4-	Rs 1-12-
13. Chuan	...	...	...	4. 2. 1.	7

14. Dawnthir	. . . . .	1. -8- -4	Rs 1-12-
15. Fawng ...	... ..	1-8- 1. -8-	3
16. Thutthlêng haehsâw	. . . . .	2. 1-8. 8-	4
17. Tuibui-lâu	... ..	1-8. 1. -8-	2
18. Huan	. . . . .	3. 2. 1.	6
19. Hee-âwt	... ..	3. 2. 1.	6
20. Thlang-ra	. . . . .	1-8. 1. 8-	3
21. Thlêng-konei	... ..	5. 3. 2.	16
22. Bel leh Khuh-Jriang	. . . . .	3. 2. 1.	6
23. Tursang Vabêl	. . . . .	1 8 1 8	4
24. Muzung Vabêl	. . . . .	1-8. 1. 8	4
25. Sap Kuang	. . . . .	1-8 1. 8-	4
26. Fek-khu	. . . . .	1-8. 1. -8	4
27. Hmazah	. . . . .	1. 8- -4	Rs 5
28. Pakkhat	. . . . .	1. 8- -4	Rs 5
29. Fongkhau	. . . . .	3. 2. 1.	6
30. Dawngkwan	. . . . .	3. 2. 1.	6
31. Sere	. . . . .	2. 1. -8-	Rs 3-8
32. Sesi	. . . . .	2 1. -8-	Rs 3 8
ehhem	. . . . .	3 2. 1.	
thawt	... ..	5. 3. 1	

na chungchuan Bawng a tum 1

ni eaw tur ruu zung zung ni a mai ni  
ah na, chutichuan te tiku ni hie the ang

### Pawl I Ranvuh.

7. Hehi vawka sam thum ahen a ni ang a,  
... a sikuang wunloun a zo tur a ni. In  
ni tuk ah dawngpui ah an zui the ang. enna hmo a  
... hralh the a ni ang.

2. **Sebawngpui.** Hehi a no nen rawn kati tur a  
Hehe ngah amaw a pian thatzia ni a zo ang.

3. 4. **Bawngpa leh bawng puakphur.** Heih a lenzia leh a chak awm a, a lenzia in a zir ang.

5. **Ar.** Ar hi arpa 1 leh a nu 2 inkawp a ontir tur a ni. Vai ar leh zo ar thlei a ni chuang lova, mihseia a paanzia leh a mawzia in a zir tur a ni.

6. **Kel tilreh** Kel tilreh a len leh a thauzia in a zir ang.

7. **Parva nupa.** A lenzia leh a nalhzia in a zir ang.

### Pawl II Thlai.

1. **Vaimim. buhtun leh bal.** Hmun khat a ontir tur a ni. A mal mal in lawmmar a ber lo ang a, vaimim a kawm chawpin suh khat, buhtun the khat leh bal chhen khat, hemi chi thum hi ho khat a ontir tur a ni.

2. **Thlaifur dang.** Fanghma, hmazil, dawnfawh, hmarcha, awkbawn, awmpawng, berul, changkha, meai, behlawi leh awm apiang ho khata ontir tur a ni.

3. **Kurtai.** Heih ser khat a fun tur a ni.

4. **Fu.** Heih Vau fu leh Mizo tu emaw kurtu fu ontir tur a ni. Tan lovin a tlawn in 3 tel in ontir tur a ni.

5. **Balhla.** Heih balhla chi tin a ni ang a, a thlar thlar khat ontir tur a ni, a hol pawh a pawh lo, em hrang hli ontir tamin a zir deuh vang.

6. **Lakhuihthei.** Heih a hingnei lo leh a hingnei si tha chi a hi a ni tur a ni. Pum thum zel ontir tur a ni.

7. **Thingfanghma.** Heih a beal leh a ser chi in engua a thlei chuang lovang a, a tha apiang a ni ang, pui shum bawh tur a ni.

8. **Vaihlo.** Heih a siamzia leh a ru-nazia in a zir ang fun khat ontir tur a ni.

9. **Khawizu.** Khawizu tinreng ontir theih a ni, amale erawhehu khawi theih khawiyah leh khawite zu ngaisan

## A. T. C. ARCHIVES

deuh a ni ang.

10. **Alu.** Pehi pum 12 emaw a aia tam a oon tur a ni. Pum 12 aia a tlem tho lo. Chi hiang hiang entir tur nei awm sola, pum 12 zel hawk tur a ni.

11. **Buhfal.** Hehi Sêr khat emaw a aia tam ni emaw a entir tur a ni. A pum leh a vâzia ni a zir ang. Thid lai awa a ni lo.

12. **Skul huan Thlaifur.** Hehi thlaifur dang a oonga hihlfiah tawh ang tur hi a ni hawk ang.

## Pawl III. Puan

1. **Puansilh.** Hehi puan naraw a maw emaw a chei emaw a engpawh a ni.

2. **Lakher Ipte.** Hehi No. 1 a saw ang hawk a zir ang.

3. **Kawrchei.** Hei huan hihlfiah a ngaw lo. Amohotawh chei a puan Mizo puan ni sola.

4. **Puanpui.** Hehman sawfiah a ngaw yak loy a zir ang. Puanzia leh a hlonthuzia ni a zir ang.

5. **Ipte chei.** Hehi chei loh, ni naraw huan chei pawh a pawh ni a tel vø ang.

6. **Mawza leh Banian lum phiar.** He hi a chei loh a mawza ni a zir ang. A rawng awmia chei a engpawh ni rawh se.

## Pawl IV. Phurh-hlan leh Hmanrua

No. 1na atangin 5 thlengen brehla a ngaw lo. Chei loh leh a puanzia-in a zir tur a ni. Chei-na vi mahsah a hiang, leh a thingin a zir tur a ni zawk.

6. **Hmeichhe êmpai.** Hehman, êmpaw emaw paem emaw loh êm emaw a huap a ni. A huang hlan thazia leh awia a awmia loh a puanzia-in a zir ang.

7. **Thul.** Hihlfiah a ngaw lo. Amohotawh chei loh huan

chhia a chih ai-in, hnah a chih ngahsân a ni zawk ang.  
 8. **Zin Thul Hehi** hruipui a tah leh chih thatzia in a zir ang.

9. **Lukhum.** Hehi lehkha a chih ai-in hnah a chih ngahsân a ni ang, a tlâng chehna zin-in a zir bawk ang.

10 leh 12 ho hian, hrilhliah a ngai lo. A pianzia-in a zir ang

13. **Chem.** Hehi Chhim chem Khandâwl an tih an thiam chu ngahsân a ni ang.

14. **Dawn thir.** Hûêkzial leh dawutluan in ongmah thlei loyang a, a ehbun kai thatzia in a zir ang.

15. **Fawng.** Hehi fawng chu tin ontir theih a ni a, amaherawbehu hrufawng ngahsân a ni ang.

16. **Thutthleng Herhsawp.** Hehi a lenzia in a zir lo ang, a samna thil in a zir zawk ang.

17. **Tuiburlai.** Hehi tuiburlai tak leh maurawkêl thier a awm lo ang a, a pianzia in a zir zawk ang.

18—20. hian hrilhliah a ngai lo.

21. **Thleng kenei.** Hei hian thiêngtawh pawh a huap a mahsela thianvawng leh thingdawl a sam a ni tur a ni.

22. **Bel leh Khuh-hriang.** Hei hian fârsa zu bel emaw bêl-lâm, belthlêng leh swithlêng a huap a, a telzia leh a himzia in a zir ang.

23—26na Hehlthah a ngai em em loyang, varbel orawh a chuan dar chhungphûm a ni tur a ni.

27. **Hmaizah.** Hei hmaizah narân a ni ang a, vapui thla emaw, a changin emaw a sam chu, ngahsân a ni ang.

28. **Faikhiat** Faikhiat narân ai-in chei mawi chu ngah hlut a ni ang.

29. **Thingkual** emaw **Thimkual.** Hehi a narân in loyang kosei tuak khat a ni tur a ni. Dar thingkual nawhta a ni tur a ni.



30. **Dawnkawn.** Heihî dar dawnkawn a choh danglam naran ang hi a ni ang.

31. **Se-fei.** Vai foi thuan a chbawr leh a mûng nèn a ni tur a ni.

32. **Siksil.** Heihî a tahdan leh a chih a, a bul áwmzia in a zir ang.

33. **Rawchhem.** Heihî a hlur aini a thar fai tak ni rawh se.

34. **Dar tuithawl.** Heihî hmanlai dar tuithawl a ni tur ani.

35. **Lawmman chungohuang** Bawrsapin a tum tih hi lawmman hmu tam berin a hmu ang. Nikum ang khan.

He thu hi lal leh khawchhiarin an khuate huonah hrilin fuih rawh se. Mizo ram ah huan thil siam thiam leh ran vulh taima leh thawk chhuak tha chawimawi nân leh a aia tha lehzual a beih theihna turin he thu hi rawt chhuah a ni a; chutichuan mi leh mi in-elna leh rilru phurna a lochhuakin, in that lehzual-na a ni mahua tih vâng a ni ber. Amaherawhchu tupawhin a thilrawn entir a chu, anmahni chhâng ngêi a kut chhuak leh thawh chhuah sa a ni tur a ni.

Tin, hemi zînga tu khua pawh, khaw dang aia thil ong kima chung-chuang bik chu, lawmman atan sawrkar silai laiphir pêk a ni ang. Amaherawhchu he laiphir hi a kum leh a hetiang thil entirna ah a lântu apiangin a chang leh ang. Tin, a dawttu khua-in, laiphir ang bawh chuan, Sawrkar khuangpui an hmu ang.

Tunah chuan, Endiktu tur ruat a la ni rih lo. Kan ruat lunah kan la sawi leh ang. Engpawh ni sela, ni-kum ang bawkin ni khat dâp tir tur a ni. Tupawh hêng thil entir tura lokal apiang chu, Aizawl September ni 17-9-28 tlâi ah lo thlen tur a ni.

Chanchin hriat fol loh-zual duh tupawh awm sola, Mak-  
thanga zâwt rawh so.

C. C. Jaques.

Aijal, /  
30. 6. 1928. \

For Superintendent,  
Lushai Hills.

## SE LÂM CHANCHIN

Ka thiante u, ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u.  
Kan khua chu Chhjungchhip a ni a, June 11/6/28.  
hemi ni hian kan khua a Patea sial chu a lâm a,  
a lâm dan hetiang a ni:— Zing tukthuan ei hma  
hian an kawt-kaia a ding chu a lâm ta a, tun  
lai a tlangval ho pumazai a an lâm a, an bâu an  
hâwi ang hian a ui thut a, a ke hma lam pabnih  
chu a hâwi a, a chângin a huunglamah te a tawlh  
a, a chang in a hma lamah te; tin, a lu chu a thle  
luk luk mai a, bû tih dawn a bû ni mang si lo  
hian a rum tûah tûah mai a. Chutiangan vawi  
hrih a ti a, a bmasa zing dar 6½ ah hian a ni a,  
a huunglung zawk chu dar 8 vêl laiah hian a ni:  
chutiangan dar chanve lai chu vawi hrih a ti a  
nih chu. Sial chu sepuî ki kheh fai tawh hi a  
ni; tin, an tual pawh hi tual zawl nuam tak a  
ni.

Hetiâng hi kan khaw upate pawhin an la hre  
ngailo a, chuvangin in hriat ve atân ka han  
chhuah a ni e.

In thian Lalluia Lal Sailo,

19/6/28.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, ESQ.,  
M. A., I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILL  
for the Months of July and August 1928.

5th July 1928.	..	Sibutahung.
6th " "	. .	Thiak,
7th " "	..	Sialuk
8th " "	.	Halt.
9th " "	. .	Thenzaw?
10th " "		Halt
11th "	.	Randamin.
12th " "	...	Hawlong,
13th " "		Saza
14th " "		Lungleh
15th-24th "		Halt.
25th " "		Zobawl.
26th " "		Leithe
27th " "		Darzo
28th " "	.	South Vamlaphu
29th-30th "		Halt.
31st " "		Darzo.
1st Aug. 1928		Unahthead
2nd " "		Ramru
3rd " "		Halt.
4th " "		Kertunkawn.
5th " "		Bukpu.
6th " "		Chhingchip.
7th " "		Halt.
8th " "		Zobawk.

9th	..	..	..	..	Pakhar.
10th	..	..	..	..	ADAL.

E. HELME

Superintendent,  
Lushai Hills.

## TÂM HƯƠAI

Chanchin bu ah emaw, Kristian Tlangau ah emaw kan Mizo ram thātna turin min zirtuna mi te'n an chhuah tam ta a. Kei pawhin ka Zo ram hi a nawm theihna hi, leh mi hnamte a lo thuk ve nān **ka** ngaihtuah thina ni. Tun ah hiaa kan Mizo upa te hrilhāvekna leh, chhinehhuahna te chu an lo kim deuh thaw ta a; chuvāngin Thingtām a huai a ni. Mizo ram thāmna hi a huaiteng emaw te an awm lo thina a; chuvāngin Bāwng thah khaw tlānga Thangnang kai an chhiuchhiab chu a lo kim ta a. Chuvāngin nak kum 1929, hi chu kan ei tawh lovang, an ti a ni. Tin, tam huai hi pangang an ni ve thina a; kan khaw dai vel a sehawr hnah chu ni thum chhūngin (hmuh phak chin zawng zawng chu) an ei zo vek mai a; mei kan ro ang mai a ni. Khaw thenkhat ah etuan a awm ve-in ka ring. Tin, a pangang chu dawn thir tia deuh thaw khap diau angin a ka deuh a ni. Tin, chu pangang chu ni thum chhūngin sava-in an ei zo leh vek mai a, a nasat tel lul nēn! Hēngte pawh hi a nih ka ring a ni. tan huai thenkhat chu :



rem a ni. Tin, a thlang ah chuan, Langkaih lui a awm a, hmär luang a ni a ; Rêngdîl khaw hmun tak a tângin, leh-lâng in La hmun an thlo thün, chuan thlang deuh in khat kal ah chuan Motor car kawng hân put a lo chho ruah mai tawh a, lui kam leh lam leh lam chu. Leileh a ni thla zui mai a ; chutah chuan Bazâr a awm a. Mizovin, "Tulâng" kan ti a. Vam "Mâgura" an ti a, chutahchuan Dâk in a awm a, chu dâk in hmung chu, "Longân," a ni a, chu chu "Langkaih" tihna a ni.

Chu Bazâr ah chuan Aqal jum tho ni mi hi cho a thawn vek zâwk a ni, chu lui chu Sundawna lui tha tak a ni a, Sawrkar ah mau tawhna pass hi an la a, ni khat ah za te an sât a, chu chu tawh ngâ lo- vin, chêng thum in an lei zung zung mai a, Rawnd te a nih chuan cheng ruk in an lei zung zung bawh a, a to lai bet phoi chuan cheng 10 te pawh a ni za zel ah, chu lui kam ah chuan Ringpawma khua a awm a, Langrawng leh Chawra an ni a, kan Sawrkar in awa, nghet turin, kumin 1928 tang hian a nem nghet a.

Chutichuan, kan Sawrkar te zui th se thium huan beih nasat kan tum a, lui kam chu khaw luang vel a ni a ; mahm in lum atangin, awl takin a tih theih a ni, vai a hni si. Tichuan chu lui chu, kan Kumpin leh Pathian zar ah lui ropui a lo nih kan beisel.

10/6/28

Ziaktu Sapa

## MARÀ RA THATI

U nawsai-u, cima mārāpa chvā hruzi nata, cima

moleina zi he, chysa thokha zyta nama vawpabmo kho-  
nata, chapangiasa pita. He thati bu hana heta eima  
vawpapua bra; ngiachhipatata, bo mania vaw rej pa-  
hropata eima chahaw via, vawlai hlata. Eima vaw yzi  
cha: "Hetanahe acha chysa to zyduahe chariapasa  
vawchapita chysa Zyduataa. Mõthebõ nata, sahki he  
A saviana nata; apalañata vawhinapita. ABei ma-  
chhita chahawpa, avaw chhuachyupita. Eima Ra  
hanacha nõchhina nata; Pacharona sata mania abi  
thla hawh; Eima Pacharonacha, "Hetanahe acha chy-  
sa Zyduata thi he eima chichai Chavanachata, chin-  
ata athi awñ talpata. Lyula smahata ma, Ti thama  
hata ma; Hamotaopa Zydua pacharõna nata, china  
sata vawtaopita thlalõna nai yver.

Atahma deikua cha eima sawkha nata, A Beipa ngia-  
chhina vata, chahmo zydua cha mania vawpa ba sa,  
khai hawh ta a chanõ chapaw a hawti machata, thlalõ  
ngaitapata eima vaw ypah; sawkha hata a lyna bire-  
sila a rei thlarama emacha, chatadeichaleipasala chysa  
Zydyu u naw hawta ahnõpita. Khatarla rarai eima  
khawpahawta chareipita. "He he a lyna cha tchachho-  
hei, chataweha, eima thama zi nata; eima huna zicha  
vawrei sila eima chata a vawdui lekhatay chataweha,  
eima huna zicha.

Siku angianata, sangyuhe eima nõ nata eima paw-  
ta athipa fluta mania vawpachapa ceta, siku angia zy-  
he Palõrupa soviana nata, eima chata vawpha hna  
kawh hrata; Chavanachata, unawsu-u siku angiahe a-  
vawchhua chyu ula, eima ra zoma ziche. Vapahao bra





# MIZO LEH VAI

# HANCHINBU

AUGUST 1928

Editorial Office - Maitharga, Aizawl  
 Publisher - The Assistant Secretary, District  
 N. Mushai H. M., Aizawl

## A CHHUNGVA LAL LAWM

Price

Chhungle	C. C. 1/2 p. 1/2	1/2
Chhungle	C. C. 1/2 p. 1/2	1/2
Chhungle	C. C. 1/2 p. 1/2	1/2
Ar	Pasana	1/2
Thawngai Thaw	Sister	1/2
Tha Poma D. n. Tel	Sister	1/2
Tha Rama Sawiker Lotai Tih.	Pasana	1/2

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIZAWL.



## HRIATHHANA

Kumin September thla in 7-9-1928 in na, Mzotama  
Mzoto, in thawh chhuah leh ranvuth lawmanan hinh  
nan a in eir akoe a awm na daw a chhuanan tu  
pawh in henn hinh ka zik ang bi henn na nge henn  
henn eir seia, lawmanan zik chhuah ang henn an henn  
ang. Henna in hi Thawhtehna a nni a nge a nni an  
the eir a chh dawpna an zik the eir a nni a nni  
the eir a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni  
the eir a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni

## Pawl I Ranvuth.

	Rs.	R.
1. Vawl	10. 5. 3.	18 00
2. Sotwun	10. 5. 1.	18 00
3. Sotwun pa	10. 5. 3.	18 00
4. Bawng pualphoe	10. 5. 3.	18 00
5. Ar, arpu 2 hinh pa 1	10. 5. 3.	18 00
6. Koi thoh	8. 6. 3.	16 00
7. Pava nup	3. 2. 1	6 00

## Pawl II. Thla.

1. Vannu, chhuah pa 1	10. 5. 3.	18 00
khak haw	10. 5. 3.	18 00
2. Thlaun dng henn, khak haw	10. 5. 3.	18 00
hinn haw, pua, hinh haw	10. 5. 3.	18 00
3. dawl haw leh a dng haw	10. 5. 3.	18 00
the eir a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni a nni	10. 5. 3.	18 00
khak haw	10. 5. 3.	18 00
3. Kurtai	8. 6. 1	16 00
4. Pfi	2. 1 8- 8	4 00
5. Bal-hla	2. 1 8- 8	4 00
6. Lakhun-thei	2. 1 8- 8	4 00

7. Thing-fanghma	...	...	...	2	1-8-	-8-	..	4
8. Vaihlo	..	..	..	2.	1-8-	-8-	..	4
9. Khawizû	...	...	..	2.	1-8-	-8-	..	4
10. Aia	..	..	..	3.	2.	1.	..	6
11. Buhia	..	..	..	3.	2.	1.	..	6
12. Thinglâng Skul huan atangin) thlaifai khai-khâwm				3.	2.	1.	..	6

## Pawl III. Puan.

1. Puanstih	...	..	..	3	2.	1.	..	6
2. Lakhor ipto	..	..	..	5.	3.	2.	..	9
3. Kawrehor	...	..	..	3.	2-	1.	..	6
4. Puanpu	..	..	..	10.	5		..	15
5. Ipto e'ter	...	..	..	2.	1-	-8-	Rs 3	8
6. Mawzi leh baman lum phun	..	..	..	3.	2.	1.	..	6
7. Pawi hren	...	..	..	6.	3.	1.	..	10
8. Lakher hmoichhe kawr	..	..	..	4.	2.	1.	..	7

## Pawl IV Phurhhlan leh hmanrua

1. Huan	..	..	..	1-8-0	1.	-8-	..	7
2. Nghawngkaw	..	..	..	2.	1-8-0	-8-	..	4
3. Pakawng	..	..	..	1-8-0	1.	-8-	..	2
4. Dawrawn	...	..	..	3.	2.	1.	..	6
5. Mipa empai	...	..	..	2.	1-8-0	-8-	..	3
6. Hmoichhe empai	..	..	..	1-8-0-	1.	-8-	..	3
7. Thul	..	..	..	4.	3.	2.	..	9
8. Thul (Zin thul hnia tah)	..	..	..	5.	4.	3.	..	12
9. Lukhum	...	..	..	1-8-0	1.	-8-	..	7
10. Hroipui	...	..	..	1-8-0	1.	-8-	..	3
11. Hroikawl	...	..	..	2.	1-8-0	-8-	..	4
12. Tutklawh	...	..	..	1.	-8-	-4-	Rs 1-12-	
13. Chou	...	..	..	4.	2.	1.	..	7

14. Dawnthir	...	...	...	...	1. -8. -4.	Rs 1-12.
15. Fawng	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
16. Thutthlêng herhsâw	...	...	...	...	2. 1-8. -8.	4
17. Taibur-lâi	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	2
18. Hmu	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
19. Her-âwt	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
20. Thlang-ra	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
21. Thlêng-konei	...	...	...	...	5. 3. 2.	10
22. Bêl leh Khuh-hriang	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
23. Tûrsing Vaibêl	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
24. Mauzung Vaibêl	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
25. Sap Kuaito	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
26. Fêi-kibar	...	...	...	...	1-8. 1. -8.	3
27. Hmaizah	...	...	...	...	1. -8. -4.	Rs 1-12.
28. Faikhuat	...	...	...	...	1. -8. -4.	Rs 1-12.
29. Thingkuai	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
30. Dawnkâwn	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
31. Sefei	...	...	...	...	2. 1. -8.	Rs 3-8.
32. Siksil	...	...	...	...	2. 1. -8.	Rs 3-8.
33. Rawehhom	...	...	...	...	3. 2. 1.	6
34. Dartuthâwl	...	...	...	...	5. 3. 1.	9
35. Lawmman chungchuan	Borsypin a tum					15

Tin, thil ontir tur ruat zawng zawng hi a mai mai in hrihlhiah ila, chutiekuan tel takin in hre thei ang.

### Pawl I. Ranvulh.

1. **Vawk.** Heihi vawkpa sôm thum achin a ni ang a, thauzia leh a sakruang awmdânin a zir tur a ni. Euti ni ták ah dawrpui ah an zuar thei ang, omua hmun ah pawh bralh theih a ni ang.

2. **Sebawngpui.** Heihi a no nêen rawn kaih tur a ni. Hmuto ngah omaw a pian thatzia in a zir ang.

3, 4. **Bawngpa leh bawng puakphur.** Heihi a lenzia leh a chak áwm a, a lenzia in a zir ang.

5. **Ar.** Ar hi arpa 1 leh a nu 2 inkawp a entir tur a ni. Vai ac leh zo ar thlei a ni chuang lova, mahsela a pianzia leh a mawizia in a zir tur a ni.

6. **Kel tilreh.** Kel tilroh a len leh a thauzia in a zir ang.

7. **Parva nupa.** A lenzia leh a nalhzia in a zir ang.

### Pawl II Thlai.

1. **Vaimim. buhtun leh bal.** Hmun khat a entir tur a ni. A mal mal in lawmman a bet lo ang a, vaimim a kâwm chawpin suih khat, buhtun tho khat leh bál chhêh khat, homi chi thum hi ho khat a entir tur a ni.

2. **Thlaifur dang.** Fanghma, hmazil, dawnfawh, hmarcha, bawkbawn, áwmpáwng, berúl, ebangkha, wai, behlawi leh a awm apiang ho khata entir tur a ni.

3. **Kurtai.** Heihi sêr khat a fûn tur a ni.

4. **Fu.** Heihi Vai fû leh Mizo fû emaw kurtai fû emaw tan lovin a tlâwn in 3 tél in entir tur a ni.

5. **Balhla.** Heihi balhla chi tin a ni ang a, a thlâr in thlâr khat entir tur a ni, a hel pawh a pawl lo, chi hrang hlir entir tamin a zir deuh vang.

6. **Lakhuihthel.** Heihi a hlingnei lo leh a hlingnei si a tha chi a hi a ni tur a ni. Pum thum zêl entir tur a ni.

7. **Thingfanghma.** Heihi a hial leh a sei chi in engmah a thlei chuang lovang a, a tha apiang a ni ang, pum thum bawt tur a ni.

8. **Vaihlo.** Heihi a giamzia leh a rû-nazia in a zir ang, fûn khat entir tur a ni.

9. **Khawiz.** Khawizâ tinrêng entir theih a ni, amah-awhah khawî thoih khawiyah leh khawitê zu ngaihsân

douh a ni ang.

10. **Alu.** Heihi pum 12 emaw a aia tam a ontir tur a ni. Pum 12 aia a tlêm thei lo. Cho hrang hrang ontir tur nei awm sela, pum 12 zêl bawk tur a ni.

11. **Buhfai.** Heihi Sâr khat emaw a aia tam in emaw a ontir tur a ni. A pum leh a vârzia in a zir ang. Thih-fai awi a ni lo.

12. **Skul huan Thlaifur.** Heihi thlaifur dang a chuaga hrilhfiah tawh ang tur hi a ni bawk ang.

### Pawl III. Puan

1. **Puansilh.** Heihi puan naran, a mawl emaw, a chei emaw a engpawh a ni.

2. **Lakher Ipte.** Heihi No. 1 a swi ang bawk hi a ni ang.

3. **Kawrchei.** Hei hian hrilhfiah a ngai lo. Amahorawh-chu a puan Mizo puan ni sela.

4. **Puanpui.** Heihian sawifiah a ngai vak lova, amah a pianzia leh a hlottlinzia in a zir ang.

5. **Ipte chei.** Heihi chei loh, ni naranin hman then ang a pawh hi a tel ve ang.

6. **Mawza leh Banian lum phiar.** Heihi a thatzia leh a mamzia-in a zir ang. A rawng awmzia chu rawng eng-pawh ni rawh se.

### Pawl IV. Phurh-hlân leh Hmanrua :

No. 1na atangin 5 thlengin hrilhfiah a ngai lo : a thatzia leh a pianzia-in a zir tur a ni. Cher-mawi mahsela, a hnang leh a thingin a zir tur a ni zâwk.

6. **Hmeichhe êmpâi.** Heihian, êmpâi emaw, pai-êm emaw, feh êm emaw a huap a ni. A hnang hlâi thatzia leh amah a awmzia leh a pianzia-in a zir ang.

7. **Thul.** Hrilhfiah a ngai lo : amah-orawhchu lohkhâ

chhia a chih ai-in, hnah a chih ngaihsân a ni zâwk ang.

8. **Zin Thul Heihi** hrnipui a tah leh chih thatzia in a zir ang.

9. **Lukhum.** Heihi lo'kha a chih ai-in hnah a chih ngaihsân a ni anga, a tlâng-chohna zia-in a zir bawk ang.

10 leh 12 ho hian, hrilhfiah a ngâi lo. A pianzia-in a zir ang.

13. **Chem.** Heihi Chhim chem Khandâwl an tih ang thiam chu ngaihsân a ni ang.

14. **Dawn thir.** Hûiëkzial leh dawnthuan in engmah a thlei lovang a. a chhun kai thatzia in a zir ang.

15. **Fawng.** Heihi fawng chi tin ontir theih a ni a : amaherawhehu hrufawng ngaihsân a ni ang.

16. **Thutthleng Herhsawp.** Heihi a lenzia in a zir lo ang a, a siamna thil in a zir zâwk ang.

17. **Tuiburlai.** Heihi tuiburlai tak leh maurawkêl thlei a awm lo ang a. a pianzia in a hril zâwk ang.

18—20. hian hrilhfiah a ngâi lo.

21. **Thleng kenei.** Hei hian thlêngtawlh pawh a huap a : mahsela thlanvawng leh thingdawl a siam a ni tur a ni.

22. **Bel leh Kphuh-hriang.** Hei hian fâisa zu bêl emaw. bêl-lâm. beithlêng leh sawhthlêng a huap a. a felzia leh a himzia in a zir ang.

23—26na Hrilhfiah a ngâi êm êm lova, vaibêl erawh hi chuan dar chhungphum a nei tur a ni.

27. **Hmaizah.** Heihi hmaizah narân a ni ang a, vapual thla emaw, a changin emaw a siam chu, ngaihsân a ni ang.

28. **Faikhiat** Faikhiat narân ai-in chei mawi chu ngaihsân a ni ang.

29. **Thingkual** emaw Thingkual. Heihi a naran ni lovin khat tnak khat a ni tur a ni. Dar thingkual nawhfai a ni tur a ni.



30. **Dawnkawn.** Heibi dar dawnkawn a chei danglam naran ang hi a ni ang.

31. **Se-fei.** Vai fei tluan a chbawr leh a mung nuan a ni tur a ni.

32. **Siksil.** Heibi a tahdan leh a chih a. a hul awmzia in a zir ang.

33. **Rawchhem.** Heibi a hlui ain a thar tai tak ni rawh so.

34. **Dar tuithawl.** Heibi hmanlai dar tuithawl a ni tur ani.

35. **Lawmman chungchuang** Bawrsapin a tum tih hi lawmman hmu tam berin a hmu ang. Nikua ang khan.

He thu hi lal leh khawehhiarin an khuate hnenah hrilin fuih rawh so. Mizo ram ah hian thil siam thiam leh ran vulh taima leh thawk chhuak tha chawimawi nan leh a aia tha lehzuah a beih theihua turin he thu hi rawt chhuah a ni a : chutichuan mi leh mi in-elua loh rilru phurna a lochhuakin, in that lehzuah-na a ni mahua tih vang a ni ber. Amaherawhehu tupawhin a thilrawn entir a chu, annahni chhung ngai a kut chhuak leh thawh chhuah sa a ni tur a ni.

Tin, hemi zinga tu khua pawh, khaw dang aja thil ong kima chung-chuang bik chu, lawmman atan sawrkar silai laiphir pek a ni ang. Amaherawhehu he laiphir hi a kum leh a ketjang thil entirna ah a lantu apiangin a chang leh ang. Tin, a dawttu khua-in, laiphir ang bawh chuan, Sawrkar khuangpui an hmu ang.

Tunah chuan, Endiktu tur ruat a la ni rih lo. Kan ruat lunah kan la sawl leh ang. Engpawh ni sola, ni-kum ang bawkin ni khat dap tir tur a ni. Tupawh heng thil entir tura lokal apiang chu, Aizawl September ni 6-9-23 thia ah lo thlon tur a ni.

Chanchin hriat fol loh-zual duh tupawh awm sela, Mak-  
thanga zâwt rawh so.

C. C. Jaques.

Aijal, ( )  
30. 6. 1928. ( )

For Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

(1) Tun tuma thil entirsiakna tur ah hian lawm-  
man hmu tam ber khua-in, nikum ang bawk khan  
lawmman kum khat atan silai an hmu ang a, chu  
mi khua ami lawmman hmu tam ber leh a dawt  
tu leh a dawt leh tu mi 3 in damchhung kuli-awl  
an hmu ang.

(2) Lawmman hmu tam ber khua, a dawttu khua  
in khuangchher an hmu ang a, chumi khua a lawm  
man hmu tam ber chuan damchhung kuli-awl a  
hmu ang.

(3) Tin, mi zawng zawng ai a lawmman hmu tam  
berin damchhung kuli-awl leh khuangchher a hmu  
ang.

(4) Tupawh thil entirsiakna a rawn entirtu chuan  
Aizawl vel ah thlen in an hnawn lohna tur ngaih  
tnah a ni e.

C. C. Jaques,

Aijal

Assistant Superintendent

30/7/1928.

Lushai Hills.

### HRIATTIRA

Lal zawng zawngin tun tum thil entirsiakna  
ah hian, an khua atengin thil entirtu a tember  
ah mi 10 an rawn kaltir tur a ni, rawn kaltir lo

sela, lei an chawi ang. Sawrkar in Mizo ram thil  
siam leh chun, thawhchhuah na lam uar nan tangka  
a seng teh dawn a ni a, Mizo hovin chutiang  
thil narna leh sawtna lam ngasang suh sela eng-  
mah tangkaina a awm loyang.

He thu hi Bial Rahsi te hnena an bial theuh  
va vawrhdarh turin pek a ni. Bial Rahsi ho pawh  
annahni be h thatna avang a, Bial dang aia thil  
entir tamna ber chu, lawmman pek a ni ang a, a  
uh that hriatna Service bu ah ziah chhuah a ni  
ang.

Aijal  
3 7 1928.

C. C. Jaques,  
Assistant Superintendent,  
Lushai Hills.

### ÂR

Mihring ranvulh zingah chuan âr hi a tam ber  
a m a. Khawvel a hnam ze tin reng hian ar an  
vulh theuh nai tih tur a m. Khawvel a a lo awm  
na chin pawh hi hriat phak a ni tawh lo. Âr  
hnasa ber ni awm a an hriat a riruang lang a an  
ziak, Bavaria ram a an hnuh chhuah te chu Arch-  
aeopteryx an ti a. "Hnasang ran thla nei" tih na  
a m. A lin te chu London ah leh Berlin ah thilhlui  
dah khawmna ah an vawng reng a ni, a reitawh-  
zia chu kum maktaduai eng emaw zat ni-in an  
ring. China rama an âr vulh tanna ni a an hriat  
chu kum 3400 lai a ni tawh-in an hria. Aigupta  
ran ab chuan Mesia te dam lai pawh-in tun lai

an keutir dân, mei a urlunna ang hian an ching ve tawh reng a ni.

Ar sa hian thatna mak deuh tak tak a ngah a ni ti-in hmasang mite chuan an sawi thin. Arpa chhuang rép ro mei anga zùk hian átna a tireh an ti a, zing rilam laia arpa mit leh berâm tui-hâng ei pawlh fo sela an lo fong leh thei an ti bawk. Ar thi leh khawizu chawhpawlh hi chakna a ni e an ti bawk. Mahse mihring an lo fin hnu lehzual ah hi chuan an ring tawh kher lova. a sa leh a tui-hâng erawh chu taksa thatna a ni a, artui pawh hi a tangkai ém ém a ni an ti a.

Ilman lai chuan arpa insualtir hi an ching ém ém mai a, chumi atan ngawt chuan ngun takm an vullh thin a ni. ar insual mai mai e ti lovin mui-in an en huai huai thin a. Java ram te, Sumatra ram vel ah te lek pheichuan ar insualtir hi an uar khawp a, an nupui fanau te leh an sum leh pai te bloh phah nan hial pawh an hmang thin a ni. Sap ram ah pawb ar insualtir hi an ching ém ém a, Henry II lai lai-in an ching leh-zual. Edward III in a bân a ni. A. D. 1569 ah Henry VIII na-in a ti-nung leh a, White hall (Rorêna in kiang) ah arpa pûk a saktir ngawt a ni an ti. Mahse kum 1849 atangin Sawrkarin a phal ta lova, a ti-bâng ta a ni. Hemi lai vel atang hian ar vullh hi an lo uar a, America ram ah leh England ah ar vullh Entirsiakna a lo awm a, chuta

tang chuan ar hi a lo danglam-in a lo tha telh telh ta a ni. Hman lai chuan Persia mite hian ar an ngai-sang a, **thil serh** deun mai ah an ngai a ni, an lehkhahu ah chuan betiangin an ziaak a ni: "Arpa lakah heng hi kan zir thei:-- **Indo leh insual, Thawh zin, chhungkua a chaw ei ho dial dial leh ehhungte ehhan dan.** Ar hi kan briat phák ai hian a mak zawk a, chi hrang pawh a tam ngei mai, chi hrang chu a nar'n-in 30 a awm a, chu pawh chu a la insem sawm leh zêl ani. A sen te, a dum te, a ngo te, a uk deuh te leh, a tial te, a ravû te hi a ze hrang inhlir bei a te an ni; chu lo pawh chu a la tam, a pum a hring vek crawh-chu a awm lo.

Ar lian ber pâwl **Jersey** ar hâng an tih chu a lian hle mai. A pa in ser 7½ a bûk a, a nu in ser 5, a pa tuai in ser 5½, a lâ-in ser 4. Ar tê ber chi chuan ser khat, a pa in a bûk a, a nu te chuan ser khat pawh an bûk zo lo—puitling ni mahsela.

Arpa mei sei ber a, an la briat chu, Japan ram ah au vulh a, a hming ah pawh **Yokohama** an vuah a ni, a chang sei zia chu feet 20 a tling a ni, a vulh pawh a harsa bik a ni a. Khawlai lèn tir ve dawn te chuan a neitu-in a huung lam a, a mei dawn zêl a kalpui a ngai a ni. A mei tâwi ber chuan a neih in a nei lo tawp thung bawk a ni. Ar pui thenkhat chu kum khat ah 350 te an tui thei. America`chhim a ar pakhat **araucana** au

t.h tui chu a dum pâwl a ni, an ti.

Ar lo hian khawsak a harsa hle mai. Khawvêla hnam fîng apiang hi a tel lovin an khawsa thei lo deuh deuh a ni. Sap chaw ah to hian thil pakhat ah si chuan artui a tel hnem ber awm e.

Ar hi ranvulh ah chuan tê hle mahsela a tangkai em em a. a tangkai ber tih theih a ni. America ram ah chuan kum 1923 ah ar in tangka an lei chu Sebawng leh ranvulh dang a an lei aini maktaduani engemaw zat in a tam zawk a. Buh (wheat) a an lei aini chuti zat lai bawh in a tam zawk bawh a ni an ti. Kum 1926 ah khan hmun pakhat Petalum an tih chu a dunglam mel 30 a vanglam mel 12 a ni a he hmun atang hian artui 612,000,000 ram dang ah an thawn ehhuak a ni an ti. Ngun taka enkawl chuan arpa ze mâwi deuh deuh te pawh a siam lunh theih ni awm takin an sawa thin a ni. Ar vulh ngah apiangin ei tha an hmu dawn pawh in a lang a ni. Chuvangin ar vulh hi ngawih hle tur a ni.

Pasena

3/8/1928.

### TLAWM NGAIH THU

Unau te u, kan Mizo hnam leh ram timawi tu ber leh ti ropuitu ber chu **"Tlawm ngaihna"** hi a ni tih kan hre theuh awm e ; chuvangin **Tlawm ngaihna** hi lo bo deuh deuh selangin kan hnam leh ram hi a lo zahawinlo deuh deuh vang a, chuchu thil pawh tak leh zahhlak a lo nih dawn avangin tunlai te hian kan

Mizo dan hria te, **Pisa Babu** te leh, **Rahsi** te, **Skui-naupang** ten chu dan tha leh mawi chu chawisan tumin kan Mizo Sipai huaisen teho nen an bei hram hram avangin, tnlai te hian kan Sawrkar hnathawk tute zawng zawng tlawmgaihna avangin kan hnam leh ram hi a mawi a ni a. Heihi thngtlang khua a m zawng zawngin lo chawisang in lo tnpui ve ila kan hnam leh ram ava nriwi in mitin tan ava nuam dawn em ! A pui apang ahmei apa in, tlawmgaihna tawk tur kan nei theuhva a zawng aza in kan tlin lo a m thei e, mahsela mahni tihtheih tawk a tlawmgai tak a engkim bei hram hram hi thil mawi leh ropui ber a ni a, chuvangin tlawmgaihna hi kawng tuntak a awm a ni. Tnlai te hian kan Mizo ram himun thenkhat ah te tlawmgaihna hi a lo bo nasa tawh hle in, an lo in thlahdah ta hle in a lang a, heng mi te tan hian an thil hloh tur hi thil ropui leh uawm ber a ni tih lo in hria in, thehtawp a chhuah leh theuh ang u. Nangni tlangval te u, chhelam thalam ah kawng tureng ah in tlawmgaihna avang hian asin in khaw tlang leh in Lal leh upa te chen a mawi tak a in himing a lan ni. Heihi thlahthiam lul suh u, bei nasa deuh deuh rawh u.

Nangni lal leh upa te u, in khua te nula leh tlangval tlawmgaihna leh, thatna avang hian asin in himing mawi taka a lanna chu ; in khua leh tui chawimawitu leh, tiropuitu au ni, tih hria-in an mahni chawimawi ve nân leh an lawm zawng siam

nân theihtâwp chhuah-in, in finna leh thiltihtheihna huarg rawh u.

Nangui nu leh pa teu, in hming mâw' tak leh tha taka a lanna chu, in mi khûal te, in tihthat thu ah khin a ni asin, in tihthatna kha an lâwm em em mai a, an kalna piangah inhming an fak-in an chawimâwi zêl a, an tawpui zêl a ni. Nangui pawhin theih tâwp chhuah in that chuh deuh deuh rawh u; tlâwm ngaihna dân tha ah hian mi tin zalenna a lo nuam deuh deuh tur a ni.

Tin, ûnâu thenkhatte hian, mikhual thlen thu chanchin bu ah hian an rawn chhuah thin a, an thu awmzia hi Chiang taka ngaihtuah chuan, a tha hle chungin a thatna a famkim lovinka hria a ni. An sawi ang tak hian kan Mizo ram hian lo pawm vekin lo khawsa ta ila, mikhual thlen kawngah chuan tlâwmngaih lohna bul tur niin ka hria a ni.

(1) **"Thlen in man pek tur"** an tih te hi mi zawng zawngin mikhual huênah lo phut ta vek ila, michhia phei chu khawi ah mah sundâwng pawhin kan zin thei lovang a, thleninte thamna zêl engmah kan neihzawh dâwn loh avângin. "Ram thenkhat a mite engkim ah thamna leh hlêpna in an that a, ram hrechawm ber a ni." an tih ang chauh kan lo ni dâwn a; chuvângin "Thlen in man pek tur," tih ngawt hi a thatna laika hmu thiam thei lova, mi tam ber te pawhin thutün ka ring lova, rawn chhuah tute rawh hian a thang a. a tha



tak zâwk hi an hmaih mai ni a, ka rin avângin ka sawi sel a ni lova, min ngâdamula, mi zawng zawng tân a tha tur, khawngaih taka in rawn chhuah ka beisei e. Kan Mizo ram hi engkim ah hmangaihna leh thatna ah a lo puitlin hlân hi mi zawng zawngin kan ngâk hlei-in kan duh theih a rinawm e.

Buhbân)  
3 7/28. )

Sasua, Lalzika  
Khawehhiar tu.

### THU REM DÂN FEL

Thian te u, khawngaih takin he thu ziaak hi lo chhiar ve ula. Tuulai kan Sawrkar te'n, thing-tlâng Sailo khawzâwl a mite'n an lalte thu rem duh lova, Sawrkar hnêna an tlân luh-in Sawrkarin lal thu rem dân leh, a thu awmdân Report tur a a ti ta hi, tunah chuan, thu buai remdân pawh hi a dik ta hle a ni. Hmânlai chuan lal thu duh lova Sawrkar hnêna an zuan luh-in, a thiam lo zâwk a an ruat khân thiam changin an awm thin a; chutichuan thiam lo zâwkin Sawrkar hnênah thiam chan theih a nih deuh avângin thu buai nei na zawngin an lalte thu duh lovin Pisa a thu sawi an in tihhmuh ta theuhva; chûng lai chuan Sawrkar lam pawh an buai leh zual a ni. Tin, tunah crawh-chuan lal thu rem duh lo, tupawh lo awm mahsela, Sawrkarin remdan leh a thu awmdân Report tirna a lo hre ta a; chutah Sawrkarin a dik leh dik loh a lo hre ta a tin, lal thu remdan dik a hriat chuan, "In la

Chânân, tu, hma jii

Sawrkarin a buai lohna a hre leh zual ta a ni, Tin, hetiang a Sawrkarin dan tha a hriat zual tâk avângin, Pisa a thubuai sawi pawh an vâng ta hle mai a ni.

Hetiangan únau te u, thubuai rem ah hian mi tha leh mi chhia thlei thla chuang lovin thu rem ah tu-pawh finkhur ila, chutah Sawrkar ngaih a rinhlelhna kan awm loh chuan, khawzâwl rorêl pawh a lo tha-in, kan thenawmte pawhin mi an ringhlel lovang a ; kan hnam ropuina pawh a ni zâwk ang. Hmânlai kan pî pûte thu rem anga mi hausa te thum chantîr a, mi rethei an lo paih thla thin ang kha a ni ta lova ; mi fiahtu turin kar chungah Sawrkar an awm tâk hi !

In únau pa.

4/5, 28.

Suakngûra, Sailo,

Haurûni Bâwk khua.

## LUSEI RAM AIZAWLA SAWRKÂR LO KAL TIRH CHANCHIN

1. Kum 1887, lai a ni âwm e, Lianphunga n Tuukuk a run a, mi tantak an that a, a nungin 100 an hawn bawk a. 1889 kum ah hian Liankunga khua te n. "Kan ram ah Vai an lo lian dâwn e, Silchar ah an inkhâwm e," tîn an sawi a. Kan lalte chuan lo hian lo turin Silchar ah zuk biak tur, tun an vai betu Thatthana leh Liankaia an tir a ; Thatthana a kal ngam lewa, Liankaia ho an kal ta a. Tin, Liankaia ho chu Sapin an rual a kal turin an hrêng ta a. An rual chuan an rawn kal pui ta a ; Kum 1889 December lann, Changsil an lo thleng a. Liankaia chuan, "Kan kâp ang, tumahin ti suh u, kahna silai kan nei lo, ti vea rawh u. a ti a ; Lal ho a khap a. Tin, Changsil ah chuan Lianphunga Tuukuk sal a dam zawng chu 70 lai emaw an zuk pe a. Nimahsela, Sap in, "Lianphunga khua ka thleng ang, chhim vai nêh Lianphunga khua ah intawh khâwm, kan intiam a ni a ; Lianphunga khua ka thleng ang a, inehhia te ka hâl ang a, Kumpinu hnênah, an in te ka hâl a, ka hmin ang a, chhim vai pawh lehkha ka thawn ang

a, ka hnar kir ang," a ti e, an ti a. Chumilai chuan Sipai 300 emaw, 360 emaw lek an ni a. Changsil a tangin a lo chhova, "Tu khua mah ka tlawh lovang dai ah kawng siam ula, ka bel zel ang," a ti a. Dai ah kawng kan siam a. Tin, sap ho chu Lianphunga khua ah an kal ta a, Lianphunga nen an va in bia a. Tin, "Chhim vai hnenah lehkhua vape rawh u," a ti a. Mualthuan ah sawn lehkhua chu an vape a, lehkhua an hmuh veleh rang em em in chhim vai chu an lokal ta a. Lianphunga khua chu an tlan darh ta vek a. Tin, buh te an hal a, an buh hal chu an kap thim a. Lianphunga khua ah an in finkhawm lai chuan. Nakhama Khawbel leh Lunglana Rullam khua an hal a. Chumi an hal lai chuan chhim vai chu Sap tam tak leh Sipai tap tak leh kuli tam tak Aizwal ah an lo pher a. Tuna Kantin chung tlang ah leh Lanmual chung tlang Bazapu ho awma hi tha deuh in an kulh ta a. Tin, Lianphunga khua atangin chhim vai Marliana ho chu Lungleh lam ah an kir leh ta a.

Sipai tam tak leh Sap tam te leh kuli tam tai Aijal ata chu Changsil ah an hawng thla a, Aijal ah chhim vai a then nen an la awm lai in Sap chuan Laho in mi be rawh se, a ti a. Suakpuilala fa te zawng zawng an khua te mi tam tak nen Thianruma khua

Tanhril ah an lokal khawm a. Thanruma klaa chu  
in 380 emaw a ni a, mikhual 10 te 15 te theuh in an  
thleng a, chumkau chuan tuna Tanin hmun tlang ah  
hian Lal ho leh mipui tam tak an awm a. Chhupcha-  
rana (Sibcharan) leh Thatiana an palu a. Lalho in  
Tanin hmun tlang ah in bia ang an ti a, Sapin kull  
chhungah mi be rawh se a tia. Lalho in kull chhung  
a biak an ngam si lova, Sap in tanin hmun tlang a va  
biak an ngam bawk si lova, Sibcharana chuan 'hawng  
mai rawh u' a ti a, an intha then ta a ni. Tin, kum  
1890 May thla lai ah Captain Brown sap an tih chu-  
an thu tha, inreuna i sawi ang u, a rawn ti leh a,  
Suakpudala ta te an lokal khawm leh a an kua te 20 te  
30 te an rawn hruai a. Tuna tanin hmun bawk ah  
hian in baw tur an ti a. Brown sap chuan 'aw' a ti  
zel a. Sa ui tan atan Sial an kau chhova. Lalho chu  
Tanin tlang a an awm khawm a Sibcharana a lokal a  
Sap chauh lo kal rawh se sipai rawn kal pui lovin an  
tia. Captain Brown sap leh Cole Sap nen sipai ardali  
1 nen an lokal ta a, chu mi tum chaan. Lusei ho  
chu 1000 lai kan tling thei e. Tanin atangin sipai  
daudaw in kawm thleng in Lusi tlangval eia. Lengin an

awm a. Tin, sap leh lal ho chuan thu an sawi a, sap chuan "Lianphunga lal kum 5 ka ban ang a, kum 5 hnu ah chuan lal ber pawh a ni leh thei ang a ti a. A khua chu a fapa Suakhuma khua a ni ang a, Lianphunga chu Kalkhuma hnênah omaw Sailianpuia hnênah omaw a awm tur a ni" a ti a. Lianphunga chuan "Thanuma hnênah omaw ka mākpatē fānāi khua ah omaw ka awm ang" a ti a : Sap chuan "Chūng a i awm in lal ber i ni leh bawh anga Sailianpuia hnênah omaw, Kalkhuma hnênah omaw, iduhna zawk zāwk ah awm thei ang kum 5 chihung chauh a ni a lawm ; Kumpuia hnênah a lal ka ban ka ti ang a, kum 5 hnuah chuan lal ber ah ka la siam leh dawn chu a lawm. Sili 30 i chawh bawh ang," a ti a, an romti ta a. Sa-ui tanna sial kahna tur la-in sipai chu an tir ta a. Colo Sapin a káp a a zak ah a kap a, a tlu lova a dar ah a káp leh a a tlu ta a, chumi sial chu Lalkaia Thanuma pa sial a ni a. Tin, rei lo deuh chinah changsil ah an in kulhna cahakah kulh tha takin an siam ta a. Captain Brown sap pawh chu Hualngo hmun Thawmpawnga khua ah a va zin a, Lianphunga khua tlandarh chu Hlimen Lang arangin a thir a Sawnggek ah te. Chawngmo ah te, Archhuang ah te, Zawlpai ah te, Sumthovi bawh ah te an awm a chian a, Tin. Sailianpuia hnênah Sipai 30 lai hra-

aiin a zuk zin leh a, "Lianphunga khua a la tam mai amah  
 chu i khua ah a awm si lo" tin a zuk ehhah deuhva. Tin,  
 Aijal a thleng leh a Changsil an zin turin a ehhuk a,  
 Thanruma sila: 10 a lo pe a sila set deah te hi an tan  
 bang a a ehng an siam a an pe a ni. Tin, Sairanga a riak  
 zan a tuk zing ah Kalkhama khaw lam zualko an lo thleng  
 a naktuk zing ah hian changsil ah sila a ri ang Kalkhama  
 khua leh Liankunga khua, Tharghulha khua Changsil ah  
 an awm vek ta, Sipai an hna-tlang kal veleh an kulh  
 thar i chan khalh ang, an t. a ni, an ti a. Thanruma khaw  
 tlangyal chu Aijal sipai leh kuli Rawsawt phurin hmuakhun  
 turin an kal a, Ropara bawh ah an han bun a Mirawng  
 Kuli 2 an that a sipai pakhatin a sila a thar san a  
 Thanruma a ehhah a: heme kah hun lai hi September 1890  
 a ni. October thia-in tantak an lo ehhova, Changsil an lo  
 thleng tam ta tih veleh. Satharpua khua-in kah an tum  
 a, ni tantakin an ngam lo. Khuangchera leh Ngurbawnga  
 an kal a, an lo that ta, Changsil ah thil an tawh ngah  
 deuhva, an lo ehhova, Sairangah an riak a. Vawngawn  
 ho-in, Sairangah vai an lo riak a ni, mei a khu nasv, an  
 ti a. Sairangah ni khat an ebam a, a tuk zing dar 7 $\frac{1}{2}$  lai  
 ah Thanruma Tanhril khua an rawn hâl ta: tin, Aijalah  
 ni 4 emaw an awm a, Lalhrima khua Muthi an hâl leh a,  
 ni 7 emaw an awm a, Changsil ah an ehhuk a, Hlang-

khupa khua Hmunpui loh Hmangthanga khua Hnâwm-  
phiah an hâl loh a. Muthi an hâl hian Delama'n Colo  
sap khel ah ka kâp. a ti a, a kâp fu lo a ni ang, Sen-  
tlâng hâl to pawhin a tolin an sawi s'.

Tin, hemi Changsil a an kab ni hian. Lalhruma ho-in  
Sakrang leh Changsil inkar Tlawng kual tlâng an khuan  
Brown sap ho chu an lo bun a, Sap chu an khalh lova, a  
hote chu an hliam hui hne a, sap bungrua leh Thanruma  
silai lo pêk ka tihto kha an laksak vek mu, mirawng ku-  
li 1 omaw an that bawk. Tin, Hrangkhupa an hâl zawh hian  
November thla tan tih lam a ni awm e. Sentslâng an hâl  
leh a, Changsil lam atangin sipai then an kal a, Aijal  
lam atangin Sap ho-in sipai tautak an kal a, Changsil  
lam ami chu an lothlông huasa a, Sentslâng dai thlang  
tlâng zumah Aijal lam mi nghâkin an vu a, Sakawa-  
hmuituai tlâng ami nêh darthla-langin an mbia a, Sentslâng  
ho chuan, an lokal ngam dawn lo ti-tu mi phawk deuh  
te'n lungin an lo zuk dêng a, Aijal lamah mi an hmuh  
loh lamah an thlengin an kâp darh ta a, an tlan bâvkte  
an um zui a, an hâl ta zêl a; chutah Kalkhama sap  
hnenah a lût ta a ni. Tin, chutah a naute Lalhrima te,  
Sahianpua te an lût a, Ljankunga te. Thanghulha erawh-  
chu a lût duh lawk lova. Kalkhama'n a vau lût ta a ni.



Tin, chumi hnu chuanin Lunglêng, tuna Khamliana awm-na a Thanuma ho awm chu, Subadar Awsina hovin an zak bâl leh a. December thla lai-in Lianphunga khua ah Cole sap hovin sipai 200 emaw lai nêh an kal a, Lianphunga chu Tuirial thlengin Fânâi a tlân tumin a kal tawh a, a inngailtuah a, ka thih leh than khat ka ehhuah leh than khat, ka fapa atan pawh a tha ang, ti-in Chawngmo ah sap hnenah a lût leh ve ta a ni.

Paliana.

33. 7. 1928.



Centenary Archives  
Synod office

Mizoram

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 9 na

SEPTEMBER 1928

{ A min kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

Erkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

		Price
1. Mizo Ram Chanchin	Makthanga	202.
2. Chhullen Sakel Huzi Peih Thu	Krikhama	209.
3. Mizo Dan ..	Lalsikida	214.
4. Lusei Ruma Sawikai Lobal Tih	Paliana. ...	220

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## MIZO RAM CHANCHIN

Kum khat thla 12 chhung April 1927 atanga March 1928 in kar a Mizo ram Sawrkar in an yawn dan a thil an ehmeichhia zawng zawng chu heni hnuai a ziah ang chauh hi a ni :—

**Ruahsur :** Aijal ah inch 94 Lungleh ah inch 152, Tlabang ah inch 122, Sairang ah inch 100, Champhai ah inch 81, Kolosib ah inch 134, Sialsuk ah inch 166, heti zawng hi a ni, a awm zia chu ruahsur apiang kha heng hmun zel ah hian thâmral lovin chambang ta zel sela, inch tamzia zat hian a sang tur a ni.

**Buhfai chhun :** Lungleh ah leh Aijal ah sipai ei a tan Buhfai chhun a awm lo. Lungin tang ko ei atan erawhehu buhham mon 100 chhun a ni.

**Thlawhhma :** Mizo ram thlawhhma a rampumpu a chhut in kum hntsa ai khan thlawhhma a tha a ni.

**Mitthi leh Piangthar :** Aijal bial ah piangthar mipa 1897 leh hmeichhia 1874 avain 3771 leh Lungleh bial ah piangthar mipa 760 leh hmeichhia 737 avain 1497 a ni a, a za in piangthar 5268 a ni. Thi chu Aijal bial ah mipa 781 hmeichhia 743 a vaim 1524, tin, Lungleh bial ah mipa 334 hmeichhia 365, avain 699, a za in thi 2223 a ni. Heihi mizo rama ni zawng zawng awmzat atanga chhut-ehhuah-in, piangthar hi mihring za zel ah 11 piangang a ni a ; tin, thi chu 5 zel ang a ni. Kum

hnaasa ai khan a hrisél zawk a ni.

Khawsik damdawi. Aijal pisa atərgin Khawehhmar hovin bawm 165 an lei a, Lungleh pisa atəng-in bawm 101 an lei.

**Tuikhur** : Sap zin veivak leh Bial Rashri, Banzai botu nen an zin apiangin lal khua a tuikhur fai leh fai loh an endik zel a, tuikhur vawng thiang-hlin turin khaw tin an hrilh zel a ni.

**Damdawi in** : Damdawi in a awm zat leh damdawi latu zat hemi hnuaiia ziah ang zel hi a ni.

	Mizo		Midang	
	Damdawin awm zat	Damdaw latu zat	Damdaw in a awm zat	Damdaw latu zat
Aijal	454	20124	110	942
Aijal Sipai lam ta	67	1691	253	4914
Sairang	25	4261	4	852
Kolasib	6	3675	4	192
Champhai	72	8151	—	206
Vanlaiphai	31	7172	—	54
Lungleh	164	11655	32	313
Lungleh Sipai lam ta	—	—	92	402
Tlabung	66	2288	19	969
Sialsuk	25	7325	6	205
Tuipang	18	5009	—	—
Tuipang Sipai lam ta	—	—	49	756
Aijal lama Babu				
Khawfang				
hnaena latu	—	4732	—	—
Lungleh lama				
Babu Khawfang				
hnaena latu	—	5004	—	—
<b>A za-in</b>	<b>928</b>	<b>81086</b>	<b>591</b>	<b>10105</b>

**Banzai.** Ban zai zat mipa 6466 leh, hmeichhi 6465 ayañ 11731 a ni— Hetah hian mi 210 ban

a pân lo.

**Tuihri.** Mi pahnih tuihri-in Tlawng dung ah hnathawk an thi.

**Saihri leh Datu.** Saihri vei mi 184 leh datu vei mi 42 damdawi in ah enkawl dam an ni. Hetiang a na kai theih vei te enkawl nân damdawi in thar mi 6 mut theihna Aijal ah sak thar a ni ta.

**Silai.** Silai awmzat avaiin 1515 a tling, hetah Lian mawngthun 166 leh a kaw herh 22 leh, puak-ruk 2 a ni a, a dang chu Mizo silai leh tukuli silai vek a ni. Tin, Aijal bial ah 1071 a awm a, Lungleh bial ah 444 a awm.

**Silai hlo :** Aijal a a zuartu ten zên bawm 383, Kan̄in ata 237 leh kep 23855 leh Kan̄in ta 10955 musep bûk 227, kartus 4615 leh Kan̄in ta 2233 leh kartus ruak 464 an hralh. Lungleh ah zen bawm 275, kep 12842 leh musep bûk 65, kartus 2033 leh kartus ruak 116 an hralh bawk.

**Sahrang lu man.** Hemi atan hian tangka 2290/- a ral, hei hian Lungleh biala ral a huam bawk. A ralna zia hetiang hi a ni :—

Sakei	puitling	25,	puitlinglo	4	a lu man	405 0-0
Keite	„	23,	„	5	„	179-8 0
Sawawm	„	453,	„	61	„	1208 0 0
Chinghnia	„	94,	„	11	„	497-8-0
		595	„	81	„	2290-0-0

**P. W. D.** P. W. D. lamin kum khat chhunga tangka an hman ral chu tangka 121126/- a tling

a, chu chu a ralna hrang hranga dahin hetiang a lo ni :—

Thlan siam nan	27/-
Tuikhuah leh, Tuikhur enkawlina	1762/-
In thar sakna	6500/-
In chhe siamna	10800/-
Kalkawng thar siamna	18801/-
Kalkawng venna	57826/-
Ekin leh lei purchawkna	571/-
Hriamhreih leh hmanraw leina	1650/-
Babu ho zin mi leh zin lo mi te hlawn	23912/-
A vaiin	121,126/-

### Leiman

Aijal bial ah In	10907	Rs 2/-	zel	21814/-
" " " "	13	" 3/-	"	39/- Sumdawng an ni.
" " " "	296	" 5/-	"	1480/- Vai an ni
" " " "	43	" 2/-	"	86/- Mizo kamdingte
Lungleh bial ah In	4884	" 2/-	"	9768/- vai an ni
" " " "	288	" 5/-	"	1440/- vai an ni
A vaiin	34627/-			

Mizo ram ah in zawng zawng chhiar chuan Aijal bial ah in 13893 leh Lungleh bial ah in 5172. a vaiin 18065 a awm ; hetah hian in 16431 in leiman an pe a, a bakin 9634 in leiman an pe lo a ni ang.

**Ran vulh chhiab.** Sebawng pu te ho hnen ah **Ran vulh chhiab** an lak chu tangka 450-4-0 a tling.



**Hausakna ehbiah.** Sawrkarin mi tupawh kum khatchhunga tangka 2030-0-0 a chin chung lam hmu te hnenah ehbiah a la zel a, chutichuan kum khat chhunga an hmuh zat tangka 5654,-

**Thuchhia.** Thuchhe lei kuai mi 192 leh thu chhe naran 1254 a tling. Lei chawi Sawrkarin a hmuh chu tangka 3,552/- a tling.

**Police.** Manmi ho hi an vai-in +2 an tling. Hetah hnan sipai 31, hawldar 7 leh dahrawk 4 an ni.

**Sipai.** Kum khat chhunga Mizo rama sipai chawm nan tangka 369,204/- a ni. Vai 30 leh Mizo 45 sipai ah lak thar an ni. Sipai an vai-in hotute nen 600 an ni. Heihi thliar hnan chuan hetiang hi a ni.—

Aijal a awm	300
Hah chawl	5
Lungleh a awm	83
Tuipang a awm	43
Silchar a awm	79
Zin vei-vâk	12
Hnatlâng, Tuipang kawng ah	20
Thênzâwl ah	40
Tangka vêngtu	14
Darthlalang pu	12
	<hr/> 608

**Skul.** Lehkha zir naupang 2,400 leh hmeichhe naupang 342, avai-in 2,742 Aijal bial ah an awm. Hetah hian, mipa naupang 80 leh hmeichhe naupang 2 in Upper an tling. Tin, Lower tling chu, mipa naupang

213 leh hmeichhe naupang 11 an ni. Kum khat chhung hian Skul thar 9 siam a ni.

Lungleh lamah chuan lehkha zir naupang mipa 551 leh hmeichhia 121, avai-in 672 an awm a, hetah hian mipa 9 leh hmeichhe 5 in Middle an tling a, mipa 14 leh hmeichhe 1 in Upper an tling a, mipa 41 leh hmeichhe 8 in Lower an tling. Skul thar 2 an siam a ; mahsela skul 5 an bân' baw. Lungleh bial lam skul naupang zingah thiam-hnâng lama in-elna siam a ni a, a thiam berin darkhuang lawmman a hmuh atan ; chutichuan Khuanghlum skul in he darkhuang hi an lo chang ta a, Skul dang pahnh-in Khuanghlum skul naupang hi an tluk theh baw a ni. Tin, Aijal lamah chuan Sawrkar huan ah Skul zirtirtute huan-chlai chin dân an zirtir a ni.

**Thing leh mau.** Mizo ram thing leh mau mi te'n phai lama an tawlh vanga sawrkarin chhiah a lâk chu kum khat chhûngin tangka 107308/- a tling, kum hmasa khân tangka 93092/- a ni baw a.

**Kuli phut.** Kum khat chhûngin kuli tha 32907 phût a ni, hetah hian tha 18023 chu. Lungleh bial a mi a ni. Lungleh bial a kuli phût thei chin tur chu tha 27160 a ni a, chutah chuan tha 18023 an sêng a, beih in khat in tha 10 zêl sên tur a ruat a kha tha 8 zêl sêng ang a ni.

**Huanthlai.** Aijal Chitelui Sawrkar huan ah, mte hhmuh nân leh thik utân, Nepal ram buh, Meitei ram buh, Aju, Fû te leh Dailuah chitinrêng, Thing-

hmarcha, Sahdah, Kawfi, arawrut (arrow root) Kawlbahra, Jerusalem bal, Lakhuih thei, thingpui te leh thlāi dang Mizo tawnga sawi fiah theih loh chin a ni a. Thingpui chi mon 19 leh sêr 10½ sem darh a ni a, a tiak 28002 sem darh a ni bawk. Serthlum tiak 6617 sem darh a ni bawk— Heng lo hi thlāi dang hemi hnuai a zia ang hi sem darh a ni.

Bahra	ser	1	Lakhuih thei chi	1677.
Fu chi	„	2739	Anām chi ser	5—
Buh chi	„	42	Groundnut „	17
Alu chi	„	40	Cassar (tapioca) kung arrowroot „	4 6.

Lungleh Sawrkar huan atangin hemi hnuai a zia zat zel hi sem darh a ni bawk.

Lakhuihthei chi	333	Thingpui chi ser	17
Fu chi	1106	Arrowroot „	9
Serthlum tiak	55	Groundnut mon 1 leh ser	22
Thingpui tiak	7000	Tapioca chi	60

Tuipang kiang ah pawh ram thingpui a awm a, an buatsaih mek bawk a ni.

**Lungin tang :** Kum khat chhungin Mizo 19 leh vai 5 lungin a tang an awm. Tlanbo leh thi an zing ah tumah an awm lo. Lungintang veng tute hlawn leh tangho chawm nan a ral chu tangka 4573/- a ni a, an thawh chhuah erawh chu tangka 460/- chauh a ni.

**Dakin :** Hemi hnuai a Dakin ah hian a zawn a tangka zia zat hi ramdang a thawh turin theh lah a ni.

Aijal	177862/-
Sairang	8288 -
Kolosib	4437 -
Sialsuk	798 -
Lungleh	70529/-
Demagiri	32394 -

Heti zo zai a lo nihna chhan hi, mite'n thil an  
mangai man kha a ni ber e.

14/8, 28.

Makthanga.

#### PHULLEN SAKEI HUAI BEIH THU

Ka thu ziaik hi phenkhat tan hriat chak awm pawh a  
ni lo thei a, mahsela he sakei hi sa naran mai ai chuan a  
hriat thlalak bik leh pawh nasatak a lo kbawih avangin  
mi phenkhaten a hlauhawinzia leh a pawikhawih dan te  
ehiangtaka hriat an duh bawh avangin leh titi mai leh  
khual thu thang mai hi a dik lo deuh thin bawh; churang-  
in hre duhte tan a beih na a felve ang than a an hriat  
theih nan ka rawn ziaik a ni e. A kim chang tak phei  
chuan ka ziaik seng lova, mite hriat duh awm lai deuh  
deuh to ka rawn ziaik a ni e.

He sa hi kan kawh fo thin, sa huatthla-la tak a  
ni a. Sial leh vawh a seh phei chu hriat sen a ni  
lova; Sakawr erawhchu tuna a thih tum ami nen pa-  
thum a seh kan hria a ni.

Tun kum 1928 May thla ni 10 ah khan kan lai  
sakawr a seh a; chumi seh ruang ah chuan, kan  
lai silai pahnih, mawng thun phir ve ve-in kar kan  
am a; tin, khua atang chuan kar per ri chu

kriat phák a m lova, zing takah kar chu an va en a, sakei chuan a lo zen ngei a, silai chu a kaw lin a lo puak vek mai a, sakei chu a lo kap hiam ta a, a hiam pawh chu na hlé awmin a lang a, a thi tan he mai a.

Chutichuan a khuan sahliam chu bei tarin awmin an kham a, zingah tlangau a au vel ta a. Chutichuan tlangval huasen deuh deuh leh tlawmgái deute chu, an zing tan ta zung zung mai a, mipa narain ziwkin kan ziwkin zel a, sa behta tur hein chu na tam ziwkin an thlen hma-in, tlangval huasen kal hmasate chuan an tiwk ta a, an intawh dan chu hetrang'a m.

Sahliam hnu chu kan han chhui a fing hnih lai tur hi a kal a ram theih atang hian luang phul pek tak tlang bawk hi a lut chhova-tah chuan a lo awm a, mahse a unter ho thawn avang chuan a lai leh ta mai a, en, kan ethen a a hnu ah leh a sir ah chuan kan bei chuk a, in dung chen zet th ah hian a lo awm ta mai a, a lo rum char eer mai a, silai rei chu irang rawh u-tin kan han dung deuh ve, chutah kan han tawh leh deuh hie a, sa chu thaur awm reng, vin tak mai hian a lo rui leh a, chuta kan dung, a hnu chhui ho lum am chu hakin tai rawn bei chho ta chiam mai a, chuta kan binitawng silai keng leh fei keng-tute chu a rawn zuan thlu chho thuai mai a, awm duar ial an ni a, a seh hmasak lawk a bawh

chuan an thu dan thuai mai a ; a mi han bei lai chu  
fiah lo takin vawi hnih a hâk leh a, sa chu rang tak-  
in a zuang thla leh zawk a, thenkhat tan pheh chuan  
a ran em em avangin, mi a seh tih reng reng a briat  
hman lobva ; tin, a hnauhtu ber chu hrian nei lo a  
ni a, an chhak chauh ah chuan pik hnua ah a thu  
ve mai a. Chutah sa tin hnu chuan ni hliam chuan  
"Min chhan rawh u," tima auva ; tin, rang takin kan  
bei thuai a, mi pahnih chu an lo thu thi phuang mai  
a, pakhat a lawh hmasak zawk chu a chal fai lai tak  
ma ah huan a seh sawm rawp mai a, pakhat tu tel  
chu a khup hnua vei lam ngal an huan hman hni  
ah a seh thlak rawp bawk a. Chuta dam tlâng taka  
sa chunho vawi leh khat a thuante ruang kan hun  
bawi a, kan han hlawn ta thut mai chu runang lar  
ang rum rum mai a ni !

Chutachuan mipui chu kan pung-khawm a, mi  
ruang chu kan hlawn a kan awm khawm a ; tin, sa  
phet chu kan bul ah mai a la awm reng mai a, a  
hlaubawm nger mai ! Mi pakhat a lu : a seh kha  
chu a kâ chhawn hman lovin a thu der a, chûng lu  
chu zing dâr 9 vél lai a ni ang ; mahse mipui then-  
kin, mi ruang zawn siam peih meuh chuan dâr 12  
chawfak hun zet a lo tling ta a. Upa-in beih hui an  
awi ta lova, kan haw ta rih a ; chu chu May 11/5/28, ni  
tak a ni a.

Ni 12/5/28 ni hian kan bei leh a, inhliam ni a  
kan hmasak mai ah chuan a lo awm leh a ; mahse

kan finkhur ta hle a, upa-in beih fâl an awi ta lo bawk a, kan hma ebauh ah a awnizêl na a, man pha lovin kan haw leh a. Chutah kan lal ûnau Zâwng in khua kan pun a, kan nanganza hma-in Tlangval hotu Tudîa hua tak hovin a zan a zan-in an lo tlan a. Silai rinawin tak tak an rawn keng a, chutah zet chuan kan lawm-in kan thlamuan pui nger mai, an hua-in tlawn an nga-in an chhuan awin bawk a.

Ni 13. 5. 28 Chawih ni takin kan bei leh a, chutah zet chuan a pawî tawh ngahthualin kan thinur ta hle mai a, zing atangin tlangval rinawin deuh deuh sawm leh pakhat lai lo châng ru tur kan insiam a, silai nei thenkbat leh mipui-in a buu ah haw haw-in Bawngo sa hnawh-in an rawn bei a; mahse an lo châng fuh lova, kawte nam lam ah a lut a, tin, kawte dungah chuan kan tlan khah leh a, chutah zet chuan kan châng fuh ta chah mai! kawr kam awi tak sam luih ang thin-a ren ah hian kan lo châng a sa chu a lo chhuk zûn zûn mai a, kawr ra atang chuan paruk lai-in an han kap thui thui mai a, chutah zet chuan an kap fuh a, a hûk rum rum mai a, chumi tlu lo tho leh chuan a kaptu ho awm khawm chu min rawn huu a, sa-hliamlo pawh a lûwn thei lawng e, tihna khawpa awi ah hian hûkin min rawn ûm chho ta thoh thoh mai a, kan kap zel a, kan tlan zel bawk a; elhbu silai kengte an awm bawk a, vawi sawn luih lai silai ri han hlek

lovin kan lo kap a, silai ri lam apiang hi theih-tawp tawpa hūkin a bawh chūk chūk zel mai a. Chutah huaisentak pakhat a ūm lai hi, mi pakhat-in a kah thluk thuai mai a, lo kap thlu hlauh lo phei sela man hman ngei tur niin kan ring. Tin, a kap thlutu chuan a lu pawh a chang leh nghal a ; chutah zet zawng Pathianin lei rem min rah-tir avangin kan lawm tahle mai a ni. A nun lai-a a chunga sili puak, 20 ; tin, a thih hnu (chu chu a thuk hui a ni) chumi nen yawi 30 lai kan kap a, mual zing-zum ngawpui kar hi silai khu-in a zing chūk mai a ni. A beihna silai 17 a ni, sa chh a pachal sūm ruk zet a ni, Upa pawhin "Hetiang rêng rênga sa kawlh hi sawi tur a vang hle a ni," an ti hial mai a, tun lai tlangvalte phei chuan kan hre mang lovang e. He ka thu ziaak hi uar ke ni raih lova, sa kawlh tak bei tawh chuan a awm zia in hre thiam ang. Tin, karin a lo kahna phei chu a na lo hle mai, pahnihin a bân dung zui-in a kâp, ruh tliak lovin, pakhatin a awm tisa leh thuar kar ah engmah khawih lovin a tlang leh mai, kar chu peh per a ni. A siamtuten an thiam lo deuh a ni thei e.

Tin, he sa beih thu ah hian mihring te kan lo inhliam avangin kan lalin sialin a kham a Sepui ki fim zet a khamna chu a talh a Nî 14-5-28 ni hian a khua in awm ni kan kham a, mi tinreng ni ebhia mi tha apui apangin ruai kan theh hum



huar mai, mahse mi pabnih taim nun boral pham  
nan an hman avangin a pawî em em a ni, lawm  
na akim thei ta lo.

Tin, he sa chung thu ah hian tupawh a chhiar  
apiangin sapui huai mi beih ranzia silai kau sa  
reng loh chuan kah hman rual a ni lo, beta silai  
kengtu pawh hi kap hman lovin a chhiat phah ta  
a ni, fimkhur em em tur a ni. Tin, chutianga sa  
puitling chu silai mu thir mu lo chuan suan mu  
chuan a ngam lo, a lu a kahna te chhah lum  
nema thing perb angin a ruh pawp lovin a per  
thlawp thlawp zel a ni, a ruh eng loh mah a ti  
chhe zo love, sapui beihna ah reng reng chuan thir  
mu thun zel a tha tih in do hriat nan ka ziaak a  
ni e.

Tin, a kaptu hnen ah Chian Bawrsapin lawm-  
man cheng 25/- a pe. Sa Mang a an lohna, a zia  
a khât, a mei a tein a rawi a ngho a lian vak lo,  
a sei bik.

Kaikhama

Awksrala Khua

6-8 1928

### MIZO DAN

Unau te u, he thu hi lo chhiar ve teh u, in  
ngaihtuah zawng a ni ve enaw?

Kan Mizo dan tha te hi a tha em em in a  
lak tak em em in a chhuan awm em em nachung  
kan dan mawilo leh thalo hi lo ban deuh deuh  
tum tawh ang' u.



# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Volume

OCTOBER 1928

{ A man kum  
1 sh Ch 1/8/  
a ni.

Lawlu (Editor):- Waktharga, Aijal.

Lawlu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

	Phek	Phek
Chkhathawn	226. 7. Tour Programme	230
Tour Programme	226. 8. Standing Order	233
Standing Order	227. 9. .. ..	234
Notice	228. 10. Tour Programme	234
Standing Order	228. 11. Ram Letling	235
Eden Horn	229. 12. New Eukawl Thu	237
	13. Thil Entir Siak	241

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

20th	"	"	... ..	Halt.
21st	"	"	... ..	Toito.
22nd	"	"	... ..	Neiboi.
23rd	"	"	... ..	AIJAL.
28th	"	"	... ..	Sairang.
29th-39th	"	"	... ..	Halt.
30th	"	"	... ..	AIJAL.

Sd. C. G. G. Helme.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

STANDING ORDER No. 24 D 1-10 1928.

All chiefs within 4 miles of Aijal including Paliana must report the name of any person proposing to settle in their villages. Without the written permission of the Superintendent no settlement will be allowed. Circle Interpreters will report breaches of this order and the chief concerned will be severely punished.

Aizawl atanga mël t bial vel chhunga lal zawng zawng, Paliana ebhiar telin, an khua a'n lo pem ba an awm chuan, ka hnênah an Report zêl tur a ni. Borsapin ziaak meuhva phalna a pèk loh chuan tumah lo-luh phal a ni lo. Circle Interpreter in henni thupek bawhehbia apiang a report ang a. lal chu nasa taka hrem a ni ang.

Sd. C. G. G. Helme. Bor-Sap.

Dated Aijal,

Superintendent,

the 1st October. 1928

Lushai Hills.

## NOTICE

Tupawh Thal-hrit kh'wi duh apiang chuar Bawrsap hnenah October thla hm'in dil ula, man lovin in hnu thei ang. Thalhrit chu Sairang leh Aizawl an a awm a ni. Tin a khawina tur chu Behliang kung a thaber a ni.

Dated Aijal,  
The 22nd Aug. 1928.

Sd C. G. G. Helme,  
Superintendent,  
Lushai Hills

STANDING ORDER No. 20 D 12-1-1921.

.....

Mizo rama Gurkha ho awm hi, Pensioner emaw, Sawrkar hnathawk enaw an nih loh chuan Mizo ang bawkin Kuli-hna an thawk ve tur a ni.

Amaherawhelu tawlahr pulch ran puak-phur lunan theih an neih chuan an ni ve love.

Sd. W. L. Seett :  
Superintendent  
Lushai Hills

Memo No. 1239—31 G I—8

Dated Aijal, the 9 to th. August 1928.

Copy forwarded to the Editor of Chanchin Bu for publication in the next Chanchin Bu.

C. Helme,  
Superintendent  
Lushai Hills.

## EDEN HUAN

Hman lai kan thlahtute awmna Eden huan hi tunlai mai tamtakte ngaih dōnin briat chian theih loh angin an sawi 'a, mahse lehkhahu pakhat **"The land and the four rivers"** an tih ah chuan hetiang-in an sawi:—

Lui pali Eden huan leih huh tura lo chhuakte chu Euphrates (Iuteretis) lui pēngte vek an ni. Tun lai khaw pakhat Ramadi an tih thlang lawk ah chuan a pēng a, pahnhna chu Hindya Barrage chhak lawk ah a pēng bawk a, chumi lui pahnh leh Euphrates lui chu Chhim chhak hawi-in an luang a, Kurna khaw thlang deub hlek ah an in-fin khawm leh ā; tin, lui palina Hedekel lui chu Feluja khaw kiang Euphrates lui aṭang bawk a pēng chu a ni a, chu lui pawh chu khaw chhak lam hawi-in a luang a, Tigris lui Bagdad kiang ah a fin leh a. Hieng lui palite hi an inbla em em lo theuh va, Chh n chhak hawi-in an luang ho zel a, Kurna chhim deub hlek ah an in-fin vek a ni. Chuvangin chuaglai inkār cho Eden huan a ni gei tur a ni tih a ni. Tan thlengin chumi Kurna khaw-vel chu "Eden huan" tih a la ni reng a, mahsela chung lui pēng pali te chu, hmanlai tuilet vawh hnhna velch hawlin a lokluh ho zo ta a ni an ti. Chung lui te chu heng lai lui nen a in-ang lo-va, ram zawl lung pawh awmlohna a ni a, lute pawh siam hawp (channel) ang mai mai a ni reng

a ni, chuvangin hnawlin a chhlih bo mai thei tur reng a ni. Euphrates lui pawh hian vawi thun emaw lai chu a kuam a sawn ta a ni an ti. Tan lai a Euphrates lui peng lian zawk Hindya an tih pawh chu a tir tak chuan hneithai pakhratin a lei-lei leih hah tur a, tui luanna a siam a ni an ti. Chumi Eden huan ramah chuan Pathianin thei rah ei loh tur a tih thing pawh chu a la awm a, an thei pawimawh ber Dates an tih pawh chu a la tam a ni.

S. Lianhuka,  
Bawrsap Pisa.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq., M. A.,  
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR THE  
MONTHS OF NOVEMBER, & DECEMBER, & JANUARY 1929.

13th	November	1928.	Sibutalung.
14th	"		Thiak.
15th	"		Salsak.
16th	"		Halt.
17th	"		Thenzawl.
18th	"		Ramlaitui.
19th	"		Howlong.
20th	"		Halt.
21th	"		Saza.
22th	"		Lungleh.
23th	"		Halt.
24th	"		Halt.
25th	"		Ridge Camp.

## November 1928.

26th	"	Lungsen.
27th	"	Tuichong.
28th	"	Demagiri.
29th	"	Halt.
30th	"	Halt.
1st	December 1928.	Tuichong.
2nd	"	Lungsen.
3rd	"	Ridge Camp.
4th	"	Lungleh.
5th	"	Halt.
6th	"	Halt.
7th	"	Sairep.
8th	"	Tawite.
9th	"	Thingtal.
10th	"	Longtali.
11th	"	Halt.
12th	"	Kolodine
13th	"	Serkawr.
14th	"	Halt.
15th to 18th	"	Halt.
19th	"	Zawngling.
20th	"	Halt.
21st	"	Khawnpai
22nd	"	Laki.
23rd	"	Tinlo (Baw) Meet
		D. C. Arakan.
24th to 26th	"	Halt.



27th	"	Hakr.
28th	"	Khawnpai.
29th	"	Zawngling
30th	"	Halt.
31st	"	Mohre.
1st	January 1929.	Chapi...
2nd	"	Halt.
3rd	"	Satlawngchhuah.
4th	"	Chakang.
5th	"	Halt.
6th	"	Siata.
7th	"	Ainak.
8th	"	Chhuanlung
9th	"	Siachang.
10th	"	Vawmbuk.
11th	"	Halt.
12th	"	Phawngpui
13th	"	Halt.
14th	"	Halt.
15th	"	Sangau.
16th	"	S. Vanlaiphai.
17th & 18th	"	Halt.
19th	"	Darzo.
20th	"	Hnahthial.
21st	"	Halt.
22nd	"	Ramri.
23rd	"	Keitumkawn.
24th	"	Keitumkawn.
25th	"	Bukpui.

25th		Chahngchhip
27th		Halt
28th		Zobawk.
29th		Paikhai.
30th		ANAL.

Sd/ C. G. G. Helme.

Superintendent.

Lushai Hills.

## STANDING ORDER, No. 28. D/ 3/11/28.

Leiba thina ah hian, a lei-batu'n a p<sup>k</sup> hmasak-  
 ber a ah chuan, "Caumi, khami ni ah pe leh  
 thina parwana siam a ri tawh lovang. A p<sup>k</sup>  
 ni tur chu le -batu hne ah an hrilh anga, chu-  
 nia a lo lan loh chuan, parwana-in an ko anga,  
 cheng 10/- a chawiang. (India aremaa dan 188); tin,  
 ni tiam a ,elh leh chuan, a ch wi tam leh deuhvang.  
 He dan hi, November ni 1 ni atungin hman tan a  
 ni ang. En chhian an ,leia p<sup>k</sup> dnh chu, tunlai a  
 thla tiam p<sup>k</sup> ni ni lo tin, thla thum dan zela p<sup>k</sup> tur  
 a ni ang. Tin, thla a a an p<sup>k</sup> z t tur (thla thum ta  
 chu) chum. tala thum dan ah chuan an pe tur a ni

Sd/ G. G. Helme.

Dated A'jal.

Bor-Sap.

The 26th. September 1928.

Superintendent,  
Lushai Hills.

## STANDING ORDER No 28. D/ 3/11/28.

Tupawh ar ah apang n, ar-fwa ak loyna, bawm-r ngin an ak zawk tur a m. Mi ziwng ziwng tan tun-a an ah angat, ar-fwa ah lu khap thut a m. Tuu tu-pawh in be vanang haw ar ah nen hmag sala, bawm thut ah ar panza a o tun an khung thet loyng.

Tupawh hawm den m. Ta k m 15/11/1928. hewa hwa a la awa lo apang i du Dan Ba bung 18 o thu ngin chawo tur tuu a m.

Dated April

Sd/- C. C. H. Ho

The 3. 11. 1928.

Superintendent

Police Station

REVISED TOUR PROGRAMME OF C. C. TOURS,  
Eq., I. P., Assistant Superintendent, Lushai Hills,  
for the month of September and October 1928

29th September 1928	Naisel	11
21st	Maikziawl	14
22nd	Phapeng	14
23rd	Danawo	14
24th	Rara	8 1/2
25th	Thangai	13
26th	Ngazun	12 1/4
27th	Wai	
28th	Pan	
29th	Phapeng	17 1/4
30th	Rara	12
1st October 1928	Danawo	8 1/2
2nd	Phapeng	14

3rd	..	..	...	Lalthangkhum's	12
4th	..	...	...	Khawzadala's	3
5th	..	.	...	Nausel	17
6th	..	..	...	Neihbawi	5
7th	..	...	...	Aijal	11

Sd. C. C. Jaques.

Dated Aijal.

Asstt. Superintendent.

The 10th Sept. 1928

N. Lushai Hills.

### RAM LET LING

Sap ho hian China ni t. hi an khawsa dan nen an danglam a an leh lin em em avangin **Topsy-turvy Lond.**=(Ram let ling) tin an vual thin a ni. Tunlai hian ram pakhat **Malaya** an th chu ram dang anelo tak mai a ni a, th an hre ehhuak ta a. Chuvangu **Ram let ling** an ti ve mai a ni. He ram ah hian Mizo palmih khat chu tunlai hian an awm reng a ni. Chung hote chuan chu Malaya ram a mihring t. zia te an sawi a ft 4½ lek ni in an sawi a m. Mizo ain an la a zawk hle in an sawi, silhien t'ha pawh nei lo, ruak deuh vek a awm nfin an sawi hawk a. Zosap pakhat in an ram chu hetiang huan a ti a ni: -- Kum khat ehbunga hun bi Fur leh Tnal. Nipui leh Thlasik kaon th ang te hi an nei ve chuang lo. Ni rei hun leh tawi hun pawh a awm chuang meuh lova. Kum khat ehbungin ni 270 (chu chu thla 9 a nih chu) hu ruah a sur thin a, mahse khaw hnawn tak tak hi a awm te meuh lova, Zing ah te hian ruah a s'ra, chawhuat



chu a hram ve bawh thin avangin a mak vak in a lang lo thei ; mahse a hram chang loh pawh he Malayalam ah hi chuan sangha thenkhat chu khawmual ah nghavawh angin an tla thei ; zuang ang hian an perh thei bawh, thing ah te pawh an lown thei bawh a ni.

Changpât te hi an chik vung vung mai thin a, chak-i te hi tuikunluk-ei-theh kungah te an lown a, a rah an ei thin a ; thung a sazu awm te an nan thin a ni. Loitel te hian an hlauhthawn hian an weite hi an tibung hnawh a, a lochwah leh zêl thei mai a ni. Ar hmulte hi a letlingin an thung a, an engti te hi vâr ve lovin a hng chial hlawn a ni. Hêng ang tih loyah hi chuan a ram hi ram mawi nuam tak mai, ram tha êm êm a ni. Thungpui te, Coffee te, fô te thl i dang te a tha duh kher mai a ni an th chu.

PASENA

## NAU HNUCHHAM ENKAWL THU

Kan in April thlê kham nau hnuchham a lo awm a. Enkawln dang an awm loh avangin kei mahnin kan lo pawm ta a. Sikul naupang hovin ama tâwk lek in khun nalh tak an siam sak a. Nuh hovin a puin silh tur ilo zawng zawng leh a in brukua te, naute hren te kawr te pawh an bua-

saih sak vek a. Hietan ch dan neh te tum in kan enkawl a m a. Hietan ch dan neh te tum in ei te, hualai te, um chak ch dan neh pawn theng thaw a w a m a. Hietan ch dan neh te tum in ch dan neh te tum in ch dan neh te tum in.

Hei ang h a n n a u s e n e n k a w l d a n c h u a e n t i n a n i.

Nawson wpat lam	Hrai bi zat	Hute pok taw lam	Dar 24 chunga hek zat	Hrai h n te Zing Zan
		Thirnan lan	Turran lan	
Ni 3	6	2	12	Dar 6, 9, 12 3, 6, 10
Ni 4	6	3	13	thu hmun
Ni 5	6	4	24	thu hmun
Ni 7	6	5	30	thu hmun
Ni 10	6	6	36	thu hmun
Hapta 3	6	7	42	thu hmun
Hapta 4	6	8	43	thu hmun
Thla 2na rantir	6	8 leh achanve	51	thu hmun
Thla 2na lai	6	8 leh achanve	51	thu hmun
Thla 3na rantir	6	9	54	thu hmun
Thla 3na lai	5	11	55	Zing dar 6, 10, Zan 2, 6, 10
Thla 4na rantir	5	12	60	thu hmun
Thla 5na rantir	5	13	63	thu hmun
Thla 6na rantir	5	14	70	thu hmun
Thla 7na rantir	5	15	75	thu hmun
Thla 8na & 9na	5	16	90	thu hmun

Dan naranin nau piang hlimin ser  $3\frac{1}{2}$  lai an bak thin; mahse ni thum lai a chin ah ser  $\frac{1}{2}$  lai in an lo kiam leh thei bawk. Thla thum an nih in ser 6 lai an lo tling. Thla ruk an tlinin ser 8 lai in an lo rit a. Thla kaw ral ahte chuan ser 9 lai an lo tling tawh than. Hetiang hi lo tling kher

mah suh sela, n<sup>u</sup> sawng nawi an ni chuang lo.  
Nau hi a rit mi leh a zang mi an awm hrim  
hrim a ni. An chaw ei danin a zir hle bawk a ni  
a.

Kan nautê (Râltawnluia) hi hapta hnih mi a nu  
in kan enkawl a, ser 2 chauh a buk a, tun h bian,  
thla sarih a ting a, sér sarih a bûk a; chuwang-  
in kan lâwm êm êm a ni.

Kan hriat angin, nautê'n tân nu hnute tui a  
thaber a, an nute'n thih sîn mahse nu dng hau-  
te rin tur a awm theih chuan a tha a ni. Chut-  
ang a mi hnute rin tur nei lo t n chuan. Bawang  
hant emaw, k i hnute emaw a tha leh ber a.  
mahse, bawang leh kôl hrisel tak hnute lochu pik  
tur a ni leh lo bawk, nautem chhiat phab n n an  
huang chel a, a haathawm hle a ni. Bawang hnute  
a chuan chichuan teln nger nger tur a ni. Nu  
tui-huang ngah zawk ang. Thil dang p i tur a ni  
lo; mahsein thei tui, serthlan tai e e e, turhian-  
te khat pik a tha a ni: chu emaw a ek that tur  
zêl thei a ni.

A trawir ch chaw: Bawang hnute a tak em em  
chuan, in t n zawk a zate pawh tur a ni a:  
mahse bawang hnute a del chuan, tui pawh ang  
hian t n chaw a te pher chu, bawang-hnute hri  
k tur a ni.



Chaw ekham ah chuan b l te tak te ah kan  
 ektir a, kan zun tir bin. Chutichuan mut h nui  
 ah a cheh lo zawk a m. Zong der kua ah chaw  
 a, ei hmasan kan buai fai a, a buai tirna h eun chu  
 pindan chihng up tak ah a m a. A buai a tui  
 chu a lum towk chauh kan hr t thehna chu kan  
 kin hmawr hi kan han chiah a, a ngam towk a  
 nih chuan natsin ten pawh a lo towk a ni. Kan  
 buai dân chu a hmas ah kan tan a, kan zawh hun  
 ah a lû; tin, a taksa kan kan buai fai teh z i a,  
 Inhrukna puan tai taken kan hr bul vek a, a sam  
 kan khuir a, tel (shriak) in kan buai a, kawr fai  
 tak kan hak tir a, chaw kan hrat then a m. Khi  
 ta kan sawi towh ang khia kan ti bawk a; tin,  
 hahliap ah a khua ah kan mut hah tir thin a;  
 kan paw ve ngai lo.

Nausen ho an tét té laia n'ien (pil ng eh zan  
 khue) der kar sawm h h mut hah tir an ngai a ni.  
 An lo upat ang zia z lu a mut hih han a tawi  
 ve deuh deuh tura m a. Thla sarh nate chu der  
 kar sawm 'eh paruk a tâwk a m. Tin, hnaam  
 telel hi a bawlhhlawh theh th n av ngin kan bu nam  
 tir ngai lova, râl hut te pawh an pai thei thin  
 a ni.

(Awm zel tur)

Pizan.

## THIL ENTIR-SIAKNA

Nikum ang khan, kumin September ni 7/1928 ni-in lam nual ah thil entir-siakna a lo awm leh a, Mizoram ami, khaw tin atangin an lokal a, Pawi leh Lakher pawh ta ntak an lo tel. Thil entir tam zia leh a nihring chuan niku n a tluk lova; chu chu Sawkar atangin thu kan hnu tlaia, inbuat-saih hman a ni lo a ni. Thil entir chu hemi hnuaiah hian ziah chhuah vek a ni.—

PAWL Ina. RANVULH.		2. Thlaifur dang, bepui,	
1. Vawk	9.	bawkbawn, hmarcha,	
2. Sebawng	4.	purun, etc.	2.
3. Sebawngpa	9.	3. Kurtai	20.
4. Bawng puakphur	6	4. Fu	16
5. Ar	73.	5. Balhla	4.
6. Keltireh	33.	5. Lakhuiht <sup>h</sup> ei	14.
7. Parva nupa	21.	7. Thingfanghma	5.
PAWL Ina. THILAI		8. Vaihlo	75.
1. Taimin, buhtun		9. Khawizu	9.
leh bul khai-		10. Alu	32.
khawin	100.	11. Buhfai	139.
		12. Sikul thlai	6.

## PAWL IIINA PUAN

Heibi chu a zat chhiar loh a ni.

## PAWL IV (a) HMANRUA

■ Hnam	79	3. Hreipui	41
■ Nuhwngkawl	41	4. Hreikawl	8

5. Tuth' aw	83	24. Dar tuibur um	1
6. Chem	46	25. Chemte	10
7. Dawnthir	16	26. Kawlnam	4
8. Tuiburlai	67	27. Fungki	9
9. Hmui	45	28. Thir kut	1
10. Herawt	20	29. Vusan khuih	2
11. Thlengkene	13	30. Vaialp -zawna	1
12. Bel leh khuh- hriang	41	31. T . . . g	1
13. Tursing vaibel	15	32. . . . t . . .	4
14. Mauzung .	22	33. V . . .	1
15. Sapkuaitè	58	34. Ktwogvawn	1
16. Feikihir	43	35. . . . . h . . .	3
17. Hmaizah	31	36. . . . .	11
18. Thunkual	42	37. Thirch kai	1
19. Dawnkawn	15	38. Ngawi	1
20. Sefei	35	39. Slii kavm	2
21. Rawchhem	2	40. Milen	2
22. Dar tuithaw!	11		
23. Dar vaibel	2		

## PAWL IV (B) PHURHHLAN

1. Paikawng	82
2. Dawrawn	35
3. Mipa empai	34
4. Hmeichhe m	40
5. Thul	27
6. Hroi thul	31
7. Lukhum	49

8. Fawng	59
9. Thutthleng herhsawp	31
10. Thlangra	65
11. Faikhiat	13
12. Siksil	6

## PAWL V NA LAKHER

1. Ipte	22
2. Pawi hren	10
3. Hmeichhe kawr	17
4. Puan silh	20
5. Diar	5
6. Puanfen	36

## PAWL VI NA ZU

Saidavium 286 entir a ni. Heta tang hian lawmman hmu tu te chu hemi hnuai a zia ang hi a ni.

## PAWL I RAN VULH

Phal entir	Lawm Lawmman man hanttu	Khua	Hmuh- zat
El Vawk (Pig)		Mission veng	10-0-0
	2na 0.000.0	Thangnuam (P)	5-0-0
	3na A rai	Lua ngmuat (N)	3-0-0
Sebwang (Cow & calf)	1na Aduh Lufif	Bou Tilla	10-0-0
Sebwang (Bull)	1na Dailova	Hlimen	10-0-0
	2na Hrege	Miat ungthau	5-0-0
	3na Do unga	Champhai	3-0-0
Lawngpuak phur (Pack bullock)	1na A. ringa	Chawne him	10-0-0
	2na I dra Si 3h	abu illah	5-0-0
	3na 1.0	100	8-0-0

# A. T. C. ARCHIVES

244

CHANCHIN BU

5. Ar (Cock&Hen)	1na	Dosathanga	Durtiang	4-0-0
	2na	Darsiana	Zokhawsang	3-0-0
	3na	Blake	Kulikawn	2-0-0
6. Kol tilroh (Castrated goat)	1na	Hanga	Buhban	8-0-0
	2na	Malukbahadur	Oridhan's Limbu	5-0-0
	3na	Lalluaia	Reiek	3-0-0
7. Parva nupa (Pair of Pigeons)	1na	Buanga	Khawehhete	3-0-0
	2na	Ngura	Chhingehhip	2-0-0
	3na	Koltawla	Serehhip	1-0-0

PAWL II THLAI etc.

Tha Entir	Lawmman	Lawmman	Khua	Hmuhsat
		Hmutu		
Vuimim Maize	1na	Saibania	Chungtang	5-
Buntun-Millet	2na	Mula	Sakawrtuichhun	3-
Bal-Cochu	3na	Saiuma	Tachhip	2-
2. Bepui-Beans	1na	P.kunga	Ko sih	3-
Bawkbawn-Egg fruit				
Hmarcha-Chillis	2na	Siamu	Sakawrtuichhun	2-
Purun-Onion				
Fanghma-Cucumber				
Hmazil-Mellon				
Dawnfawh-Water melon				
3. Kurtai-Gur	1na	Darsiana	Hlimen	8-
	2na	Buala	"	6-
	3na	Darsiana	"	4-
4. Pu-Sugar cane	1na	Kaichhunga	Kolsih	2-
	2na	Darsiana	Hlimen	1.8-

	3na	Thangiaia ..	1-8-
1. Balhla-Banana	1na	Rômiana ..	2-
	2na	Chhingpua Siphir	1-8-
	3na	Paßung Kavechess	-8
2. Lakhnibthoi Pineapple	1na	Khudu Dñbinaia	
		Mali garden	2-
	2na	Lailira Keikhum	1-8-
	3na	Dorikhuma ..	-8-
3. Thingfanghma-Papya	1na	Rumlana Mission veng	2-
	2na	Lailira Keikhum	1-8-
	3na	Dorikhuma ..	-8-
4. Vaiblo-Tobacco	1na	Rualhleia Khawruhlian	2-
	2na	Mungtea Lungdâr	1-8-
	3na	Chbûnga Paithe hmun	-8-
5. Khawizu-Honey	1na	Kaivungi Durtlâng	2-
	2na	Thanga Chánmari kawn	1-8-
	3na	Aihnuna Dærtuaia veng	-8-
6. Alu-Potatoes	1na	Hrânghnuna Durtlâng	2-
	2na	Neihlaia Hmuifang	2-
	3na	Thauseia Durtlâng	1-
7. Buhfai-Rice	1na	Bawichlungi Khawchhetê	3-0-0
	2na	Siamliana Sabual	2-0-0
	3na	Dula Picheri hmun	1-0-0
8. kul huan thlai } a pha deuh deuh } khai khawm }	1na	Siana Kaughmun	2-0-0
		Zirtirtu	
	2na	Pachhunga Durtlâng	2-0-0
		Zirtirtu	
	3na	Vana, Zirtirtu Tachhip	1-0-0

## PAWI III. Puan

Thil entir	Lawm man	Lawm an hmutu	Khua	Hmuhs
1. Paansilh (Ordinary men's clous)	1na 2na 3na	Haudala nu Sangebhi gi Simjiani	Thakthing dawr Chuang, quitam Thakthing	3-0-0 2- 1-
2. Kawreici (Ornamented women's blouse)	1na 2na 3na	bawntuahi âmi Lalbuani	Mission Vêng Kulikâwn Hjimen	3- 2- 1-
3. Ipte chei (Haversack)	1na 2na 3na	Mani Dârmângpui Engi	Dâmpui Kulikâwn „	2- 1- 0-8-0
4. Mawza & kawrlum phiar Stocking and sweaters	1na 2na 3na	Thanghrima Nil.	Mission vêng	3-
5. Puanpuan	1na 2na 3na	Buti nu Thuangi Chhawna	Thakthing „ Kulikâwu	10 5- 2-

## PAWL IV—A. HMANRU (Implements).

Thil entir	Lawmman	Lawmman Hmutu	Khua	Hmuhs
1. Hnam (Strap)	1na 2na 3na	hangzinga Do Ngûra	Kawlkuh Lo Hjimen	1-8-0 1-0-0 0-8-0
2. Nghâwngkawl (Yoke).	1na 2na 3na	Tha: g huma Karpua Lia: zova	Saw eag Palsâng Chiahpui	2-0-0 1-8-0 0-8-0
3. Hzeipui (Axe).	1na 2na	Saihmuaka Siamhleja	muifâng Lungdâr	1-8-0 1-0-0

	3na	g zingga	limon (Buula)	0-8-0
4. Freikaw (Axe)	1na	Sahmuaka	Hmuifang	2-0-0
	2na	Nguizi ga	Hlimen	1-8-0
	3na	Do	Do	0-8-0
5. Tuthlawh (Hoe)	1na	hangluia	Hlimen	1 0-0
	2na	Siambleia	Luugdâr	0-8-0
	3na	Sena	Sailam	0-4-0
6. He.n (Dao)	1na	gulzinga	Hlimeu	4 0-0
	2na	Sahmuaka	muifang	2-0-0
	3na	Siambleia	Lungdar	1-0-0
Dâwathir	1na	Menga	Maubuang	1-0-0
	2na	Tianglama	Kâwnpui	
			(Saitulera)	0-8-0
	3na	Menga	Maubuang	0-4-0
8. Tuiburlai	1na	Lalsakeia	Serzâwl	1-8-0
	2na	Taia	Khawlêk	1-0-0
	3na	Lamputa	Lalmaka	0-8-0
9. Hmai (Spindle)	1na	Vawmkaja	Hlimeu	3-0-0
	2na	Dohrima	Sailam	2-0-0
	3na	Daivunga	Tachhip	1-0-0
Thil entir	Lawmman	Lawmman	Khua	Hmuhsat
		hmîtu		
Herawt (Cotton)	1na	Lusia	Lalrima's	3-
Vinower)	2na	Tualthanga	Saitual	2-
	3na	Thanghleia	Sailam	1-
hien, kenei	1na	Dorikhuma	Phalpul	5-
(Wooden plate)	2na	Khuanga	Lundai	8-
	3na	Pachhanga	Bungsuog	2-
Del 1/h Khahhriangina		Chusti	Chungtiang	4-
Barthen pot and co-	2na	"	"	2-
Yer	3na	Chemî	"	1-



13. Carsing vaihel	1na	Zahulha	Champhai	1-8
	2na	Lalvunga	Hrangkima's	1-
	3na	Thangdula	Lungleng	-8
14. Mauzung vaihel	1na	Benga	Lailak	1-8
	2na	Vanliana	Chaltlang	1-
	3na	Litzov	Vanbawng	-8
15. Sap kunita	1na	Suaka	Maubuang	1-8
	2na	Lalbuai	Luangpawng	1-
	3na	Liandinga	Bevuak	-8
16. Fei kibar	1na	Lalohawna	Biktawng	1-8
	2na	Thawmliana	Lailak	1-
	3na	Siamhleia	Lungdar	-8
17. Hmaizah	1na	Lalbuanga	Phaileng	1-
	2na	Sala	Kolosib	-8
	3na	Sena	Saitual	-4
18. Thingkual	1na	Rozinga	Darlung	3-0-0
	2na	Vela	Lamchhip	2-0-0
	3na	Rongena	Hauruni bawk	1-0-0
19. Dawnkawn (Syphon)	1na	Venga	Hmuifang	3-0-0
	2na	Phuna	Zote	2-0-0
	3na	Thangkhuma	Zawlsei	1-0-0
20. Sefei	1na	Lalbura	Chhawrtui	2-0-0
	2na	Saia	Kamlia	1-0-0
	3na	Biaka	Buhban	0-8-0
21. Rawchhem	1na	Zakunga	Teikhang	3-0-0
	2na	Darveha	Thiak	2-0-0
22. Dartuithawl	1na	Nqira	Durtlang	5-0-0
	2na	Kunga	Sakawrdai	3-0-0
	3na	Keia	Do	1-0-0

## PAWL IV--B. PHURHHLAN

No. Thil Entir	Lawmman Hmutu	Khua	Hmuhza
23. Paikawng	1na Lianchbingpuia	Muallungthu	1-8-0
	2na Lalzachhawn	Khawrihnim	1-0-0
	3na Dengsanga	Lalluaia's	0-8-0
24. Dawrawn	1na Palela	Vancheng	3-0-0
(Paddy basket)	2na Chhuahthara	Serohhip	2-0-0
	3na Khawzathanga	Khama's	1-0-0
25. Mipa émpai	1na Thathlira	Ruallung	2-0-0
(Paddy basket)	2na Hmingliana	Beraw	1-8-0
	3na Kawla	Hmáwngkawn	0-8-0
26. Hmeichhe émpai	1na Hauliana	Lalsavunga's	1-8-0
(Small basket)	2na Khuangkhuma	Thangchuanga's	1-0-0
	3na Tailiana	Vanhnuaitthanga's	0-8-0
27. Thul	1na Balauva	Dlara's	4-0-0
(Cloth basket)	2na Hrangbuanga	Sailam	3-0-0
	3na Rova	Khawrihnim	2-0-0
28. Thul (Samo	1na Thahmingtha. ga	Dorawta's	5-0-0
basket mado	2na Sakawra	ubuang	4-0-0
of bent	3na Vunga	Khawvelthanga	3-0-0
29. Lukhum	1na Agura	Khawkung's	1-8-0
(Hat)	2na Dingluaia	Lunglung	1-0-0
	3na Kawlkunga	Hlimen	0-8-0
30. Fawng (Small	1na Tawitea	Rakt'wng	1/8/-
seive)	2na Patlira	Lunglung	1/-
	3na Rawta	Sailova's	1/8/-
31. Thutthleng	1na Lianbawia	S bual	2/-
herhsawp	2na Tuahchhuga	Do	1/8/-
(Mora).	3na Chawngphunga	Do	1/8/-

## PAWL IV. B. PHURHHLAN

Thil entir Lawmman	Lawmman hmutu	Khóa	Hmuhzat
32. Thlangra	1na Lallawma	Bawlte	1-8-0
Seive	2na Suakthanga	Sairum	1-0-0
	3na Dina	Tanbril	0-8-0
33. Fakhiat	1na Lalropuii	Nisapui	1-0-0
Small basket.	2na Laia	Khawbung	0-8-0
	3na Ralboia	Sorzawl	0-4-0
34. Siksil	1na Lalkima	Sailam	2-0-0
Waterproff	2na Kutdonga	Humen	1-0-0
	3na Tawhlira	Koikhum	0-8-0

## CLASS V. LAKHER THUAM

Thil entir Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
1. Lakher ipito	1na Mungkunga	Rulkual	5-
(Lakher havor-	2na Bu nga	Durtlang	3
sack)	3na Hminghiana	Khawbung	2
2. Pawihren	1na Raninawva	Thoiva	6-
(Chin waist	2na Zatenga	Thilthek	3-
band)	3na Manghuata	Lurh	1-
3. Lakber hmei-	1na Palhlaa	Kaisi	4-
chhe kawr	2na Tananula	Lungpher	2-
(Lakher bloused)	3na Ahamehneuva	Lurh	1-
4. Lakher emaw	1na Ralhlal	Kaisi	5-
pawi emaw	2na Hranghhuma	Tuipung	2-8-
puan	3na Hningluaja	Muallung	1-
5. Turban	1na Bilduma	Thilthek	5-
	2na Ralhlal	Kaisi	2-8-

Thil entir	Lawmman	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
omo clothes	1na	Hramchhuma	Tuipang	5-
	2na	Bilduma	thiltlek	2-8-
	3na	Laikhoa	Tuisi	1-
Skirt puanfên		Mangkawnga	Rulkual	3-
Saw hingzaina		Lalhmingthanga	Saitual	2-
Khaw hna li thawk		Phungêka	Hmawugzawl	3-
thei.				

## PAWL VI. ZU.

Thil entir	Lawm man	Lawmman hmutu	Khua	Hmuhzat
1. Zu (Lushai rice beer.	1na	Thangruma	Buhban	10-0-0
	2na	Darkeha	Thiak	5-
	3na	Chhingpuia	Phulpui	3-

## THIL LANDANG III.

Rugs	1na	Thangmawii	Thakthing	3-0-0
	2na	Saii	Thakthing	2-
	3na	Haudala nu	Thakthing	1-
Putachoi	1na	Lalnghinglova	Sawlung	3.
	2na	do	do	2-
	3na	Lalrotluangi	Kulikawn	1-
Puanpui	1na	Suthchhingpuii	Aijal	3-
	2na	Lalnghinglova	Sawlung	2-
	3na	Lalhranga	Sethawn	1-
Kowrebung		Lalsakeia	Hmuizawl	3-

Makthanga

31-10-1928.

*Emmanuel Archives*  
 • Synod office  
 Mizoram, Aizawl

# THE LETH VAI MARCHINBU

NOVEMBER 1918

Editor - F. M. Thanga, Aizawl.  
 Publisher - The Assistant Superintendent  
 N. Lushai Hills, Aizawl.

## MARCHINBU A THU LAM

Page	Page
271	9. Thak Thak Thak 275
274	10. Thak Thak Thak 281
277	11. Khawbawn Thak 287
280	12. Aidi Chawchia 298
283	13. Vawdaw Vawrei 298
286	14. Thak Thak An 270
289	15. Vawk Thak Kait 271
292	16. Thak Thak Thak 272
295	17. Intanmua Li 274

THE LUSH PRINTING PRESS AIZAWL.



## THU PUAN

Tupawh fu chi duh chuan min han dil ula, a thlawnin kurtai fu chi ka pe thei ang. April leh May thla chhungin minrawn dil rawh u.

Darsiana Hlim-en,  
Buala Khua  
6/10/1928.

## TAM HRUAI

Kan upa chhinchhiah dan hian a kimin a rinawm ta a, Mizo ram tamna hi a hruaitu eng emaw te a awm fo thin a, Tun May/2/1928 leh June/30/1928 inkar hian phengphehlep eng zik-ziak thla sir dum hi kan khawlai leh kan dai vel an chuan ni tinin khaw chhak lam panin an thlawk zut zut mai thin a hei ang tak hi a hruaitu an nih chu a rinawm a. Tin, pangang pawh hi a puang hlein kan hria a, 12/10/28 an hian kan tuikhur lui mawng lam lui dung an chuan pangang sen zungpui tiat zet tur hi an tam ngawt mai a. Tin, zuanbak pui hi a tam nasa bawh a zuanbak awm khawmna pakhat chu thing kung ah hian an bet zut mai a, a ek vum khawm chu a tlem a lam ah arbawm tiat zetin kan hmu a ni, zuanbak chu chhiar theih chin chu an tam lova chhiar kim theih ni sela sing khat chu a ni ngei ang a thing kung ata chu kan hmuh chuan an awm ngai rengin an awn si a zan ah chaw an zawng emaw ni an ek tamzia kan ngaihtuahin mak kan ti hle mai. Tin, kumin 14/6/28 leh 30/6/28 inkar ah hian pangang dum dawnthir ti hmuh nei lo te hi thingse zikno hi an ei a an tan

ngawt mai bawk a. Tin, kan dai vel ah pawh tun thlengín an la awm ta fo mai. Hei ang tak hi tam hruaitu niin kan ring a ni, ni dang a awm ngai si lo tuna awm ta chhinchhiahna hi pangang ber hi a ni in a lang a ni.

1-8-1928.

Hrangthiauva Khawchhiar  
Leithûm khua Hualngo.

### THUNAWI

Thiante u, He thu hi lo hre ve teh reng u, 26 July 1928 ni hian kan khaw upa Thangsinga sial chuan no a nei a, a no chuan chhu leh zang a nei lo a nu leh a pa a nih reng a hriat loh mai, a ping vel mai mai a, mawngkua chauh a nei. Ka pian a hnu ramah hetiang a ran piang mak reng ka la hmu lo, kan ti a, kan en huai huai mai, a mak em a kan hriat avangin chanchin bu ah kan rawn chhuah ve a ni.

Tin, he thu hi rei tak ata, a mak em a kan hriat avangin, he kan se piang mak ziaak a zârah kan chhuah leh hnahnawh e.

Kum 1925 lai khan October 29 zan dar 10. 30 lai awm hian kan khaw zawlbuk ah chuan ramhuai emaw ni. thlarau inlar emaw ni, hre chiang thei kan awm si lova, vawi khat ah a lo lang ta zoh zoh mai a, 'en teh u, en teh u,' kan in ti khum mai a, bawh-bel chung a khi en teh u kan in ti a; zawlbuk chu khum thum lek a ni nâ a, kan khat mup mai a. Tur-um hunna ah chuan a lo chhuk a, a kizang a mi chu kan si tawk tawk zel a, 'kha, a lokai e, lo inring rawh



u," tiin bahzar lam a mi chu kan hrilh chhawng a, a a kalna apiang chu an ai tuar tuar zêl a, chumi zan chuan kan meng tlaivar ta vek a, mut theihna rual pawh a ni lo rêng a, tin, khawvar veleh a reh ta a. Kemi ho chuan "Thlarau a ni," kan ti a, a then te chuan "Ramhuat a ni, ti te pawh an awm.

Tin, he thlarau lokal tan dan tak chu tlangval pakhat hi zawlbuk bahzar ah a zuk dâk a, "Thian te u, khu se hrak a tui tling a khu eng emaw ni a eng chem chem e," a ti a; tlangval pahnh in mei chhi in an zuk en a, engmah an hmu si lova, zawlbuk ah chuan an lo lut leh a, *minute* khat emaw an thu hman, tih hian tlangval pakhat zung tur chuan a haa hmu ta mai a, a chhuak ngam ta lova, ti chuan sawi le khat ah bawhbel chung ah chuan vantlang hman a lo lang ta mai a ni.

Han sawi hi chuan ho takin a lang ta mai tak a, chumi zan a zawlbuk riak chu kan buai m, m mam ngei mai a tuk zing a kan chaw ei tur haw chu, 'ni, zan khan in va hlim ve,' min lo ti a. "Heuang hi kan la hmu ve ngai lova, kan hlim a ni," kan a sawk a. Kan hlauh vâng a ni reng si a.

Chumi hlim chuan hmeichhe naupang leh mipa naupang chu zan thim ah rêng khawlai an kal ngam lo. Puitling pawh a hlau tâwk chu awm fahmang.

A mak deuh avangin Chanchin Bu ah ka han chhuah ve a ni.

Hluanzakhama

Mimburg Lal Vuitè.

## SANGHA THU

Ka thian duh tak te u, ka thu ban ziaak hi lo ehhiar ve teh u khai. fenglai vel ah hian kan la hmuh ngai loh avangin mak kan ti em em mai a, a khua a khua-in kan en huai huai mai a, a hming hria pawh kan awm hek lova. Tarik 24-10-1928 hemi ni tak hian ngawi ah chuan sangha mak tak a tla a, chu sangha awmzia chu hetiang hi a ni:— a sei lam chu ko chhuak a ni a, mi naran tan phei chuan nghawng a tling thaw mai a; a vang lam chu tawng zet mai hi a ni a, a len lam chu sumthum a ni a, mi naran phei chuan sumthum ah anzo lova; a taksa awmdan chu hetiang a ni:— a lu chu te tak te a ni a, a hmuihmawr ah te hian mit a nei a, a leihmawr ah hian ngho a nei bawk a. A ngho chu sanghar ngho tiat tiat a ni a, a lei hmawr sir ve ve ah hian a to a, a lei chu saruh ang maiin a khauih tlat mai a. Tin, a pangparh chu a chunglam ah hian te tak te hian a nei a, a dul huadlam ah chuan a nghawng atang hian a meihmawr thleng hian pangparh hlai tak hian a awm thla zui mai bawk a, a phuhlip pawh chu dawhkilh hmawr tiat lek lek hian a awm bawk a, chu pawh chu saruh ang mai hian a sak tlat mai a, ei pawh tum mah ila ei mai mai rual a ni lovang. Hetiang sangha hi henglai khua ami hi chuan a hmuh reng reng leh a hming hria an awm bik lo ane nga ho chuan an ti hlawm a. Mual zawl ah hian an khai a, a khua mai hian kan en a, mak kan ti avanga

kan sawi thawm chu a rikin a ri mur mur mai a ni. Sangha a ni na a a hmuh nawmzia mai chu. Hmana Aijal a Baishkop an chhuah tih loh kha chu, ennawm naran chu a tluk kan ti theuh mai e. Chu sangha chu mi 23 in buk khatin kan insem a ni. Sangha mak tak chu niin kan hria. Hetiang sangha hi skul naupangte leh phai lam a kal tawh phawt chuan in in hre tawh fo vang a, mahsela heng lai ah hian kan la hmuh ngai loh avangin a mak amin ka hria a, ka han ziak ve mai a ni.

Châwia,

Zokhawsang

14. 11. 28.

### SANGHAL NGHO MAK-TAK

Kan khua a mi Khama'n hman 23/9/1928 (Thawh-tan) ni khan Sanghal a kâp a, — Tai ei hi. A len lam chu sôm 6 lek a ni a. A ngho vei lam chu a dang lamin a mak hle mai. A awm dân chu :— A ha chung lam a ngho dotu ber (a vardo) an tih hi a awm lova, chutichuan a thang ta vak mai a, a ha chu (a ngho) chung lam ah a lo kual chhova, a mit lam pang ah ; tin, a kawm chhuk ta tlat mai a, a kha vun a chhun tlang a, a hapui hnuaï lam hi a zuk chhun tlat mai. A khing hnihin ni se a mawi zawk nek awm e ! Hetiang a Sanghal ngho awm kan la hmu ngai lova, mak kan tikher hlawm mai !! A vun a chhun tlang te chu a na law maw ni. Dam reng se, engtin tak la

thang zel ang maw, a ngho lah in a hapui a chhun ta  
tlat si.

R. Zobéla,

Sept/26/1928.

Bilkhawthlir.

### HUAN SIAM THU

Unau te u, khawngaih takin ka lehkhā hi lo  
chhiar ve teh u.

Kan Lusei ram ah hian kan upa fing te leh Lal  
ho pawhin thil tha kumkhua atān ngaihtuah thei rēng  
kan awm lova; Sawrkar lo awm chin hi kum 30 e-  
maw a ni tawh āwm e: kan ram thatna tur leh kan  
lo hausak theihna turin kum tin thil tha mi zirtir zēl  
a; tun hma lam phei khan chuan lehkhā thiam te  
chauh lo tan chuan thil tha leh kumkhaw hausakna  
hi chan ve theih loh ah kan ruat a, chutiang a lo ni  
lo. Tunlai kan Sawrkar sap ho hian mi māwl ber te  
tān pawh taihmak phawt chuan hlawhtlin theihna, fa  
te leh tu te thleng a thatna leh chhawr theih tur mi  
tin hnen ah a peih apiangte thawh theih turin min lo  
kawhmuh ta a. Thingpui, coffee (kawfi,) serthlum,  
Chitelui ah tangka tamtak sēng a Sawrkarin an lo tih  
tiah chu michhia miṭha sawi lovin, duhsak bik pawh  
nei lovin a dil apiang hnen ah an pe zēl a—an duh-  
apiang a phun turin.

Tunlai phei chuan kan khua chuan Sawrkarin kan  
tān thil tha mi kawhmuh tih an hre ve ta a; kan  
khua atangin luipui, Tlawng, Sawrkar kawngpui ber  
chu mel thum a ni a; chu Tlawng phai zawl vèl chu

a dung zâwng chuan mel 12 vel lai a ni âwm e, kan ram chhung zawng chu. Borsapin, "A duh apiangin serthlûm huan in siam thei ang," ti-in chu Tlawng phâi a siam tur chuan, pass mi pe a ; chu tlawng phâi chu thlawl-hma tâwk chu a ni ange— a hlatna ber lam chu. Tin, tunlai huan, kan khuate chu huan hmun tur enm vaw hnh lai an kai tawh a, a hlâ apiang a zâwl a zûva, a hnâi apiang a zim a, duh bik tur chin rêng an hre thei lo.

Tin, tunlai Sawrkar mi khawngailia hi, a lawm-awm êm êm a ni. Lal tupawh luipui kam, lawng kal theihna ram nei chu Sawrkar leh Pathian zârah a vâ-neih-thlâk êm êm mai. Sawrkar hi Lusei fa ho kan tân nu leh pa tak an lo ni ngei mai tih ka ngaihtuah hian kan Kumpinu (British) Sawrkar hi, Sawrkar hanber an loni hi ni âwm reng an loni— khawngailia an lo neih nasatzia ah hian ; kemi Mizo hnam mawl leh â leh ram rethei tana thil tha mi zirtir leh mi kawh-hmuh ah hian an ngilneihna a lang a ; chuvangin Pathian pawhin a chawisan a, kawng tina mal a sâwm-sak zêl hi a rinawm a ni.

Tin, huan thu ah hian Khasi hote khu mi hausa leh lehkha zir sang mi chu huan nei an lo ni zel an ti ; chuvangin huan neih hi chawi sán loh theih nün ka hre love. Tin, he ka ram chhung Tlawng phâi hi huan hmun tur ngawt chuan in 600 pawhin siam tur a awm ang. Kumin July/25/1928 ah khan Tlang babu (Kison Roy) a lo zin a ; tun kan Borsaprawn tih hi a ni a.

a khua chu huan hmun siam dan te kawh hmuah turin  
 rawn tih a ni ber a, ka khua a tanging Tlawng phai  
 chu Chiang takin a lang a, kan thir hova, "Nangni chu  
 nel 3 chauh a ni a, a hnai ngawt alawm, keini Kha-  
 si (Cherra a) huan siam theihna chu, mel 8 te, mel  
 10 te a ni asin, ram fing tawh chuan, hla mahsela, na-  
 ninah kan hlawk dawn tih kan hria a, a rei tur leha  
 alat thu pawisa lovin, kan siam peih zel thin a ni,"  
 xabu chuanin a ti a. Eng vangin nge an peih kan  
 ph chuan, sum tantak a tawp a an hmuah dawn vang  
 ni ber.

Saitulera. Lal,

24th. Sept. 1928.

Kawnpui.

Dwarband kawng mel 35.

### SAKEI-IN A SILAI RI A HLAUHZIA

Upa hian a hlaim lo chuan Silai pu chu a bawh  
 ngai lo an ti a a rinawm a ni, a ri pawh a hlau em  
 em in ka hria. Darlung ram a ka awmna chin kum  
 10 aini a tam tawh a Sakei a lang zing em em mai  
 a. Thlatin hian a hnu chu kan hmu reng reng mai  
 a, ran lah chu sen lo kum reng reng hi a awm lo,  
 rawk a rawn seh chuan Silai kap lova kan um chuan  
 un rei tak mai a duh thin, Silai ri a hriat crawl-  
 huan kan chhar ngei ngei thin. Silai ri a hlauh  
 in hi lo sawi tawh ila, August ni 21-1928 zan ah  
 hawvar dawn lam hian dai a rawn vel a, kawt-  
 in a se bawh a tlan chhia a, silai kengin ka tlan

chhuak a puan te ka veng si lova a thim bawh si zo chhum nen : ka kal thui thei silova a rawn hrutna thin kan inchar lam ah chuan silai ka va kap a, hmar lam kawng a zawh ta a chumi zan vek chuan Kanghmun sial a seh tih Pastor Hrange'n mi rawn hrilh.

Tin, a zan leh zan ah a hranin dai lehlan a rawn hrut leh a ar khuan hma deub hian, hahum a rawn ti tawi lut lut mai a, a vawh hnihna tur ah ka thova silai kengin a thim avangin kah theih pawh ka inring lova, silai mu phawrh lova ka dah zan a ni a, phawrh a han kah ka tum hrâm a. A deptu te hnen ah chuan chu sakei a nih chu in hria em ? ka ti a, bawng emaw kan ti asin an ti a, a kal zel a, a hrâm zel a. Vawh khat emaw a hrâm chin ah vawh chu a ngék ta thawt a ; a deptu pa hnenah chuan, silai kâp rawh ka ti a, inchar ah chuan a han kap thui mai a, meichher kan siam a kan va kal a, vawh pa sùmmuk zet hian bu a lo nei a ni awm e. a buatauga hlan sawm tur ah hian vawh chu kan chhar ta mai a, silai chu kap lo sela a tlan liam pui lunin nger ang. Tin, sa ruang chu kan thlen veleh a sa kalna lam awm hawi chuan silai chu kan kap ve thui mai a, chumi thawm chuan in a mi te chu an lokal ve leh a, kemi lo chu panga emaw kan ni. Tin, kan thawm ah chuan ar a khuang ta nghal a. Tin, kan C. I. Tawnga awm lai a ni, a thu sawi chu Entirsiak thupek nawn lehna mi hrilh a ni. Tawnga

en chuan vawk bu leh a vawk ruang awmna te chu  
 an en dun a, a hruaitu pa nen ; silai kah avang a  
 hlah a nih chu an ring ve em em ; hemi tum nen  
 ian vawi ruk silai kah avanga um hah lovin chharna  
 h ka tel ta a ni. Sa in ran a seh chuan a tir kher  
 o pawhin um tawh hnu pawhin kap zel ula, zen kah  
 hat ai chuan vawk pum emaw a bung emaw chu ran  
 ceitu tan chuan a hlu em em a ni. Silai kah a thlah  
 hah lo chu sa sual tak mihring tan pawh a hlahawm  
 nial ang.

Rozinga Sailo.

Darlung Khua.

### SAVA HMEL MAWI

**I la hmu ngai lovang chhiar ngun rawh !**

a thian, mi hian in chanchin bu a thil dang lam  
 deuh te hi an rawn chhuah thin a, a ngaih nawm  
 in beng a ti var tih hi i ring ve awm a, kei pawh  
 in thil dang lam deuh ka brilh ve teh ang che aw "

Hmana khan chhuah tur in ka ziak a, mahsela  
 ka lo dah mai mai a, kan ngaihtuah leh a midang  
 te ka zawh in chhuah ve hi ka lo duh leh ta a ni.  
 May 14/1928 ni khan in Champhai Bangla ah ka  
 leng a, Sava hmelttha deuh mai hi ka hmu a,  
 Chawbedar in Bangla in chbung a mi a hawh  
 thlak a ni. Heti hian a ti :— "Ka hmuh tirh chu-  
 an a hmel ka hmu a a zangthal in a tang a chu  
 ka chuan ka vaw duh ta lova A nungchung hian  
 ka la a ni a ti u.



## TLAWMNGAIHNA

Mi thenkhatin hnam tumawitu ber pakhat chu thiam na hi a ni in an sawi thin ; thenkhatin hausakna a ni zawk tin an sawi. A dik hle hlawm bawk a ni. Khawvela hnamtin zing ah, mihring tungelhova kal tawh phawt zing ah chuan, mahni tawk theuhvin hmingthanna a awm theuh a ni. MIZO hnam pawh hian chutiang chu kan nei ve a ni. Chu hming than-na chu TLAWM-NGAIHNA hi a ni a. Kan pi leh pute pawhin he thil hi an chhuan tawlawl ber a ni a a tel lovin an lo awm thei lo a ni. Tlawmngaihna hi an lo uar êm êm mai thin a. Nula leh tlangval zing ah a nasa ber a. Ram kal ilona ah te pawh hian tlawmngaihna, nasa takin, an theih tawpin an entir hrâm hrâm thin. Tlawmngaih an entir nate chu heng angte hi a ni a : Ei leh bâr ah te, Mi dung chhawm-dâwl ah te, Rawngbawl al te leh Tawngkâ ah te a ni. Ei leh bar a tlawm an ngaihzia chu : chaw ei dawn te hian bâr hmasatu nih hi an duh lo tawp mai, vurna ah an ngaih tlat leh, chuhhellhna ah an ngaih tlat a-vangin. An zinga upa deuh ber pawhin hreh chung-in, tawngkâ a tlip mawi chung deuhvin, inthiam lo chung si in, tih loh theih a nih loh vang main, a bâr hmasa ah a tang thei hrâm chauh thin a ni.

Tawngkâ tel hauh lovin, tumah râwn chuang mang lovin mi tan thil an tihsak mai thin a, mi an tanpui ngawt thin a ni ; mi hriat pawh an hlau zawk mah mah thin a ni. Tin, khawi ilo kalna ah chuan tlang-

al te hi an taimak lutuk leh hrehawm eng pawh an uar peih thin avangin an upa te pawh in an duhawng ang pawh an lam ngam lo zawk thin a ni, chu lawm an ngai tawn a nih chu. Upa zahna an ngah vangin tlangval te chu ka nei lo angin an lo ngawi eng mai thin a; upa bulah chuan fiamthu nuihza pawh an-nawm-an-makin an sawi ngam ngai lo. Chung vangte chuan upate pawhin an ngain a, an chawinawi em em thin a. Chutichuan a tu lam lam pawh in in chawisangin an in fak mawi tawn thin a ni.

Pasena

### KHAWBAWN TLÂNG

Chanchin Bu ah hian thil mak deuh te an chhuah lo thin tih ka lo hriatin kei pawhin tlem ka han chhuah ve ang e. Ka chhuah tur chu, Hmarin kan diak Khawbawn tlang, tlang hmingthang tak hi a makia te a ni a.

A betu te chu (1) Masawman (2) Hindu (3) Hrangkhawl, Mirawng (Naga) leh (5) Hmar in kan bia a ni. A tlang hi hmingthang em em mai a ni a, chumi tlang chu phai atangin a lang a, hri len nasat em em kum chuan, a tlang chu a kang dur dur mai thin a ni; chumi a kan zawh chuan, puan inpho te leh meikhâ te chu a lang thin, a tûk zing ah chuan kan han enin engmah a ti lo; tlang pangngai angin a lang leh duai mai thin a. Hmar in kan biakna bawhlo chu, siam sa-in mi pahnih put

Iwih hi a ni. A tlangking kan hnuhna chu mîw  
tim, kum 1912 buh tawli vel lai tak kha a ni.

A tiwî zowngm ka h m ziak mai a ni.

Phaka. Khawehhiar,  
Zohmun.

30 8 / 1928.

### AIDU CHANCHIN

Aidu hi kan Mizo ramah hian a tam ber pawl a  
ni a, tangkai tak a hamanna kan nei ngai lo.

Tarik 4/8/28 ni khân coffee huan vau-ah Aidu  
kung thatak mai a lo awm a; ka it ta êm êm mai a,  
ta ngaihtuah a a kâwr ka khawka, vaiza chhum angin  
vutin ka chhûm ta a. Vaiza te angin êk chhna pawh  
a rei si lova, a deha nuam hle mai a, tuah a hnawk  
lo zia in puan sawr angin siwr mai da hnamhrualah  
te, vaithang hrui ahte, bawng hrui ah te tha tak a ni,  
in lo tichhin ang a, in hre mai ang.

Khamliana,

14 9/1928.

### VÂNDU MI VÂXNEI

September ni 1 ni atangin, thil entir siak turin  
kan chhuak a. September ni 3 ni in Aijal kan thleng  
a.

Kan khua atanga kan chhuak chu, Tuipui lei  
ah chuan kan upa Dokunga bawngpa chu a tla  
thelha, kan kal ta zel a. Kalkawng dangah chuan  
engmah zawng kan ti ta êm lova. Tin. Aijal chu  
September. ni 7. 28. ni chuan lâmmual ah chuan

wngte leh rante chu kan entir ta a ; chutichuan  
 i upa Dokunga bawngpa chuan a pathumna a  
 ng a, a tûk dawrpui ni chuan dawrpui ah kan  
 la ; chumi hlân chuan, kan upa, Dokunga  
 wngpa chu mi-in an vit hlum a, Thakthing lal  
 liana hnenah kan sawi a, 'A sa tal zuar rawh  
 a ti a, kan zuar ta a, chêng 24-2-0 kan lei a.  
 a, kan hâwng ta a ; tah chuan kan kal leh a,  
 ptember 15 - 28 ni hian, Champhai Tuipui chu  
 n thleng a, ka sakawr notê chu a kal hmasa a,  
 ipui chu a lo lian a, ka sakawr notê chuan a  
 euh a, tuipui chuan a la ta daih mai ! Kan  
 agngâi nasa ta hie mai a ; Thil entirsiakna a kal  
 tlangvâl nên, chhûngte Mèl vêng kawngsat nên  
 n zawng ta a. Kan hmu ta aw zâwng lo mai  
 ngaih tha-in kan awm ta rib a.

Tin, a tûk ah chuan kan zawng leh ta a, kan  
 hmu ta lo fô mai a. Ni 7 kan zawng a, a ni  
 ni in kan hmu ta a, kan lâwm êm êm mai ! ka  
 kawr notê chu ramhnuai ah ni 7 a chêng a, a  
 i mangang chu, khawchhûng ah chuan, a lêng  
 tawp ta mai a, a pui lâwm leh zia leh keini  
 wnzia chu a thuhmun rengin kan hria. Ka sa-  
 kawr notê Tuipui a, a tlâkna zia chu hetiang hi  
 ni : Kan Mizo te hi kan finkhur loh vâng a ni.  
 ah miin chaw an lo fak vâng a ni ber mai.  
 awng ah emaw, Lei ah emaw chaw ei hi a rem  
 awng lo a ni. Tuna chin ah chuan kawng lai ah

leh lei chung ah tupawh-in chawfik lo ila, a that  
êm êm ka ring.

Sapelhawna,  
Darthlalang Tlang, Champhai

### THUK TLAK AN NI

Ka unau duh tak te u, kan C. I. duh takte'n lal  
khawtin hnenah huan, thupek an nei theuh chawk  
awm a, mahni ram chhung kar kawng leh khawlai ti-  
fai turin; he thupêk lawmawm tak mai hi, lal khua a  
mi tute pawhin hnial lova kan zawm a tul leh zual a  
ni. Kâr kawng tha tak leh khawlai fai tak kan loneih  
phawt chuan, kan khua ah mi lian leh mi te lokal  
sela, kan lochhuang rilru in ngaih pawh a tinuam êm  
êm a ni. Kâr kawng tha lo tak neih hi, mi zin vei-  
vâk narân pawhin mi a hmuh hmasak apiang hnenah  
kawng hrehawm dan a hrilh hmasa ber thin a, chu  
chu lal leh mi vantlang tan hmingchhiat thlâk a loni  
a, rilru nuam lo takin min awmtir thei a ni; chu chu  
a vâng chu, mahni ram chhung vawng zo lo kan loni  
a, a zahthlâk hle a ni.

Tin, thuk tlâk an ni ka tih chhan khi chu, kar  
khaw kiang Sanglûra Lungno Lal khua ami te chuar  
an kâr kawng an sah apiangin, lamlian te in an ri  
thin a, kawng rualremlo apiang te chu kawng hran ar  
zawng zel a, reilotê a chin ah ram chhung kâr kawng  
chu lamlian te a ala rih chhuah a rinawm ngawt mai  
Mi tupawhin mahni ram chhung kâr kawng chu, sal

igin lo finkhat te chu lamliante in rit zeuh zeuh  
reilotê a chin ah tlâng tin leh ramtin kâr kawng  
lamliante a loni ang a. a tha êm êm mai ang.

Lal leh mi vântlông tan kâr kawng tha tak neih  
hming mawina ber a ni a, mahni tan rêng pawh  
ch lok nân a nuam êm êm ang.

In thian

Lianhnuna Lal,

Tiante Khua.

### VAWK LEH KEL INSUAL

April 2/4/1928 hemi ni atâng hian Vawkte leh  
an insuala, tahrik ni 10 thleng hian an insual a.  
shabe hmula a pch flat chuan vawkte chuan a hneh  
rk thin a. Kelpui chuan a tlan a tlan pui thin a.  
vawktê hian Kelpui 10 a sual a, a hneh zel mai  
10 chhung chu, vawktê chuan kelpui chu nitin-in  
sual a, chung kelpui sawm zing ah chuan pakhat  
abin, an hneh lo. Hemi thu hi an insual ngawt hi  
ak kan ti a ni lova ni-tin a thil dang ngaihtuah lova,  
elpui sual tur vawktê hian a zawn avangin mak kan  
a ni. Hetianga vawkte leh kelpui insual hi in hmu  
wh ngai em tih hriatir turin kan han chhuah a ni.  
letianga vawkte leh kel insual hi upa pawh hian kan  
re khat hle a ni an ti a. Thu dang ka han sawi leh  
ng e. Kum 1927 khan, khawehhiar lovah buh  
ung khat chu a fai sa-in a vui a, a hnun invuah dan-  
e chu. Buh vui pangngai ang bawkin a invuah a, a

vui crawh chu buhvui tha tak zawng a ni hlei lova,  
buhvui naran a ni Hetiang a vui kher hi buh kan  
hmuh ngai loh avangin, muk kan ti a kan rawn chhuah  
a ni a.

Lalthanstuna, Lal Dunglang.

### THLAWHHMA THU

(1) Thian te u, ka chanchin ziak hi lo chhiar ve tch u.

Mihring taima leh a thatehna kan in an loh ang  
bawkin khua leh khua kan in ang lo ngawt a ni. Ram  
tha tak nei khua pawh hi mi khua a pur phur a kal  
zut zut kan awm a, ram tha mang lova hausa viauva  
buh leh bal hlun er ur an awm baw a. Heih eng-  
tinge in ngaih ve ni? Kei ka ngaih chuan lo vah  
thu leh bal sual hi a ni ber in ka hria, schfa tuar si  
lova tam hi chu, thing hmun thlawhbua lo tha thei  
hi chu October thla ah hian lo lai tak tur a hi vat  
tan chiam mai ila lo mawng lam chu a chap chawi  
tur zuah reh ila, January thla a vah leh atan ah. Tin.  
March thla tawp lam ah hal ila, a kang duh em em  
mai si a tichuan lo chu a awl duh baw a buh pawh  
a tha duh si baw a ni. Tin, thingtlanga khawsa mi  
tan chuan buh ngah lausak hi a hlu em em a ni.  
Thlawhhma mahni tawkin zal theuh ila dawngdah lo  
tawpin theih pa tawp theuhin tang ilang khaw tha

khaw nghet kan ni ang a, kan Lal nu leh kan pa te pawh an lawm anga, an thla pawh a muang a, tu tan ah pawh a lawmawm tur a ni.

in, hnathawktute hian hun hi zir ve ila Buh tuh hi a tuh leh a thlawh fawm in nit chuan April 0 vel ah tuh tan ila, a thlawh nen fawm lo chuan thla ni 1 vel ah tuh tan ila May thla ni 6 vel uh zo thei hram ila chutichuan ruah thimpui an hi a dawng ngei ngei anga buh tha kan nei ngei

He ka thu ziak leh a ka hun ziak hi mi tama, ui fanau chawm tum a, a sur a sa thlu lova, then-el pa chuan khawngaih takin lo chhiar ula, lo m ula chuan kum tin Pathian zar ah a tang sual 1 in nih hi ka ring vak lo a ni, engkim ah pawh pelh hnu leh a thil tlai hnu-in engmah a tha si lova, a hahthlak zawk mah si a, se bo hnu-e kawng khar an tih ang a ni a, michhia keing rual hi zawng, kum khat buh hawp khawp thlo chhuak a, thenrual zingah pawh uan tak duh a ni. Kum khat chaw ei lungngai lova awm mai pawh a nawm em hi.

Tin, tuna ka sawi ang lo tak mi thenkhat chu vrkhar a sawm nga lai hlawh ni awm takin, mehei nen, kawrchung nena inthuaamin, khaw-an leng mai hi, khaw tin ah tlaugval that-in pathum emaw lai hi kan awm theuh a. Tin, dawngdun hi upui faudu ngaihsak mang lova,



zu hmuna tal a, a neihchhun zu lei nana khawhral a, thlawh-hma kawng zawh mang lo hi khaw tin ah pa-li lai an awm bawk a. Tin, a neihchhun ring a, thlawh-hma nei duh lo hi an awm bawk a; sumdâwag a vâk ngawt a, lo nei lo hi an awm bawk a. Tin, mi rethei hmeithai emaw, parawl emaw hi an ni bawk a; chu ka sawi zawng chu dah khawm ta ila, za khaa hhr pawh khaw sawm lai an dah-in a rinawm a, chu lo pawh chu mihringin thawh kâp kan ngah a ni, kan vawk nân, ui nân ar nân, mikhual nân kan thawh-kâp a ni a. Ka sawi tawh ang khân Sawrkar a kâm-ding lo phawt chuan thlawh-hma theih pa tawp a zal hrâm hrâm i tum ang u; chutichuan kan thingtlang a mîwiin a nawm a rinawm deuh a ni.

Thangvela Khawchhuar,

1/9, 1228.

Vaikhawtlang.

## INTANPUINA HLUTZIA

Ka thian te u, ka thu ziak hi ngun takin lo chhiat ung che u. Intanpuina hi a lawmawm-in a hlutzia ni mi tum takin in hnat tawh ka ring. Mahsela mah-ni chung a thil a thlen lo chuan hrehawm emaw, a nam emaw, a lawmawm emaw hriat chian theih a ni o. Tuna ka han tih lan duh chhan ber chu intanpuina kan chung a lo awm ve tâk ngei avangin kan lawmna hi mi zawng zawng hriat atan ka duh a ni. An mi intanpuina chu hetiang hi a ni, Zataia fapa Lal-

khûma N. E. Parry Bawrsap khau Hriphaw ram a pe a. He Hriphan siam nan hian tangkate a ngaih nasat avangin mite pawhin mi lo tanpui nasa em em mai a ni; mite mi tanpuina avang hian Hriphaw ram hi putlin dawn ta pawh kan ang a, Pathian khawngahnam kan putlin êm ang a, kan putlin chuan Mizo Sairo ram chhung ah hian ram tha pawl tak niin ka ring. Tunlu ah chuan tangka tawh chhuah samnaapiang hi kan duh tawh a ni si a.

Lal ram hmu tlâi pawl ah chuan a vânei ble in ka hria a ni. A ram awmdân hi a awmna hmun chu tlang sang tak a ni a, a tlang atang chuan vai hmun chu a hnaï em em mai a, chuvangin a awmna hmun chu nuam tak mai a ni si a, sun-dâwnna te leh thil engkim tihna hi a remchâng khawp mai a. Serthlum hmun siamna te, la hmun siannate hi a nuamkhawp mai a. Hriphaw ram hi Mizo Sairo ram ah chuan ram remchang leh ram tha pawl tak mai niin ka ring. A mi tanpui te hian kan lapa Lalkhûma hi an ti lawm nasa êm êm mai ang. Mi tanpuitute chungah hian nasa takin lawm thu kan sawi a ni. Mi tanpuitute chu hengte hi an ni.

1. Lalliansiama	Dungtlang	Lal
2. Satinbnawka	Leithum	Lal
3. Buala	Sazêp	Lal
4. Hrangkulha	Leisen	Lal

6. Vaihleia	Khuongleng	Lal
7. Iuseia C. I.	Chhungtê	Lal
8. Ralthiauva	Vangtlang	Lal
9. Thatkhuma	Vanzau	Lal
10. Saihnuna	Leng	Lal
11. Suakhnuna	Lungpho	Lal
12. Thanhlianga	Tlängsam	Lal
13. Laltawna	Rüllam	Lal
14. Lalhnuni	Zuchhip	Lal
15. Zahulha	Buang	Lal

Heng mite hian mi lo tanpu nasa em em  
a. An chung ah hian kan lawmna hi a nasat  
avangin kan lawmna hi mi zawng zawng hriat  
tan ka ti lang duh em em mai a ni. An mi tanpu  
na zat kher erawhehu a-kip a-kawin zia chhua  
kher a ngai love.

I thian,

Sikula. Hriphaw.

12/10/192



A. I. C. A.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHINBU

Bu 12th

DECEMBER 1928

(Amoyan)

(Lahm)

Enkawitu (Editor) : Makthanga, Aijal.

Ghuahatu (Publisher) : The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

## A CHUUNGA THU AWM

	Price
1. A: Piang M.k.	278
2. Sai Lak Din	278
3. Skul Examna	281
4. Mizo Huan Fala: Fur	291
5. Sizi Mak	294
6. Thunawi	295

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL



## AK PIANG MAK

Ka t̃hian te u hem huan a ka thi zek hi ta lo.  
 hriat ve dan ka duh em em u ni. September 17-9  
 28 ah Khan kan ar kan hui lawk a, a no pakhat chu  
 a ding thei lo a hawk reng ma a, kan han en chuang  
 a ke pah a lo nei reng ma a. A ke put dan chu  
 ka lai sawi ang a, ar ke put dan pangngam a ke  
 pahmb te chu tel takm a awm a, a palma te chu a  
 ke pangngai khel bul ah an lo to chhuak a a ding lam  
 awm chu, a pang zul ah a ngum lam hawi in a kuai  
 phoi a. Tin, a vei lam a ni towh a ke pangngai  
 khel bul a lo toym a lu lam hawi in a kuai chho va.  
 Tin, a mawngkua chu a vei lam khel kiang lawk a  
 ar pangngam sela a lbel leh a ngum in kar tar ang  
 ah huan a awm a ni.

A pian sual dan hi mak kan t̃h em avangin kan  
 vengte kan to tir chiam hlawn a, 'Hetiang ar piang  
 sual hi ka la huan ngu lo,' an ti theuh mai a ni.  
 Dam reng aem ka duh vei nen, a din that theih  
 loh avangin a puin a rap huan ta a, pawl kan ti ngei  
 mai a ni.

Ch. la Khawehhwar,

Oct. 13 1923.

Dãirep Khua.

## SAI LAK DAN

Sai lak dan chi 3 a awm a,—

1. Mi tam chhuangin, ram huan ami an hual

an dai zai tulh tulh a, a manna in an sam a :  
tichuan an man thia a.

2. Sai ngam sa hrui-in, ramhrui ami an pwl  
tir a, aa hrui hrui telh telh a; tin, ram hrui  
an tan khah a, sai ngam sa chu an chelh bel-  
tir a, an man a ni mai.

3. a chu hetiang a ni :—

Kan mit hrui ngeia an man tun duu kim deuh-  
vin kan sawi anga.— 1928 January thia ah khiu  
Chittagong ami mehiza Omraama chuan, Rang-  
pui Maharaja hnea ata phalna laa Langkui lui  
kamah lak a rawn tun a, hetiang hian a ni.—

Ziaktu te, Doctor te, Kudam baba te nen, rawsawt  
fankim kengin, mi 100 lai nen an lo thawk a, lu  
te ruam ramziwl tha lai a sai khah theihna awn  
lai ah a khong luhna huang thatak an sawi a, a  
zauh lam chu, zawlbuk patham lai sah theihna  
chauh a ni. Cha chu zawlbuk Lan tia tia ti mai  
ila, a iakar hlan lai awn nghet takin an phua a,  
a khargin an tawn a, an phun hmisek zawn lo-  
vah chuan, ban an phun huan leh a, an tawn  
kham pheh leh a, a zawn lovah bawh an phun leh  
a, an tawn kham pheh leh a; chi chi thawn-  
mawl awnin a kham pheh ah, a mak a maka tam-  
in an dova, haang leh hrizenin an phuer rasa  
hle a, ban chhuang berah khan thir zuan an kheng  
fur mai a, a chhuanga sai an luh huan an nghet  
durh lohna turin. Tin, kawngkhir a nei a, thung



malpui tia tia an tawn kawkalh a, thir an khêng bawk a ; chu chuan ban lianpui sîng tak a nei a, hruî zên lian takin sai tawng phâk lohvin an khâi a, hla takah an tblung a, sai a luh huna sât chat mai turin, mi pahnihin an vêng a, a rihzia chu mi 30 in kan châwi thei hrâm a ni. Tin, kawngka aţang chuan dai an thêu ţan a, tal dai ang deuh arh tak mai-in, sai chên duhna ram chu an ântir a ; chu chu a khât tâwkin mihringin an ţan zawm ta a, 2 zelin awmna bûk an sa a, a chhûn a zân in an awm a, hlatak ami pawh silai leh vawm-puahin an khallh a, sai hnung-lamah an vawm ri zêl a, an hual chhûngah an khallh lût a.

February lai khân, Rêng ram tlangvâl 7 lai nên an khallh a, an khallh lût theli tawh a, sai chu a kal kâwi leh ta a, Lusei ram lamah sai chu an kal zo ta a, an mahajon **Omramia** chodary chuan pawî a ti êm êm a. "Alla (Pathian) in min pe lo a ni," a ti a. Tichuan sai hîwn lova hâwn leh mai chu tlâwm a ngai ta a, "Thankunga khua Rêngdil tlangvalin min pui rawh u, ni tin tangka leh eitur ka pe ang che u," a ti a. Mi 30 lai kan thawk leh ta a, tichuan sai chu an khallhna hlui ah chuan a lo awm leh ngei a, March thla lai khan kan khallh leh a, sai chu 20 lai an ni a, vai 2 leh Mi-zo 4 in kan khallh a, mi dang zawng zawng chu dai ah an ţang a, sai kiang ah chuan vawmpuah an paih a, an kal dum dum mai a, an hnung ah

chuan kan au zel a, khallh lut dawn ngein kan in-  
hria a, kawngkhar khârna hruizên kha amahin a  
lo chat a, a chim ta hlauh mai a, kan khallh lut  
ta lova. Chuvangin an mahajon Omramia chuan  
a âwm a chûm vak vak mai a, an ngaihtuahin a  
tân 30,000/- lai ral ang mai a lo ni ta a, heti hian  
thu a sawi a: "Alla (Pathian) iu kumin atân min  
pe lo a ni, hun tha zawk min pe leh ang a, kum  
1929 January lai ah ka lokal leh ang a, Lusei tlang-  
val a duh apiangin ka hnenah hna an thawk ong,  
lo sawi rawh, tangka 8,000 lai ka sêng tawh si  
a, lâk ngei ka tum a ni, Pathian hnenah pawh ka  
tawngtai ang," a ti a.

A duh chu inhlawhna tha tak a niin ka hria,  
a thawh dân chu 2 zela riahbûka a chhûn a zana  
awm a ni. Hah a dam lutuk a, a peih a har hle,  
thiamhnâng tah mi hna âwm a ni. Hlawh chu  
tangka leh ei tur a ni.

1929 hi chuan sai chu an man tawh a ni thei  
a, an chelh behzia leh an tih dân apiang ka rawn  
ziak leh ang e.

In thian Saikaia, Khawehliar  
Thankunga khua  
Rêngdil.

### SKUL EXAMNA 1928.

Kumin 1928 ah hian Aijal Mission Skul ah naupang  
30 hian Middle English an lo Exam a, chûng zingah

chuan a hnua a kan chhuah zang te haw an pa se l  
a ni.

Tu, Lower Primary Exam non hnua l' ma a ni  
a. Naung 1-2 ni an bu a, 133 a hnua a kan  
chhuah zang te hnua a ting a ni.

Hawva, Head Master.

Ayil Mission School.

# I. AIJAL

## MIDDLE ENGLISH SCHOLARSHIP EXAMINATION

November 1928.

				1928
				330
S. No.	Name	Age	Village	Marks
1.	Kapthanga	14	Ayil	313
2.	Ngun	13	"	113
3.	Lalthanga	17	Hawva	442
4.	Thangliana	16	Selam	319
5.	Hr'inghlen	17	Bukhan	373
6.	Tharsen	17	Kal'm	359
7.	Thangzala	16	Ayil	373
8.	Kaphle a	17	Tachhip	353
9.	Chala	17	Mad	326
10.	Biaktluanga	14	"	321
11.	Chhuhana	17	Biat	320
12.	Lûta	18	Kangmun	315
13.	Kapchawla	17	Tachhip	313
14.	Zakhuma	29	Biat	306
15.	Thangzala	14	"	300

---

16. Liantawna	31	Arro	302
17. Chhonzova	30	„	300
18. Hmingdailova	14	Aijal	300
19. Zawnglinga	17	Champhai	300
20. Vanlalliana	14	Durtlang	298
21. Zakhuma	18	Arro	285
22. Vanchuanga	15	Saitual	278
23. Lianhnuna (Private)		Khawruhlian	272
24. Liana	14	Saitual	268
25. Ngurliana	17	Buallawn	260
26. Raltawna	18	Kawlkulh	253
27. Darthangvunga	19	Zotlang	253
28. Thangvcha	14	Aijal	250
29. Chawngzika	14	„	247
30. Mangkhuma	14	„	247
31. Lalthankima	14	Champhai	245
32. Lakhhunga	17	Hmunpui	244
33. Khuala	17	Vanghmun	243
34. Lianhnuna	18	Hlimen	243
35. Vana	20	Champhai	243
36. Sakhminga	19	Arro	241
37. Kawlliana	18	Nisapui	234
38. Tekeram Chhetri	15	Aijal	233
39. Chhunga	20	Kanghmun	83
40. Thanga	20	Lelhehhun	68
41. Chhunbura	23	Khawdungsei	71

\* Appeared in Mathematics only. \$ Appeared in English only.

**I      AIJAL, MISSION BOY'S SCHOOL**  
**LOWER PRIMARY SCHOLARSHIP EXAMINATION**  
**NOV. 1928.** **Marks 495**

S. No.	Hming	Kum	Khua	Mark.
1	Manga	15	Saitlaw	376
2	Thanhkira	10	Aijal	372
3	Robuaia	14	Kelstih	368
4	Liana III	12	Thingdawl	362
5	Zakiamlova	16	Aijal	353
6	Chhunghuaia	14	Keifang	340
7	Lalrinthanga	10	Kelsih	329
8	Vanlalbawia	7	Tachhip	328
9	Thangzova	13	Aijal	326
10	Chhinga	13	Tachhip	319
11	Thanzuala	13	Aijal	309
12	Zika	13	"	294
13	Zakapa	13	"	292
14	Lalawma	9	"	288
15	Lalduha	14	"	282
16	Chhawna	11	Durtlang	281
17	Sangthanga	9	Aijal	280
18	Chalngenga	12	Tachhip	275
19	Rualkhuma	12	Kelsih	267
20	Khawvelthanga	11	Aijal	266
21	Zama I	10	Aijal	266
22	Thangbuaia II	13	Luangmual	264
23	Saptea	8	Chaltlang	243
24	Manchhunga	10	Aijal	243

25	Lala	11	Aijal	243
26	Sapbawia	19	"	242
27	Kapzauva	12	"	223
28	Thangkuma	12	"	220
29	Sawiluaia	13	"	216
30	Thantluama	14	Luanmual	213
31	Hnuna	12	Aija	213
32	Motbahadur Limbu	12	"	208
33	Thahaia	14	"	208
34	Hminga	12	"	206
35	Dia	14	"	205
36	Zira	10	Lungleng	201
37	Thanscia	12	Aijal	199
38	Liana I	11	"	198

## AIJAL

## GIRLS SCHOOL CENTRE

L. P. Exam. Nov. 1928

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Saichhingi	11	Aijal	306
2	Tiangseli	13	"	263
3	Sawithuami	12	Kelsih	234
4	Vanlalngeni	10	Aijal	231
5	Rualchhingi	11	"	225
6	Lianhlupuii	11	"	220
7	Vanlalzuui	12	"	218
8	Zamawii	13	"	217
9	Chawngnhuni	13	"	207

10	Khualzingi	12	„	203
11	Vanthangpun	10	„	199
12	Lalruan	12	„	198
13	Lianchhungi	12	„	198
14	Lalthangpun	10	„	197

## KANGHMUN CENTRE

S.	No.	Name	age	Village	Marks
	1	Ialbela	12	Kanghmun	236

## BIATE CENTRE

## L. P. Examination

No	Name	Age	Village	Marks
1.	Chhungtea	16	Khawhlailung	371
2.	Saenglhiana	10	Chalrang	345
3.	Sena	13	Biatê	327
4.	Zathuama	16	Mualcheng	317
5.	Patea II	14	Leithum	307
6.	Thanhiana	13	Biate	304
7.	Kawlkhuma	13	Khawhlailung	289
8.	Lalnglunglova	12	Mualcheng	276
9.	Thangsela	13	Lungkawlh	267
10.	Patea I	12	Biatê	261
11.	Lalbawia	13	Khawhlailung	253
12.	Sabuta	15	Biatê	251
13.	Khuangthiauva	10	Chalrang	250
14.	Lallawta	14	Lungchhuan	247

15.	Kawlha	21	Tlangpui	242
16.	Sailova	10	Vanzau	231
17.	Parova	12	„	210
18.	Vuttaia	12	Sialhawk	205
19.	Saikhuma	12	Khawlailung	203
20.	Chawikunga	12	Vanzau	187

## BAKTAUNG CENTRE

L. P. Examination Nov. 1928

No.	Name	age	Village	Marks
1	Darrothanga	11	Hmawngkawn	223

## CHAWNCHHIM CENTRE

L. P. Examination

Nov. 1928.

No.	Name	age	Village	Marks
1	Thanghufa	14	Chawnchhim	262
2	Lalkunga	11	Tualte	248
3	Chhunbuaia	12	„	235
4	Lalkhuma	12	Khuangleng	232
5	Thangthuama	8	Chawngtlai	221
6	Chhawntluanga	13	Lungdup	208
7	Pachlunga	13	Chawnchhim	207
8	Paruna	11	Zuchhip	205
9	Challeta	9	Chawngtlai	185
10	Thangchuanga	12	Lungdup	167
11	Ngursavunga	15	Ngur	161

S. No. 1162 English Exam 10 a.m.



## CHIAHUT CENTRE.

L. P. Examination.

Nov. 1928.

S. No.	Name	age	Village	Marks
1	Lalka	20	Ditlong	200

English a Exam lo a m.

## SAITUAL CENTRE.

L. P. Examination.

November 1928.

S No.	Name.	Age.	Village.	495 marks.
1.	Brakha	10	Saitual	209.
2.	Kapkunga	13	Khawzawf	206.
3.	Lalnema	12	Saitual	288.
4.	Pachhunga	12	Khawzawf	200.
5.	Lalmanhaz	12	Phöllén	271.
6.	Selthuama	13	Saitual	262.
7.	Bellama	12	Bevuak	261.
8.	Thantluan,	15	Pawlrang	217.
+ 9.	Chhuna	2	Tualbung	217.
10.	Rongura	13	Saitual	216.
+ 11.	Sena	12	Tualbung	177.
+ 12.	Buanga	12	Tualbung	151.

+ English a Exam lo.

## SÂWL-ENG CENTRE. L. P. Examination.

November 1928.

S. No.	Name.	Age.	Village.	495 marks.
1.	Zanenga	14	Khawlêk	281.
2.	Ralzika	13	Khawlêk	263.
3.	Biakleta	14	Khawlêk	232.
4.	Zawna	12	Khuanglutâr	202.

## SIALSUK CENTRE. L. P. Examination.

Nov. 1928.

495

S. No.	Name	age	Village	Marks
1.	Denghnuaia	11	Keikhum	287
2.	Saitawna	11	„	230
3.	Thangkima	9	Lamchhip	226
4.	Rallnaia	11	Keikhum	212
5.	Kaptanga	12	Lamchhip	212
6.	Thanga	13	Chamring	204
7.	Kapchhunga	13	Sialsuk	201

## DURLÂNG CENTRE

L. P. Exam Nov. 1928.

F. 495

S. No.	Name	age	Village	Marks
1.	Zathangpuia	13	Mutthi	295
2.	Khuanga	13	„	272
3.	Laltawki	14	Durtlang	259
4.	Zuala	12	„	236
5.	Thanzauvi	11	„	226
6.	Nghina	14	Sihphir	212
7.	Neihchhingi	13	Durtlang	198
8.	<u>Duhveli</u>	10	„	178

## BUKPUI CENTRE

L. P. Examination

Nov. 1928.

**F. 495**

S. No.	Name.	age	Village	Marks.
1.	Lallula	17	N. Chaltlang	388
2.	Vankalkunga	11	Kolosib	316
3.	Taiṭhuama	11	Kawnpu	312
4.	Kapthanga	10	„	308
5.	Laibata	12	Kolosib	263
6.	Sawivela	12	Nisapui	241
7.	Tlangbuaia	10	„	212
8.	Ṭhuama	18	Saichang	208
9.	Lalrokama	11	Kolosib	205

## REIÈK CENTRE

L. P. Examination

Nov. 1928.

**F. 495**

S. No.	Name	age	Village	Marks.
1.	Pachhunga	12	Reièk	289
2.	Tawia	10	Lunghret	249
3.	Patea	10	Reièk	230
4.	Vana	11	Saitlaw	206
5.	Zuala	10	Ailawng	202
6.	Bua	9	Ṭuahzawl	201
7.	Biakkunga	10	Ailawng	186

## MIZO HNAM FAKNA TUR.

Un<sup>u</sup>ute u, Khawngaih takin ka thu han ziah hi lo chhiarin, i lo ngaihtuah t<sup>l</sup>ing teh ang u khai,—

Pathian khawngaihna avangin, keini Mizo fate hian hnam dang ropuinate awt ve-in, vai ram ah te lehkha zirin leh hna te thawkin kan lo awm ta nual hlawm a, hemi hnam dang ropuina awhna ch<sup>h</sup>ang kan hriatna chungah mai pawh hian, a l<sup>h</sup>awmawm em em a ni.

Hnam dang ropuinate hi, tluk takher lo mah ila, **thukna elna** mai pawh hian, thil a tis<sup>h</sup>awt em em mai. Skul naupangte kan nih chuan, kan aia thiamte **elna** rilru kan neih ran loh chuan, keimahni rau rau ah chuan, s<sup>h</sup>awtna leh thiamna kan nei thei em em lo-vang; chuvangin in-elna hi hnam dangte chuan an uar em em mai, an nunna hloh pawh pawisa lovin an bei fo thin. Heng thilte tihna v<sup>h</sup>ang ber chu, hmingthan duhna leh fak hlawh duhna vang a ni ber a. Hmingthanna hi, khawvela thil blu ber pakhat a ni. Ram pakhat ah chuan, natna hri maktak mai hi a awm a, mite chu an thi an thi mai a, chumi rama Doctor chuan eng hri nge a nih a, engtizia a lo awm nge a ni tih hi a hre thei lo tawp mai a, a bei pawh a dawng tawh hle mai a, tih ngaihna pawh a hre tawh lova; chutah chuan London lamah lehkha a thawn ta a, Doctor thiam zawng zawng lo inkhawm turin. Chutichuan Doctor pa chuan, chu natna hri **chu** saidawium chhungah a khung ta teuh mai a; ti-**chuan** saidawium chhunga hri (rannung) chu a b'r

ta vak mai a. Chawdeh chuan London hian par chuan a kal ta vaw, vaw mai a, a thien chuan a chaw hle mai tawh a. Doctor mi thiam bo chuan an lo en' vel a, a hma in Doctor te chuan chu h' eberzia chu a chanchun a bo sawi dam tawh a, a leh'ka thawn ah Lhân, chawangin a thiam bo kham danday i tur an lo ngaihtuah vak mai a, a rei a rei ah chuan an lo hre chhuak ta a, chu Doctor pa chu an tidam ta a; tin chumi ram a natna hri pawh chu a dandawite an hmuh chhuah tak avangin mi tam takin dam phah nante an lo hmang ta chuvangin he Doctor pasal tha tak mai hian mi tam tak thi tur hi ama nunna ngei pawh ui lovin a lo chhan chhuak ta hlawm a, chuvangin he pa hi a lak awm em em markan ti lo thei lovang, chumi ram a mite tan phei chuan chhandamtu a ni ngawt mai, a thil tih ropuizia hian theihngihl thei ngam a rinawm loh hle mai. A ni hetiang hian hming thanna leh fakna duh vangin hnam dangte chu an lo tang ngam a nih chu.

Tin, keim Mizo fate tak ngal pawhin hmingthanna leh fakna duh vangin mi ram ah te eng ilo te, ti ve-in kan lo awm ve ta dâwn dâwn a; chuvangin mi ram a kan kal hma in. "Ka thil beih tur ah hian lo hrehawm deuh ta mahse ka bei tal peih ang em? chumi chu kan Mizo ram atan hian a m'wi dâwn em?" tiin lo ingaihtuah hmasa zet thei thin ila chuan, a tha hle in a rinawm a. Mi tamtak vaw khat duhna leh châkna thut avangin mi ram ah te kan tel chhuak mai a ni thei engmah ngaihtuah.

ung mi chu an hnathawh leh an thiltihte a lo harsat  
 duh hlekin an bei peih ta thin lova, an hnathawhna  
 atang te in an chuak a, hna dang kha an va beileh  
 a; mahse chu chi an pui tlin peih leh lova, thil an  
 va tisuak plk zo vek thin. Chutiang te-in lo che te  
 lo awm ta ila Mizo tan hian a zahthlak em em ang;  
 tin, hna kan va thawna pa te chuan Mizo min rin  
 loh phah nan leh rel nar min lo hmang tawh ang a,  
 a hnu lam a duh tak tak te leh bei peih tur tak tak  
 te tan khin thiltih a harsa hle mui tawh ang; chu-  
 vingin a hma a kan hmuh tawh khi lo ngaihtuah i  
 thil lo ti chuuh thin ila, a tha hle in ka ring. A  
 a kan hriat a kan thiltih a kan beih vak chuan saw  
 na leh fakna kan hlawh ngei in a rinawm a ni. Hnam  
 dang te'n, "Mizo hnam nge nge chu an lo rinawm in  
 an lo tha mang e aw!" ti a min lo fak theih nan mi  
 ram awm leh la kel tur a ten theih-pa-tawpin Mizo  
 fate hming thatna turin beih a ngai hlein ka hria —

"Mizo ram nang, hi i ni ka hmangail,

I thatna tur ka duh hi;

I ropuina theihawpin ka zawng ang,

Kan ram chhanin ka tang ang.

Hemi hla hi rilru taka ngaihtuah in kan thiltihna a-  
 piang ah tlawmngai takin lo bei theuh thei ila chuan  
 Mizo fate hian fakna kan hlawh ngei ang.

Thangzika

Govt High School

Silchar

## SAZU MAK

Khawngaih takin ka thilrawn ziaak hi lo chhiar vè ang che u, Thil ho tak ani na a, tunlai thil ah chuan a makin a hria pawh an vang êm êm in ka ring bawka ni. A reng rengin mi thenkhatten chanchin bu a mak deuh kan hmuh leh kan chhiar hian kan awi lo dawn thaw thaw mai thim a, chuvangin tun a ka thilrawn ziaak pawh hi an hmu ngam ka ring lova tak tak a nihzia leh a hmutute pawh ka sawi vek ang a sei pawh a sei hle dawn a ni. January ni 17/1/29 zan tak khanin kan khua a mi 6 lam Sazuan riah a, chumite hming chu henge hi an ni a. Hnawka, Kawlkhuma, Zuithanga, Zauva, Tlangkhuma, Zahuata, heti zawng hi an ni a, Tichuan lênglen hun hi zawng a ni tawh ang e, Sazu chuman tumin an han chhuak ta, kan thurdeng Hnema thlam chu, an han tuam tan a Sazu pakhat hi a lo chhuak a Zuithanga chuan a lo man a, a sazu man chu hetiang hi a ni. Ke 6 a nei a a kawng hma lam ah huan sazu kawng hran hian a lo awm a, tin, chu chu sazu pum chu a ang lova, a hmuh pawh a sen thâng mai a. Tin, a mawngkua chu pali a ni a, a kawchhung chu ka han en leh a a pumpui chu pakhat a ni a, a taihaw pawh pahnih a ni a, mak kan tih theuh avangin kan lip pum ta a, Zawlbuk a mitin hmuh a tan kan dah a, a hmu tawh chuan a mak an ti theuh mai a mitin reng hmuh ah kan duh êm êm a ni.

In thian Patea,  
Kandaja, Tel. Sahana, 1929

THU NAWI

Kum 1928 chhungin ruahtui a tlēm deuh avāngin, India ram pumpai hian tam a tuar ve a rinawm e, an ti a; an tih ang in hmun tamtak ah chuan phai lam ah khuan an tam deuh a ni. Kum dang ah chuan June thla lai lam ah hian fur ngial a ni tawh thin. 1928 ah kha chuan a la ni hauh lo mai. Tlai khaw hnu ah a sur leh nghek a, phaitual ah te pheh chuan tui lam a lét a; mahse a tlai lutuk a, favang buh leh thlai in a chhawr aiin a chhiat pui mah mah zawk a ni.

Mizo ram ah erawhchuan kan him tlāng hle a ni awm e—Buh ei kawng ah rih chuan.

1. Uifing pakhat hian mitdel khawlai leng a hru.  
mitdel chuan tlakna tur leh tur loh a tiangin a dap zel a, Ui kal lai chu a ding ta a, a mei-in a neitu chu a hem a, a neitu chuan tangka ip a har phawrh a, a pe a, ui chuan dakin lam ah a tlanpu ta a, milem lu av lei a arawn hawn leh vang vang mai a, a neitu chuan a lawm thu hrilh ve chhang a ui chu a duh ben a thap thap a ni an tih chu.
2. America ram ah thli chhia vawi khat chu a tleh vak mai a, inte hi a len chhe rem rum mai a. Thli reh hnu ah chuan mi tlawmgai deuh deuh te chu puih tur zawngin an thawk chhuak a a thim deuh hle mai si a thing ler lam ah hian naute tap ang tak hi an hre ta hlawm a an thlek an thlek a a thing kak pui lai vel awm ah hian englo thim khap hmuin an in



hria a. Pakhat chu a han lawn a nausen chu a mut-  
na thingrem chawp chuan thli chuan a len tang c  
a lo ni rua a, a han pawm thla ta a in lam ah a  
hawn pui ta a ni.

4. Sap ramah Kohhran pakhat in Pastor thar an nei a,  
Zan khat chu nupa in "He kan Pastor thar hi van-  
tlarg duh zawng a ni hle ang chu maw, nula leh  
tlangval ngaihnat zawng a ni ang chu maw tih thu  
pung in an sawi dun a. An fanu kum nga mi lek  
awm hian "Kei chu ka duh zawng tak a ni hle mai,  
a thusawi leh mi a biak zawng hian a hmel a hlim  
thei, siah siah em mai" a ti ta a. Mi in tvei leh tum  
tak a langte ai chuan hmei hlan leh biak nuam hmel  
pute hian mi lawmzawng an sawi nasa zawk em em  
reng ang.
5. Shawvel a mi hausa ber hming chu J. D. Rockefeller  
a ni a, New York khaw' kianga awm a ni a, kum 90  
laia upa a ni tawh; a brisel hle mai, tun thlengin in-  
fiamna lam thil hi a la ti peih fan a ni. Daktawr-in  
a khat tawkin a brisel leh sel leh an en ziah a, "A  
la tha hle," an ti reng a, kun 100 damin an ring  
ni. Mi dang tanpuina ngawta a tangka sen zawng  
zawng chu cheng 1,650,000,000 a tling ta a. Van  
hnuai ah mi poih nan-a sum seng hnem ber chu a-  
mah hi niin an hria a ni.